叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 超人(the Overman) 000001

2. 超人(the Overman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超人(The Overman)
第1/2页

[ðə; ði]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn]
THE **OVERMAN**
这 超人

超人

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'pʌblɪk]
The **Industrial** **Republic**
这 工业的 共和国

工业共和国

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
The **Jungle**
这 丛林

丛林

[kɪŋ] ['maɪdəs]
King **Midas**
国王 迈达斯

迈达斯王

[mə'næsəs]
Manassas
马纳萨斯

马纳萨斯

[prɪns] ['haːgən]
Prince **Hagen**
王子 哈根

哈根王子

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['stɜːlɪŋ] “
The **Journal** **of** **Arthur** **Stirling** **“**
这 杂志 的 亚瑟 斯特灵 “

阿瑟·斯特林的日记

- [ai][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
' **I** **HAD** **STEPPED** **OUT** **UPON** **THE** **SUMMIT** **,**
- 我 有 步 出去 之上 这 首脑 ,

我曾踏上山顶，

[ænd; ənd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɔːn] -
AND **STOOD** **TRANSFIXED** **WITH** **THE** **GLORY** **OF** **AN** **ENDLESS** **VISION** **OF** **DAWN** **'**
和 站立 呆若木鸡 和 这 荣耀 的 一个 无尽的 想象 的 黎明 -

被黎明无尽的壮丽景象所震撼，呆立不动。

” [ðə; ði]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn]
” **The** **Overman**
” 这 奥弗曼

《超人》

[baɪ]
By
经过

经过

['ʌptən] [sin'klɛə]
UPTON SINCLAIR
厄普顿 辛克莱

厄普顿·辛克莱

[wɪð] ['frʌntɪspi:s]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图

带前扉页

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & Company1907
Doubleday , Page & Company1907
双日 , 页 & Company1907

Doubleday, Page & Company 1907

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
Copyright , 1906 , by Upton Sinclair
版权 , - , 经过 厄普顿 辛克莱

版权所有，1906年，厄普顿·辛克莱

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1907
已发布 , 九月 , -

出版于1907年9月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES ,
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
INCLUDING THE SCANDINAVIAN
包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[ðə; ði] OVERMAN3
THE OVERMAN3
这 OVERMAN3

超人3

[ðə; ði]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn]
The Overman
这 奥弗曼

超人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['edwəd] — — ,

This	is	the	story	of	Edward	—	—	,
这	是	这	故事	的	爱德华	—	—	,

这是爱德华的故事——

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] ;

as	he	told	it	to	me	only	a	few	days	before	he	died	;
作为	他	讲述	它	到	我	仅有的	一个	很少	天	前	他	死亡	;

这是他去世前几天告诉我的;

[hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [hɑ:f] ['pærəlaɪzd] ,

he	told	it	as	he	lay	half	paralysed	,
他	讲述	它	作为	他	躺	一半	瘫痪	,

他半身瘫痪地躺在那里，讲述了这件事。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

and	knowing	that	the	hand	of	death	was	upon	him	.
和	会心	那	这	手	的	死亡	曾是	之上	他	.

他知道死神已经降临到他身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

I	am	by	profession	a	scientist	.
我	是	经过	职业	一个	科学家	.

我的职业是科学家。

[maɪ]['stɔ:ri] [gəʊz] [bæk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

My	story	goes	back	some	fifty	years	,	when	I	was	a	student	.
我的	故事	去	后退	一些	五十	年	,	什么时候	我	曾是	一个	学生	.

我的故事要追溯到五十年前，那时我还是个学生。

[aɪ][hæd; həd][wʌn]['brʌðə(r)] , ['dænjəl] , [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	had	one	brother	,	Daniel	,	five	years	younger	than	myself	,	a	musician	of
我	有	一	兄弟	,	丹尼尔	,	五	年	年轻	比	我	,	一个	音乐家	的

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['prɒmɪs] .

extraordinary	promise	.
非凡的	承诺	.

我有一个弟弟，名叫丹尼尔，比我小五岁，是一位极具天赋的音乐家。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔ:d] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [fɔ:r]

We	lived	abroad	together	for	a	number	of	years	,	4
我们	居住地	国外	一起	为了	一个	数字	的	年	,	4

我们一起在国外生活了好几年，4

[i:tʃ] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .

each	pursuing	his	own	work	.
每个	追求	他的	自己的	工作	.

各自忙于自己的工作。

[ə'baʊt] [maɪ]['brʌðə(r)] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mju:zɪk][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] — [lʌv]

About	my	brother	,	suffice	it	to	say	that	music	to	him	was	everything	—	love
关于	我的	兄弟	,	足够了	它	到	说	那	音乐	到	他	曾是	一切	—	爱

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

and	friendship	,
和	友谊	,

至于我的哥哥，只需说音乐对他来说就是一切——爱和友谊，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] .

ambition	and	life	.
志向	和	生活	.

抱负与人生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ,

He	was	a	man	without	a	stain	,
他	曾是	一个	男人	没有	一个	弄脏	,

他是一个清白无辜的人。

[huːz] ['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ɑːt] .

whose	lower	nature	had	been	burned	out	by	the	flame	of	art	.
谁	降低	自然	有	到过	烧伤	出去	经过	这	火焰	的	艺术	.

其低劣的本性已被艺术之火焚烧殆尽。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][maɪ'self] .

I	think	the	one	tie	that	bound	him	to	the	world	was	myself	.
我	思考	这	一	领带	那	边界	他	到	这	世界	曾是	我	.

我认为将他与这个世界联系在一起的唯一纽带就是我。

[wen] ['dænjəl][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['wiːkənd] ,

When	Daniel	was	about	twenty	-	three	years	of	age	,	his	health	weakened	,
什么时候	丹尼尔	曾是	关于	二十	-	三	年	的	年龄	,	他的	健康	减弱	,

丹尼尔大约二十三岁时，身体开始衰弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

and	a	long	sea	voyage	was	decided	upon	.
和	一个	长的	海	航程	曾是	决定	之上	.

于是，他们决定进行一次漫长的海上航行。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;

I	could	not	go	with	him	,	so	for	the	first	time	we	parted	;
我	可以	不是	去	和	他	,	所以	为了	这	第一的	时间	我们	分手了	;

我不能和他一起去，所以我们第一次分开了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] . [faɪv]

and	it	was	twenty	years	after	that	before	I	ever	heard	of	him	again	.	5
和	它	曾是	二十	年	后	那	前	我	曾经	听到	的	他	再次	.	5

此后二十年，我再也没有听到过他的消息。[5]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ;

It	was	believed	that	the	ship	had	been	wrecked	in	the	South	Seas	;
它	曾是	相信	那	这	船	有	到过	损毁	在	这	南	海域	;

人们认为这艘船在南太平洋沉没了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] ['meni] [j'iəz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ,

and	I	had	given	him	up	for	dead	many	years	,	when	it	chanced	that	,
和	我	有	给定	他	向上	为了	死的	许多	年	,	什么时候	它	偶然	那	,

多年来我一直以为他已经死了，直到有一天，机缘巧合之下，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] , [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] [sɪ'lɒn] ,

as	a	man	advanced	in	life	,	I	was	travelling	as	a	naturalist	in	Ceylon	,
作为	一个	男人	先进的	在	生活	,	我	曾是	旅行	作为	一个	博物学家	在	锡兰	,

随着年龄的增长，我曾以博物学家的身份在锡兰旅行。

[ænd; ənd][met][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

and	met	an	old	sailor	who	had	been	with	my	brother	,
和	遇见	一个	老的	水手	WHO	有	到过	和	我的	兄弟	,

我遇到了一位曾与我哥哥一起生活过的老水手，

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] — [haʊ] [wʌn][bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv][men] , [ɪn'kluːdɪŋ]

and	who	told	me	a	strange	story	—	how	one	boat	containing	five	men	,	including
和	WHO	讲述	我	一个	奇怪的	故事	—	如何	一	船	包含	五	男人	,	包括

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

他还给我讲了一个奇怪的故事——一艘载有五个人的船，其中包括丹尼尔，

[hæd; həd] [ˌaut'liv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd]['lændɪd][ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ; [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)]

had	outlived	the	storm	and	landed	upon	an	uninhabited	island	;	how	,	after
有	活得更久	这	风暴	和	登陆	之上	一个	无人	岛	;	如何	,	后

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

remaining	there	for	several	months	,
其余的	那里	为了	一些	几个月	,

他躲过了风暴，漂流到一个无人岛上；在那里待了几个月后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][freɪl][krɑ:ft] ;

they	had	made	up	their	minds	to	risk	a	voyage	in	their	frail	craft	;
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	风险	一个	航程	在	他们的	脆弱	工艺	;

他们下定决心要冒险驾驶他们那艘脆弱的小船出海航行；

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['brʌðə(r)] [ə'ləʊn][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] , [sɪks]

and	how	my	brother	alone	had	refused	,	6
和	如何	我的	兄弟	独自的	有	拒绝	,	6

只有我哥哥拒绝了，6

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɪm'self] ,

declaring	his	intention	to	remain	by	himself	,
声明	他的	意图	到	保持	经过	他自己	,

宣布他打算独自居住，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ɪ'fekts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

with	his	violin	and	the	few	effects	that	he	had	saved	.
和	他的	小提琴	和	这	很少	效果	那	他	有	已保存	.

他带着他的小提琴和他保存下来的几件乐器。

[haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

How	this	affected	me	anyone	can	imagine	.
如何	这	做作的	我	任何人	能	想象	.

这件事对我的影响，任何人都能想象。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv] [mi:nz] ;

The	tale	was	obviously	a	true	one	,	and	I	chanced	to	have	means	;
这	故事	曾是	明显地	一个	真的	一	,	和	我	偶然	到	有	方法	;

这个故事显然是真的，而我碰巧有办法；

[ænd; ənd][səʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ'dɪə][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ləʊ'keɪʃn] ,

and	so	,	getting	the	best	idea	I	could	of	the	island's	location	,
和	所以	,	获得	这	最好的	主意	我	可以	的	这	岛屿	地点	,

于是，我尽我所能地了解了岛屿的位置，

[ai] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [jɒt] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .

I	purchased	a	yacht	outright	and	prepared	to	make	a	search	.
我	购买	一个	游艇	直接	和	准备	到	制作	一个	搜索	.

我全款购买了一艘游艇，并准备开始寻找合适的船只。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [beə(r)]['əʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɒn][maɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd]

The	events	immediately	following	bear	only	indirectly	upon	my	story	,	and
这	活动	立即地	下列的	熊	仅有的	间接	之上	我的	故事	,	和

[səʊ][ai] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['swɪftli] .

so	I	pass	over	them	swiftly	.
所以	我	经过	超过	他们	迅速地	.

接下来发生的事件与我的故事只有间接关系，所以我快速略过。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

We	had	been	at	sea	for	some	three	weeks	,	and	were	in	the
我们	有	到过	在	海	为了	一些	三	周	,	和	是	在	这

[ləʊ'kæləti][wi:; wi] [sɔ:t] ,

locality	we	sought	,
地点	我们	寻求	,

我们在海上航行了大约三个星期，已经到达了我们寻找的海域。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] day7
and **watching** **day7**
和 观看 day7

观看第7天

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and **night** **for** **some** **sign** **of** **the** **island** **,**
和 夜晚 为了 一些 符号 的 这 岛 ,

夜幕降临，希望能找到岛屿的踪迹。

[wen] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
when **late** **one** **evening** **the** **native** **captain** **of** **the** **vessel** **came** **to** **my** **cabin** **,**
什么时候 晚的 一 晚上 这 本国的 队长 的 这 血管 来了 到 我的 舱 ,

一天傍晚，船上的土著船长来到我的船舱。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] ,
trembling **and** **pale** **with** **fright** **,**
发抖 和 苍白 和 惊吓 ,

吓得浑身颤抖，脸色苍白。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['mjuːtini] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['mɜːdə(r)]
to **tell** **me** **that** **the** **crew** **had** **mutinied** **and** **were** **about** **to** **murder**
到 告诉 我 那 这 全体人员 有 叛变 和 是 关于 到 谋杀
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他告诉我船员们已经叛变，正要杀了我。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['kɑːtrɪdʒ]
I **rushed** **to** **my** **chest** **for** **my** **revolvers** **,** **only** **to** **find** **that** **every** **cartridge**
我 匆忙 到 我的 胸部 为了 我的 左轮手枪 , 仅有的 到 寻找 那 每一个 墨盒
[wɒz; wəz] [gɒn] ;
was **gone** **;**
曾是 已消失 ;

我赶紧摸向胸前的左轮手枪，却发现所有的子弹都已不见踪影；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] ['wepən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .
and **the** **other's** **weapon** **proved** **to** **be** **in** **the** **same** **plight** **.**
和 这 其他的 武器 已证实 到 是 在 这 相同的 困境 .

而另一件武器也同样面临同样的困境。

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestid] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
In **this** **desperate** **situation** **the** **latter** **suggested** **what** **seemed** **to** **be** **the** **only**
在 这 绝望的 情况 这 后者 建议 什么 似乎 到 是 这 仅有的
['pɒsəb(ə)l][ɪk'spiːdiənt] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]
possible **expedient** **—** **that** **we** **should** **make** **our** **escape** **from** **the** **vessel** **in** **the**
可能的 权宜 — 那 我们 应该 制作 我们的 逃脱 从 这 血管 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

在这种绝境中，后者提出了一个似乎是唯一可行的办法——我们应该在黑暗中逃离这艘船。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
and **trust** **to** **gaining** **the** **land** **.**
和 相信 到 获得 这 土地 .

并相信能够获得土地。

[waɪl] [hiː; hi] [krept] out8
While **he** **crept** **out8**
尽管 他 悄悄地爬 out8

他悄悄溜了出去8

[tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ə; eɪ][bəʊt] , [aɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

to	provision	and	lower	a	boat	,	I	barricaded	the	cabin	-	door	and	waited	;
到	条款	和	降低	一个	船	,	我	路障	这	舱	-	门	和	等待	;

为了给船只提供补给并放下船只，我堵住了船舱门，然后等待；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'griːd] [ɒn] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] , [ænd; ənd]

and	upon	hearing	the	whistle	agreed	on	,	I	ran	to	a	port	-	hole	,	and
和	之上	听力	这	哨	同意	在	,	我	跑	到	一个	港口	-	洞	,	和

['siːɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ,

seeing	the	boat	,
看到	这	船	,

听到约定的哨声后，我跑到舷窗边，看到了那艘船。

[slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

slid	into	it	.
滑行	进入	它	.

滑了进去。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][kʌt] ,

An	instant	later	the	rope	was	cut	,
一个	立即的	之后	这	绳索	曾是	切	,

片刻之后，绳子被割断了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [liə] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ][bɪ'treɪə(r)] ,

and	I	got	one	glance	at	the	leering	countenance	of	my	betrayer	,
和	我	得到	一	瞥一眼	在	这	色眯眯的	面容	的	我的	背叛者	,

我瞥了一眼背叛者那猥亵的脸，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [sped][ɒn][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

before	the	ship	sped	on	and	all	was	darkness	.
前	这	船	加速	在	和	全部	曾是	黑暗	.

随后，船只疾驰而去，眼前一片漆黑。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] !

I	was	alone	!
我	曾是	独自的	!

我当时是一个人!

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

The	emotions	of	that	night	I	do	not	like	to	recall	.
这	情绪	的	那	夜晚	我	做	不是	喜欢	到	记起	.

我不愿回忆起当晚的种种情绪。

[laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Life	was	still	dear	to	me	.
生活	曾是	仍然	亲爱的	到	我	.

生命对我来说依然珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

It	was	only	when	morning	came	that	I	lifted	my	head	again	and	recovered	my	self	-	possession	.
它	曾是	仅有的	什么时候	早晨	来了	那	我	抬起	我的	头	再次	和	恢复	我的	自己	-	拥有	.

直到天亮，我才重新抬起头，恢复了镇定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lænd][ɪn] [saɪt] — I9

There	was	no	land	in	sight	—	I9
那里	曾是	不	土地	在	视线	—	I9

视线范围内没有陆地——19

[wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

was	tossing	upon	a	waste	of	water	,
曾是	抛掷	之上	一个	浪费	的	水	,

当时他正躺在一片污水中，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ][fɜ:st] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɜ:st] [ðæt] [aɪ]

and	already	beginning	to	feel	the	first	cravings	of	the	fearful	thirst	that	I
和	已经	开始	到	感觉	这	第一的	渴望	的	这	可怕	口渴	那	我

[nju:] [mʌst; məst] [kʌm] .

knew	must	come	.
知道	必须	来	.

我已经开始感受到那种可怕的、我知道必然会到来的口渴的最初渴望。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt][aɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ə'rəʊz] ,

But	by	a	strange	instinct	I	still	clung	to	my	life	;	and	soon	a	storm	arose	,
但	经过	一个	奇怪的	本能	我	仍然	紧紧抓住	到	我的	生活	;	和	很快	一个	风暴	出现	,

但出于一种奇怪的本能，我仍然紧紧抓住自己的生命不放；不久，暴风雨来临了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:d] [maɪ][freɪl] [bəʊt] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ə'pɒn][wʌn]

and	as	the	waves	began	to	speed	my	frail	boat	along	,	it	rose	upon	one
和	作为	这	波浪	开始	到	速度	我的	脆弱	船	沿着	,	它	玫瑰	之上	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

随着波浪开始推动我那艘脆弱的小船快速前进，它被其中一个波浪托了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ɒv; əv][lænd] .

and	I	suddenly	caught	sight	of	a	faint	streak	of	land	.
和	我	突然	捕捉	视线	的	一个	头晕的	条纹	的	土地	.

我突然瞥见了一小片陆地。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

I	seized	the	oars	and	set	to	work	to	race	for	my	life	.
我	查获	这	桨	和	放	到	工作	到	种族	为了	我的	生活	.

我抓起船桨，拼命划水，为生存而战。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['efət] ,

I	was	not	used	to	the	effort	,
我	曾是	不是	用过的	到	这	努力	,

我不习惯这种强度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ][krɑ:ft] ['hedɪd] [ə'raɪt] ,

and	it	took	all	my	strength	to	keep	the	craft	headed	aright	,
和	它	采取	全部	我的	力量	到	保持	这	工艺	标题	好的	,

我使出浑身解数才使飞船保持航向正确。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [si:] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][pn][tu:; tə][ɪts][gəʊl] ; [aɪ] [fɔ:t] ['despərətli] [θru:] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] ,

while	the	sea	bore	it	on	to	its	goal	;	I	fought	desperately	through	the	whole	day	,
尽管	这	海	钻孔	它	在	到	它是	目标	;	我	战斗	绝望地	通过	这	所有的	天	,

coming10

coming10
coming10

大海载着它驶向终点；我拼死搏斗了一整天，最终抵达10

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][maɪ][həʊp] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][lɑ:st]

nearer	and	nearer	to	my	hope	,	but	expecting	every	instant	to	be	my	last
更近	和	更近	到	我的	希望	,	但	期待	每一个	立即的	到	是	我的	最后的

,

,

,

离我的希望越来越近，但每一刻都可能成为我的最后一刻。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] .

and	almost	fainting	with	exhaustion	.
和	几乎	昏厥	和	疲惫	.

几乎累得晕倒。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] — [ænd; ənd] [ðen] ,

Finally	I	came	to	the	very	edge	of	the	breakers	—	and	then	,
最后	我	来了	到	这	非常	边缘	的	这	断路器	—	和	然后	,

最后我来到了浪花边缘——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] ,

in	spite	of	all	that	I	could	do	,
在	尽管如此	的	全部	那	我	可以	做	,

尽管我竭尽所能，

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'raʊnd] .

the	boat	was	seized	by	a	wave	and	whirled	around	.
这	船	曾是	查获	经过	一个	海浪	和	旋转	大约	.

小船被巨浪卷起，旋转起来。

[aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [braɪt] [gri:n] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] ,

I	saw	before	me	a	long	line	of	bright	green	forest	;	and	,
我	锯	前	我	一个	长的	线	的	明亮的	绿色的	森林	;	和	,

我看到眼前是一片绵延的翠绿色森林；而且，

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] — [ə; eɪ][mæn] — ['məʊʃnləs]

standing	upon	the	beach	in	front	of	me	,	a	single	figure	—	a	man	—	motionless
常设	之上	这	海滩	在	正面	的	我	,	一个	单身的	数字	—	一个	男人	—	静止不动

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

and	watching	.
和	观看	.

在我面前的沙滩上，站着一个人影——一个男人——一动不动地注视着我。

[ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['breɪkə(r)] [sməʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

That	moment	a	breaker	smote	my	little	craft	,	and	I	was	flung	into	the
那	片刻	一个	断路器	猛击	我的	小的	工艺	,	和	我	曾是	扔	进入	这

['bɔɪlɪŋ] [si:] .

boiling	sea	.
沸腾	海	.

就在这时，一个巨浪击中了我的小船，我被抛入了沸腾的大海。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] .

I	did	not	know	how	to	swim	.
我	做过	不是	知道	如何	到	游泳	.

我以前不会游泳。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] and11

I	clutched	at	the	boat	and11
我	紧握	在	这	船	and11

我紧紧抓住船，然后11

[mɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['fræntɪk]

missed	it	,	and	after	that	I	recall	only	an	instant	or	two	of	frantic
错过	它	,	和	后	那	我	记起	仅有的	一个	立即的	或者	二	的	疯狂的

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .

struggling	and	choking	.
挣扎	和	窒息	.

我错过了，之后我只记得一两秒钟的疯狂挣扎和窒息。

[wen] [nekst][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ai][leɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

When	next	I	opened	my	eyes	,	I	lay	upon	the	shore	,	with	a	man	bending	over
什么时候	下一个	我	打开	我的	眼睛	,	我	躺	之上	这	支撑	,	和	一个	男人	弯曲	超过

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

当我再次睁开眼睛时，我躺在岸边，一个男人正俯身看着我；

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [deɪzd] ['fæk(ə)ltɪz][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	upon	my	dazed	faculties	was	borne	in	the	startling	truth	that	the	man
和	之上	我的	茫然	学院	曾是	出生	在	这	令人震惊	真相	那	这	男人

[wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] .

was	my	brother	.
曾是	我的	兄弟	.

我恍然大悟，震惊地意识到这个人是我的兄弟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ]

It	would	have	been	long	before	I	recognised	him	but	that	he	was	calling
它	会	有	到过	长的	前	我	已确认	他	但	那	他	曾是	呼叫

[ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] .

me	by	name	.
我	经过	姓名	.

如果不是他叫出了我的名字，我可能很久都认不出他来。

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [mɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

A	creature	more	changed	no	man	could	imagine	.
一个	生物	更多的	已更改	不	男人	可以	想象	.

一种人类无法想象的、变化如此巨大的生物。

[gɔ:nt] , ['hɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][waɪld][ɪn] [ə'pɪərəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Gaunt	,	hollow	-	eyed	,	and	wild	in	appearance	,	he	was	scarcely	the	shadow
高特	,	空洞的	-	眼睛	,	和	荒野	在	外貌	,	他	曾是	几乎	这	阴影

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][self] ;

of	his	former	self	;
的	他的	以前的	自己	;

他面容憔悴，双眼凹陷，神情狂野，几乎完全失去了往日的风采；

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][fɜ:(r)] , barefooted12

he	was	clad	in	a	rough	garment	of	fur	,	barefooted12
他	曾是	覆膜	在	一个	粗糙的	服装	的	毛皮	,	barefooted12

他身穿粗糙的毛皮衣服，赤着脚。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] , ['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

and	barearmed	,	and	with	long	,	tangled	hair	.
和	-	,	和	和	长的	,	纠缠不清	头发	.

她赤裸着双臂，留着长长的、乱蓬蓬的头发。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [strʌk] [ˌem 'i:] — [wɒt] [strʌk] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɪnstənt][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

But	what	most	struck	me	—	what	struck	me	the	instant	I	opened	my	eyes	,
但	什么	最多	击	我	—	什么	击	我	这	立即的	我	打开	我的	眼睛	,

但最令我震惊的——在我睁开眼的那一刻就震惊的——

[ænd; ənd] [wɒt] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] — [wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] ,

and	what	never	ceased	to	strike	me	after	that	—	was	the	strange	,
和	什么	绝不	停止	到	罢工	我	后	那	—	曾是	这	奇怪的	,

['hɔ:ntɪd] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] ;

haunted	look	of	his	whole	countenance	;
闹鬼的	看	的	他的	所有的	面容	;

此后，最令我印象深刻的是他脸上那种奇怪的、忧郁的神情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [swɪft] [ænd; ənd] ['restləs] ,

his	eyes	,	swift	and	restless	,
他的	眼睛	,	迅速	和	不安	,

他的眼睛，敏捷而躁动不安，

[ʃɒn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɒrɪst]

shone	from	beneath	the	shadow	of	his	brows	like	those	of	some	forest
闪耀	从	下面	这	阴影	的	他的	眉毛	喜欢	那些	的	一些	森林

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他的眉毛下透出光芒，如同某种森林动物的眉毛一般。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪzd] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [men]

For	the	first	few	dazed	minutes	I	thought	of	what	I	had	read	of	men
为了	这	第一的	很少	茫然	分钟	我	想法	的	什么	我	有	读	的	男人

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,

who	had	gone	mad	,
WHO	有	已消失	疯狂的	,

最初的几分钟，我神情恍惚，想起了之前读到的那些关于精神失常的男人的故事。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .

or	had	reverted	to	the	beast	,	under	such	circumstances	as	these	.
或者	有	恢复	到	这	兽	,	在下面	这样的	情况	作为	这些	.

或者在这种情况下，已经变回了野兽。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [tuː; tə]

Yet	nothing	could	exceed	the	tenderness	of	my	brother's	voice	and	manner	to
然而	没有什么	可以	超过	这	压痛	的	我的	兄弟	嗓音	和	方式	到

[ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [bent] over13

me	;	he	bent	over13
我	;	他	弯曲	over13

然而，没有什么能比得上我哥哥的声音和举止对我的温柔；他俯身13

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

me	with	a	gourd	full	of	milk	,	which	he	helped	me	to	drink	,
我	和	一个	葫芦	满的	的	牛奶	,	哪个	他	帮助	我	到	喝	,

他给我端来一个装满牛奶的葫芦，并帮我喝了下去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [draɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	he	dried	my	face	and	brushed	back	the	hair	from	my	forehead	,
和	他	干燥	我的	脸	和	刷过	后退	这	头发	从	我的	前额	,

他擦干了我的脸，并把额前的头发拨到耳后。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

whispering	to	me	as	one	might	to	a	sick	child	.
耳语	到	我	作为	一	可能	到	一个	生病的	孩子	.

他像哄生病的孩子一样轻声细语地跟我说话。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] ['məʊmənt] ,

I	can	remember	the	very	words	of	our	conversation	at	that	strange	moment	,
我	能	记住	这	非常	字	的	我们的	对话	在	那	奇怪的	片刻	,

我至今仍记得在那个奇特时刻我们谈话的每一个字。

[səʊ] ['kiːnli] [dɪd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] .

so	keenly	did	every	circumstance	impress	me	.
所以	敏锐地	做过	每一个	环境	令人印象深刻	我	.

每件事都给我留下了深刻的印象。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['feɪntli] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [haʊ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [maɪ]
I **answered** **him** **faintly** **when** **he** **asked** **me** **how** **I** **did** **,** **and** **he** **pressed** **my**
我 回答 他 淡淡的 什么时候 他 问 我 如何 我 做过 , 和 他 按下 我的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他问我过得怎么样，我淡淡地回答了他，然后他握住了我的手。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['brʌðə(r)] ?
“ **You** **were** **seeking** **for** **me** **,** **brother** **?**
“ 你 是 寻求 为了 我 , 兄弟 ?

兄弟，你在找我吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][wɒz; wəz] , ” [ai] [sed] .
“ **I** **was** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 曾是 , ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I** **sometimes** **thought** **that** **you** **might** **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
“ 我 有时 想法 那 你 可能 , ” 他 惊呼 .

“我有时觉得你可能会，”他惊呼道。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” -
“ **Alas** **!** **Alas** **!** **”** **14**
“ 唉 ! 唉 ! ” -

“唉！唉！”14

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] — [ðə; ði] [tru:θ]
I **had** **been** **overwhelmed** **with** **joy** **as** **the** **truth** **dawned** **upon** **me** **—** **the** **truth**
我 有 到过 不堪重负 和 喜悦 作为 这 真相 黎明 之上 我 — 这 真相
[ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .
that **I** **had** **found** **him** **.**
那 我 有 成立 他 .

当我恍然大悟时，我欣喜若狂——我找到了他。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [plaɪt] .
I **had** **forgotten** **our** **mutual** **plight** **.**
我 有 被遗忘的 我们的 相互的 困境 .

我竟然忘记了我们共同的困境。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [ai] ['wɪspəd] .
“ **Never** **mind** **,** **”** **I** **whispered** **.**
“ 绝不 头脑 , ” 我 低声说道 .

“没关系，”我低声说道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][tə'geðə(r)] .
“ **We** **may** **get** **away** **somehow** **;** **and** **at** **least** **we** **can** **be** **together** **.**
“ 我们 可能 得到 离开 不知何故 ; 和 在 至少 我们 能 是 一起 .

“我们或许能设法逃脱；至少我们还能在一起。”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [helpt] [ˌem 'i:][lɪft][maɪ] [hed] .
” **He** **answered** **nothing** **,** **but** **helped** **me** **lift** **my** **head** **.**
” 他 回答 没有什么 , 但 帮助 我 举起 我的 头 .

他什么也没回答，只是扶我抬起了头。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**How**	**came**	**you**	**alone**	**in**	**that**	**boat**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	如何	来了	你	独自的	在	那	船	?	”	他	问	.

他问：“你怎么会独自一人在船上？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	**It**	**is**	**a**	**long**	**story**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	它	是	一个	长的	故事	,	”	我	回复	,

“说来话长，”我回答道。

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

shuddering	**as**	**I**	**gazed**	**at**	**the**	**waves**	**that**	**were**	**thundering**	**on**	**the**	**beach**
颤抖	作为	我	凝视	在	这	波浪	那	是	雷鸣	在	这	海滩

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

before	**us**	**.**
前	我们	.

我望着眼前轰鸣着拍打着沙滩的巨浪，不禁浑身颤抖。

“ [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] . ”

“	**I**	**will**	**tell**	**it**	**later**	**.**	**”**
“	我	将要	告诉	它	之后	.	”

“我以后再说。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? ” -

“	**You**	**have**	**been**	**long**	**upon**	**the**	**water**	**?**	**”**	**15**
“	你	有	到过	长的	之上	这	水	?	”	-

“你在水上待了很久了吗？”15

“ ['əʊnli] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , ” [ai] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**Only**	**since**	**last**	**night**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**and**	**then**	**gazing**	**about**	**me**	**suddenly**	**,**
“	仅有的	自从	最后的	夜晚	,	”	我	说	;	和	然后	凝视	关于	我	突然	,

“只是从昨晚开始，”我说；然后突然环顾四周，

[ai] [kraɪd] : “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ! ”

I	**cried**	**:**	**“**	**And**	**you**	**—**	**you**	**have**	**been**	**here**	**all**	**these**	**years**	**!**	**”**
我	哭	:	“	和	你	—	你	有	到过	这里	全部	这些	年	!	”

我哭着说：“还有你——你在这里待了这么多年！”

“ [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**All**	**these**	**years**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	全部	这些	年	,	”	他	回答	.

“这么多年了，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ? ”

“	**And**	**alone**	**?**	**”**
“	和	独自的	?	”

“而且是一个人？”

“ [ə'ləʊn] .

“	**Alone**	**.**
“	独自的	.

“独自的。

” [ai] ['trembld] [æz; əz] [ai] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [bɜːn] .

”	**I**	**trembled**	**as**	**I**	**gazed**	**into**	**his**	**face**	**;**	**his**	**eyes**	**seemed**	**fairly**	**to**	**burn**	**.**
”	我	颤抖	作为	我	凝视	进入	他的	脸	;	他的	眼睛	似乎	相当	到	烧伤	.

“我凝视着他的脸，不禁颤抖；他的眼睛似乎在燃烧。”

“ [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**have**	**you**	**borne**	**it**	**?**
“	如何	有	你	出生	它	?

你是如何忍受的？

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ What have you done ?
“ 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

” [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] .
” His answer made me start .
” 他的 回答 制成 我 开始 .

他的回答让我震惊不已。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'hæpi] . ” -
“ I have done very well , ” he said ; “ I have not been unhappy . ” 16
“ 我 有 完毕 非常 出色地 , ” 他 说 ; “ 我 有 不是 到过 不开心 . ” -

“我过得很好,”他说，“我并不感到不快乐。”16

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)] [jet] .
The words seemed strange to me — but his voice was stranger yet .
这 字 似乎 奇怪的 到 我 — 但 他的 嗓音 曾是 陌生人 然而 .

这些话听起来很奇怪——但他的声音更奇怪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Surely there were signs enough of unhappiness upon his face !
一定 那里 是 标志 足够的 的 不快乐 之上 他的 脸 !

他脸上明明写着很不高兴!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .
He seemed to read my thoughts .
他 似乎 到 读 我的 想法 .

他好像能看穿我的心思。

“ [duː; də][nɒt] ['wʌri] , ” [hiː; hi][went][ɒn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] ;
“ Do not worry , ” he went on , pressing his hand in mine ;
“ 做 不是 担心 , ” 他 去 在 , 紧迫 他的 手 在 矿 ;

“别担心,”他继续说道，同时把手按在我的手上;

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
“ I will tell you all about it later .
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 之后 .

“我稍后会把所有事情都告诉你们。”

” [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ][səʊ] ['iːzəli] .
” But my mind could not be turned away so easily .
” 但 我的 头脑 可以 不是 是 转向 离开 所以 容易地 .

但我的思绪却无法轻易转移。

[wen] [ai][felt][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
When I felt stronger and sat up , I came back to the question ,
什么时候 我 毛毡 更强 和 卫星 向上 , 我 来了 后退 到 这 问题 ,

当我感觉身体好些，坐起身来后，我又回到了这个问题上。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['kɒstjuːm] [hiː; hi][wɔː(r)] .
gazing at his haggard face and the strange costume he wore .
凝视 在 他的 枯槁 脸 和 这 奇怪的 戏服 他 穿着 .

凝视着他憔悴的脸庞和他身上穿着的奇特服装。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ]['betə(r)] ['kləʊðɪŋ] ?
“ You can make no better clothing ?
“ 你 能 制作 不 更好的 衣服 ?

“你们就做不出更好的衣服吗? ”

" [ai][kraɪd] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " -
" I cried ; " and for food — what do you do ? " 17
" 我 哭 ; " 和 为了 食物 — 什么 做 你 做 ? " -

我哭着说："那食物呢？你们怎么办？"17

" [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [iːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,
" I have all the food that I can eat , " was the response ,
" 我 有 全部 这 食物 那 我 能 吃 , " 曾是 这 回复 ,

"我有足够的食物可以吃，"对方回答道。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [niːd] .
" and everything else that I need .
" 和 一切 别的 那 我 需要 .

"以及我需要的其他一切。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
You shall see . "
你 将 看 . "

你会看到的。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [nəʊ][wʌn] ?
" But have you seen no one ?
" 但 有 你 已见 不 一 ?

"可是你一个人也没看见吗？"

" [ai] [pə'sistid] — " [nəʊ] [ʃɪps] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" I persisted — " no ships , in all this time ? "
" 我 持续 — " 不 船舶 , 在 全部 这 时间 ? "

我追问道："这么长时间，一艘船都没有吗？"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I have not wished to see any , " he said ;
" 我 有 不是 希望 到 看 任何 , " 他 说 ;

"我一个也不想看到，"他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ][steə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
and then he smiled gently as he saw my stare of amazement .
和 然后 他 微笑 轻轻地 作为 他 锯 我的 盯 的 惊愕 .

然后，当他看到我惊讶的眼神时，他温柔地笑了。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ; " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ,
" I have not wished for anything , " he said gently ; " I have a home ,
" 我 有 不是 希望 为了 任何事物 , " 他 说 轻轻地 ; " 我 有 一个 家 ,

"我什么也没求，"他温和地说；"我有一个家，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] .
as you shall see , and I have never needed company .
作为 你 将 看 , 和 我 有 绝不 需要 公司 .

你会发现，我从来不需要陪伴。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] ?
Have you forgotten how it used to be , dear brother ?
有 你 被遗忘的 如何 它 用过的 到 是 , 亲爱的 兄弟 ?

亲爱的哥哥，你难道忘记了过去的样子吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" It took me a long time to understand his words .
" 它 采取 我 一个 长的 时间 到 理解 他的 字 .

我花了很长时间才理解他的话。

[ai] was18
I was18
我 was18

我当时18岁

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['helpləsli] .
still gazing at him helplessly .
仍然 凝视 在 他 无助地 .

她仍然无助地望着他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ][kraɪd] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][juː; jʊ] [stɪl] — [juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]
“ And you mean , ” I cried — “ you mean that you still — you still live in
“ 和 你 意思是 , ” 我 哭 — “ 你 意思是 那 你 仍然 — 你 仍然 居住 在
[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ? ”
your music ? ”
你的 音乐 ? ”

“你的意思是，”我哭着说，“你的意思是，你仍然——你仍然活在你的音乐里？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [miːn] [ðæt] .
“ Yes , ” he said , “ I mean that .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 意思是 那 .

“是的，”他说，“我的意思就是这样。”

” [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['taɪtli] .
” I was sitting upright and gripping his arm tightly .
” 我 曾是 坐着 直立 和 扣人心弦 他的 手臂 紧紧 .

我当时坐直了身子，紧紧地抓着他的胳膊。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] !
“ And for twenty years !
“ 和 为了 二十 年 !

“而且持续了二十年！”

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Twenty thousand years would be all too little for music , ” was the reply .
“ 二十 千 年 会 是 全部 也 小的 为了 音乐 , ” 曾是 这 回复 .

“两万年对于音乐来说远远不够，”有人回答说。

[aɪ][sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I sank back , and he wrapped his arms about me .
我 沉没 后退 , 和 他 包装 他的 武器 关于 我 .

我向后靠去，他用双臂环抱着我。

“ [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Dear brother , ” he said , smiling , “ let us not go into that just now .
“ 亲爱的 兄弟 , ” 他 说 , 微笑 , “ 让 我们 不是 去 进入 那 只是 现在 .

“亲爱的兄弟，”他笑着说，“我们现在还是不要讨论这个问题了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
Wait until to - morrow , at the least .
等待 直到 到 - 明天 , 在 这 至少 .

至少等到明天。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] . ” -
Perhaps I can help you now , and we can walk . ” 19
也许 我 能 帮助 你 现在 , 和 我们 能 走 . ” -

或许我现在可以帮到你，我们可以一起走走。”19

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][help][aɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][tɑːsk] .
We had not far to go , and with his help I managed the task .
我们 有 不是 远的 到 去 , 和 和 他的 帮助 我 管理 这 任务 .

我们离目的地不远了，在他的帮助下，我完成了这项任务。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kævən][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
Back **from** **the** **shore** **rose** **a** **high** **cliff** **,** **and** **a** **cavern** **in** **this** **was** **evidently**
后退 从 这 支撑 玫瑰 一个 高的 悬崖 , 和 一个 洞穴 在 这 曾是 显然
[hɪz; ɪz][həʊm] .
his **home** **.**
他的 家 .

从岸边望去，耸立着一座高高的悬崖，悬崖上的一个洞穴显然是他的家。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pen] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kæptɪv] [gəʊts] ;
At **one** **side** **there** **was** **a** **pen** **,** **in** **which** **were** **three** **or** **four** **captive** **goats** **;**
在 一 边 那里 曾是 一个 笔 , 在 哪个 是 三 或者 四 俘虏 山羊 ;

旁边有一个围栏，里面关着三四只山羊；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [siːt] .
and **upon** **the** **grassy** **lawn** **in** **front** **was** **a** **rough** **seat** **.**
和 之上 这 草丛 草地 在 正面 曾是 一个 粗糙的 座位 .

前面的草坪上放着一张简易的座椅。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
With **the** **exception** **of** **a** **fireplace** **,** **and** **a** **path** **he** **had** **cut** **through** **the**
和 这 例外 的 一个 壁炉 , 和 一个 小路 他 有 切 通过 这
['θɪkɪt] ,
thicket **,**
灌木丛 ,

除了壁炉和他穿过灌木丛开辟的一条小路之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
there **were** **no** **other** **signs** **that** **the** **place** **was** **inhabited** **.**
那里 是 不 其他 标志 那 这 地方 曾是 有人居住的 .

没有其他迹象表明这里有人居住。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fruːts] ,
I **sank** **down** **upon** **the** **grass** **,** **and** **he** **brought** **me** **fresh** **water** **and** **fruits** **,**
我 沉没 向下 之上 这 草 , 和 他 带来 我 新鲜的 水 和 水果 ,

我瘫坐在草地上，他给我拿来了清水和水果。

[ænd; ənd] [kʊkt] [raɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][et; eɪt] ['hʌŋgrəli] .
and **cooked** **rice** **,** **which** **I** **ate** **hungrily** **.**
和 煮熟 米 , 哪个 我 吃 饥饿地 .

还有煮好的米饭，我狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [aɪ] got20
Then **,** **when** **I** **was** **stronger** **,** **I** **got20**
然后 , 什么时候 我 曾是 更强 , 我 got20

后来，当我更强壮的时候，我得了20分。

[ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .
up **and** **began** **to** **examine** **his** **home** **.**
向上 和 开始 到 检查 他的 家 .

起身开始检查自己的房子。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] ,
The **cave** **was** **the** **size** **of** **a** **large** **room** **;** **it** **was** **dry** **,**
这 洞穴 曾是 这 尺寸 的 一个 大的 房间 ; 它 曾是 干燥 ,

洞穴大小如同一个大房间；里面很干燥。

[bʌt; bət][beə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [tʃeə(r)][ænd; ənd]
but **bare** **of** **all** **furniture** **except** **a** **table** **and** **a** **roughly** **made** **chair** **and**
但 裸 的 全部 家具 除了 一个 桌子 和 一个 大致 制成 椅子 和
[bed] .
bed **.**
床 .

但屋内除了桌子、简陋的椅子和床之外，空无一物。

[maɪ] ['brʌðərz] [pə'zeʃənz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] (['nəʊtəbli][sʌm; səm] [tuːlz])

My	brother's	possessions	consisted	mainly	of	a	few	objects	(	notably	some	tools	)
我的	兄弟	财产	由……组成	主要	的	一个	很少	对象	(	尤其	一些	工具	)

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

which	he	and	the	sailors	had	been	able	to	recover	from	the	wreck
哪个	他	和	这	水手们	有	到过	有能力的	到	恢复	从	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

我哥哥的遗物主要包括几件物品（尤其是一些工具），这些都是他和水手们从沉船残骸中打捞上来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [skɪnz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][bægz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

There	were	a	few	skins	which	served	him	as	bags	in	which	to	keep	his
那里	是	一个	很少	皮肤	哪个	服务	他	作为	包	在	哪个	到	保持	他的

[prə'vɪʒ(ə)nz] ;

provisions	;
条款	;

他有一些兽皮，用来装他的食物和补给；

[hɪz; ɪz] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] .

his	bowls	and	dishes	were	gourds	and	the	shells	of	turtles	.
他的	碗	和	菜肴	是	葫芦	和	这	贝壳	的	海龟	.

他的碗碟是用葫芦和龟壳做的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]

He	was	without	artificial	light	,	and	he	had	only	a	few	quires	of
他	曾是	没有	人造的	光	,	和	他	有	仅有的	一个	很少	问	的

['raɪtɪŋ] - paper21

writing	-	paper21
写作	-	paper21

他没有人工照明，只有几叠书写纸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæptɪnz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

from	the	ship	-	captain's	portfolio	.
从	这	船	-	船长的	文件夹	.

出自船长的个人档案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪ'ðaʊt] [heəz] ,

For	the	rest	,	a	violin	without	strings	,	and	a	bow	without	hairs	,
为了	这	休息	,	一个	小提琴	没有	字符串	,	和	一个	弓	没有	头发	,

至于其他的，就像一把没有琴弦的小提琴和一把没有弓毛的弓。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .

made	up	a	list	of	the	possessions	so	far	as	I	could	make	them	out	.
制成	向上	一个	列表	的	这	财产	所以	远的	作为	我	可以	制作	他们	出去	.

我尽我所能列出了我所有的物品清单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	it	was	upon	the	strength	of	these	that	he	had	said	to	me	:
和	它	曾是	之上	这	力量	的	这些	那	他	有	说	到	我	:

正是基于这些，他才对我说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] !

“	I	have	everything	that	I	need	!
“	我	有	一切	那	我	需要	!

“我拥有我需要的一切！”

” [wɪð] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ,

”	With	rest	and	food	my	strength	returned	,
”	和	休息	和	食物	我的	力量	返回	,

“休息和进食后，我的体力恢复了。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] .

and	before	long	my	mind	was	altogether	occupied	with	my	brother	.
和	前	长的	我的	头脑	曾是	共	占领	和	我的	兄弟	.

不久之后，我的心思就完全被我的哥哥占据了。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

First	of	all	,	of	course	,	my	thought	was	of	his	home	—	of	his
第一的	的	全部	,	的	课程	,	我的	想法	曾是	的	他的	家	—	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

surroundings	and	his	ways	.
周围环境	和	他的	方式	.

首先，我当然想到了他的家——他的环境和他的生活方式。

[aɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kævən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meikʃift] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [æt; ət]

I	rummaged	about	his	cavern	,	wondering	at	his	makeshifts	—	or	rather	,	at
我	翻找	关于	他的	洞穴	,	好奇	在	他的	临时搭建的	—	或者	相当	,	在

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

his	lack	of	them	.	22
他的	缺少	的	他们	.	-

我在他的洞穴里翻找，对他的临时住所——或者更确切地说，是对他缺乏这些东西——感到疑惑。22

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][læmp] ?

“	You	have	no	lamp	?
“	你	有	不	灯	?

你们没有灯吗?

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bʌt; bət] , ['dænjəl] , [ðə; ði][wæks] - [plɑ:nt] [grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

“	But	,	Daniel	,	the	wax	-	plant	grows	in	this	climate	.
“	但	,	丹尼尔	,	这	蜡	-	植物	生长	在	这	气候	.

“但是，丹尼尔，蜡菊在这种气候下也能生长。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [ju:z] ['tæləʊ] [ɔ:(r)][ɔɪl] . ”

Or	you	might	use	tallow	or	oil	.	”
或者	你	可能	使用	脂	或者	油	.	”

或者你也可以用牛油或植物油。”

“ [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] .

“	Dear	brother	,	”	he	answered	,	“	you	forget	that	I	have	no	books	to	read	.
“	亲爱的	兄弟	,	”	他	回答	,	“	你	忘记	那	我	有	不	图书	到	读	.

“亲爱的哥哥，”他回答说，“你忘了我没有书可读吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ni:d] [laɪt] — ['kænɒt] [aɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [du:; də][ðem; ðəm][baɪ]

And	the	few	things	that	need	light	—	cannot	I	just	as	well	do	them	by
和	这	很少	事物	那	需要	光	—	不能	我	只是	作为	出色地	做	他们	经过

[deɪ] ? ”

day	?	”
天	?	”

至于那些需要光照才能完成的事情——我难道不能白天做吗?

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] — [ju:; jʊ] [sli:p] ? ”

“	But	,	then	,	the	long	nights	—	you	sleep	?	”
“	但	,	然后	,	这	长的	夜晚	—	你	睡觉	?	”

“但是，漫漫长夜——你睡得着吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , “ [ai][duː; də][nɒt] [sliːp] ” ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]
“ **No** , ” **said** **he** **gently** , “ **I** **do** **not** **sleep** ” ; **and** **later** , **with** **his** **strange**
“ 不 , ” 说 他 轻轻地 , “ 我 做 不是 睡觉 ” ; 和 之后 , 和 他的 奇怪的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“不,”他轻声说道，“我不睡觉”；后来，带着他那奇异的微笑，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ai][lɪv; laɪv] . ”
he **added** : “ **I** **live** . ”
他 额外 : “ 我 居住 . ”

他补充道：“我还活着。”

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
“ **You** **live** !
“ 你 居住 !

你活着！

” [ai] ['ekəud] [ɪn] [pə'pleksəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] , -
” **I** **echoed** **in** **perplexity** ; **and** **then** **I** **stopped** , **23**
” 我 回声 在 困惑 ; 和 然后 我 停止 , -

我困惑地重复了一遍；然后我停了下来，23

['kætʃɪŋ] [ðə; ðiː]['kwaɪət] , ['stedi] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
catching **the** **quiet** , **steady** **gaze** **of** **his** **eyes** .
捕捉 这 安静的 , 稳定的 目光 的 他的 眼睛 .

捕捉到他平静而沉稳的目光。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][lɪv; laɪv] .
“ **Just** **so** , ” **he** **said** , “ **I** **live** .
“ 只是 所以 , ” 他 说 , “ 我 居住 .

“就这样,”他说，“我活着。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] .
I **had** **never** **lived** **before** .
我 有 绝不 居住地 前 .

我以前从未真正活过。

” [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [ai][wɒz; wəz] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
” **Most** **of** **all** , **I** **think** , **I** **was** **perplexed** **at** **the** **sight** **of** **his** **violin** .
” 最多 的 全部 , 我 思考 , 我 曾是 困惑 在 这 视线 的 他的 小提琴 .

“最让我感到困惑的是，我看到了他的小提琴。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [laɪf] ,
From **what** **I** **had** **seen** **of** **his** **youthful** **life** ,
从 什么 我 有 已见 的 他的 青春 生活 ,

从我所了解的他的青年时代来看，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm] ['spendɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðæt] ;
I **could** **have** **imagined** **him** **spending** **all** **day** **and** **all** **night** **with** **that** ;
我 可以 有 想象 他 开支 全部 天 和 全部 夜晚 和 那 ;

我可以想象他日夜都和那东西待在一起；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
but **here** **it** **hung** , **useless** **as** **a** **stick** **of** **wood** .
但 这里 它 悬挂 , 无用 作为 一个 戳 的 木头 .

但它却挂在这里，像一根木头一样毫无用处。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .
“ **You** **could** **have** **made** **strings** **for** **it** , ” **I** **said** .
“ 你 可以 有 制成 字符串 为了 它 , ” 我 说 .

“你可以给它做琴弦,”我说。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	can	make	them	for	you	.	”
“	我	能	制作	他们	为了	你	.	”

“我可以为你做。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	But	they	would	be	of	no	use	to	me	,	”	he	answered	.
“	但	他们	会	是	的	不	使用	到	我	,	”	他	回答	.

“但它们对我没有任何用处，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ” -

“	And	all	your	music	—	you	have	given	it	up	?	”	24
“	和	全部	你的	音乐	—	你	有	给定	它	向上	?	”	-

“你放弃音乐了吗？”24

“ [ðə; ðiˈmjuːzɪk][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	music	I	have	to	do	with	,	”	he	said	,
“	这	音乐	我	有	到	做	和	,	”	他	说	,

“我所从事的音乐，”他说。

“ [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [pleɪ] . ”

“	has	long	ceased	to	be	music	that	anyone	could	play	.	”
“	有	长的	停止	到	是	音乐	那	任何人	可以	玩	.	”

“早已不再是人人都能演奏的音乐了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdænjəl] !

“	But	,	Daniel	!
“	但	,	丹尼尔	!

“但是，丹尼尔！

” [ai][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

”	I	protested	.
”	我	抗议	.

我提出了抗议。

“ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Listen	to	me	,	”	he	said	.
“	听	到	我	,	”	他	说	.

“听我说，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [riːd] [ðæt] [ˈbeɪtəʊvən] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst]

“	Have	you	never	read	that	Beethoven	never	heard	some	of	his	greatest
“	有	你	绝不	读	那	贝多芬	绝不	听到	一些	的	他的	最

['sɪmfəniz]	?
symphonies	?
交响乐	?

“你难道没读到过贝多芬从未听过他一些最伟大的交响曲吗？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Do	you	not	understand	how	a	musician	can	comprehend	music	from	a
做	你	不是	理解	如何	一个	音乐家	能	理解	音乐	从	一个

[skɔː(r)]	?
score	?
分数	?

你难道不明白音乐家是如何通过乐谱理解音乐的吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]

And	from	that	,	how	he	can	create	it	in	his	own	mind	and	enjoy
和	从	那	,	如何	他	能	创造	它	在	他的	自己的	头脑	和	享受

[ˌaɪ ˈtiː] ,	
it	,
它	,

由此，他如何能在自己的脑海中创造它并从中获得乐趣?

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

without	ever	writing	it	down	or	hearing	it	?	”
没有	曾经	写作	它	向下	或者	听力	它	?	”

从未写下来，也从未听人说过?

“ [ðen] ， ” [aɪ] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['wʌndə(r)] ; “ then25

“	Then	,	”	I	said	,	almost	speechless	with	wonder	;	“	then25
“	然后	,	”	我	说	,	几乎	无言	和	想知道	;	“	then25

“然后，”我几乎说不出话来，惊讶极了；“然后25

[juː; jʊ] [kəm'pəʊz] ['mjuːzɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

you	compose	music	in	your	mind	?	”
你	撰写	音乐	在	你的	头脑	?	”

你会在脑海里创作音乐吗?

“ [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ai][lɪv; laɪv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][səʊl] .

“	I	live	music	in	my	soul	.
“	我	居住	音乐	在	我的	灵魂	.

“音乐融入了我的灵魂。”

” [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['reskjuː] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

”	These	things	were	on	the	day	of	my	rescue	,	after	I	had	recovered
”	这些	事物	是	在	这	天	的	我的	救援	,	后	我	有	恢复

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪg'zɔːstʃən] .

from	my	exhaustion	.
从	我的	疲惫	.

“这些事情发生在我获救那天，在我从精疲力竭中恢复过来之后。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	words	which	he	spoke	I	no	more	comprehended	than	if	I	had	been	a
这	字	哪个	他	辐	我	不	更多的	理解	比	如果	我	有	到过	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他所说的话，我听不懂，就像我是个孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɔːntɪd] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənɪŋ]

but	the	strangeness	of	the	thing	haunted	my	soul	,	and	my	questioning
但	这	奇怪	的	这	事物	闹鬼的	我的	灵魂	,	和	我的	提问

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] ['nevə(r)] [siːst] .

and	arguing	never	ceased	.
和	争论	绝不	停止	.

但这件事的怪异之处一直萦绕在我的心头，我的疑问和争论从未停止。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

All	of	this	he	bore	with	a	gentle	patience	.
全部	的	这	他	钻孔	和	一个	温和的	耐心	.

这一切都是他以温和的耐心忍受的。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['juːθfl] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

I	had	my	youthful	recollections	of	Robinson	Crusoe	;	and	as	a	man	of
我	有	我的	青春	回忆	的	罗宾逊	克鲁索	;	和	作为	一个	男人	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我年轻时对鲁滨逊漂流记记忆犹新；而作为一名科学家，

[ai][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][nɒt] [spend] [tuː] minutes26

I	could	naturally	not	spend	two	minutes26
我	可以	自然	不是	花费	二	minutes26

我当然不可能花两分钟26

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['dænjəl][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'vaɪs]

conversing	with	Daniel	and	examining	his	affairs	without	thinking	some	new	device
对话	和	丹尼尔	和	检查	他的	事务	没有	思维	一些	新的	设备

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɒt][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] .

by	which	he	could	have	made	his	lot	more	tolerable	.
经过	哪个	他	可以	有	制成	他的	很多	更多的	可容忍的	.

与丹尼尔交谈，了解他的情况，却没有想到任何新的办法来改善他的处境。

[ai][kʊd; kəd][æz; əz] [jet] ['hɑːdlɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [feɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	could	as	yet	hardly	realise	that	it	was	to	be	my	own	fate	to	live
我	可以	作为	然而	几乎	意识到	那	它	曾是	到	是	我的	自己的	命运	到	居住

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

upon	the	deserted	island	for	ever	;
之上	这	荒凉的	岛	为了	曾经	;

我当时几乎无法意识到，我的命运竟是永远生活在这座荒岛上；

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	my	thoughts	were	of	what	I	should	have	done	had	I	been	in	his
全部	我的	想法	是	的	什么	我	应该	有	完毕	有	我	到过	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我满脑子想的都是，如果我处在他的位置，我应该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] , [nəʊ][træps] , [nəʊ] ['gaːdnz] , [nəʊ] [haʊs] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

He	had	no	weapons	,	no	traps	,	no	gardens	,	no	house	—	and	so	on	.
他	有	不	武器	,	不	陷阱	,	不	花园	,	不	房子	—	和	所以	在	.

他没有武器，没有陷阱，没有花园，没有房子——等等。

“ [bʌt; bət] , ['edwəd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

“	But	,	Edward	,	”	he	would	say	again	and	again	,	“	do	you	not	understand	?
“	但	,	爱德华	,	”	他	会	说	再次	和	再次	,	“	做	你	不是	理解	?

“但是，爱德华，”他会一遍又一遍地说，“你不明白吗？”

[wʌns] [mɔː(r)] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

Once	more	—	I	have	no	time	for	such	things	.	”
一次	更多的	—	我	有	不	时间	为了	这样的	事物	.	”

我再说一遍——我没时间管这些事。

“ [taɪm] ! [taɪm] !

“	Time	!	Time	!
“	时间	!	时间	!

“时间！时间！

” [ai] [wʊd] [kraɪ] . -

”	I	would	cry	.	27
”	我	会	哭	.	-

我会哭的。27

“ [bʌt; bət] [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	But	what	else	have	you	?
“	但	什么	别的	有	你	?

但你还有什么呢?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	have	you	to	do	?	”
什么	有	你	到	做	?	”

你该怎么办?

“ [ai][hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'spɒns] ;

“	I	have	my	life	to	live	,	”	was	the	invariable	response	;
“	我	有	我的	生活	到	居住	,	”	曾是	这	不变的	回复	;

“我还有自己的人生要过，”这是他们一贯的回答；

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I	have	no	time	for	anything	else	.
“	我	有	不	时间	为了	任何事物	别的	.

“我没有时间做其他任何事。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] - [triː]

”	We	were	sitting	that	afternoon	beneath	the	shade	of	a	great	forest	-	tree
”	我们	是	坐着	那	下午	下面	这	阴影	的	一个	伟大的	森林	-	树

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kævən] .

before	the	cavern	.
前	这	洞穴	.

“那天下午，我们坐在洞穴前一棵巨大的森林树木的树荫下。

['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ə'gen][ðə; ði][deɪzd] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ][feɪs] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Suddenly	,	seeing	again	the	dazed	look	upon	my	face	,	he	put	his	arm	about	me	.
突然	,	看到	再次	这	茫然	看	之上	我的	脸	,	他	放	他的	手臂	关于	我	.

突然，他又看到了我脸上茫然的表情，便将手臂搭在了我身上。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Listen	to	me	,	dear	brother	,	”	he	said	,	smiling	.
“	听	到	我	,	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	微笑	.

“听我说，亲爱的兄弟，”他笑着说。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ?

“	You	remember	Diogenes	,	who	lived	in	a	tub	?
“	你	记住	第欧根尼	,	WHO	居住地	在	一个	浴缸	?

你还记得住在浴缸里的第欧根尼吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][nəʊ][mæn]['mɑːstə(r)] ,

That	was	in	order	that	he	might	have	to	call	no	man	master	,
那	曾是	在	命令	那	他	可能	有	到	称呼	不	男人	掌握	,

这样做是为了让他不必称呼任何人为主人。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɪŋ] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

and	no	thing	—	least	of	all	his	own	body	.
和	不	事物	—	至少	的	全部	他的	自己的	身体	.

什么都没有——尤其是他自己的身体。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt][ə; eɪ][mænz] own28

And	can	you	not	see	that	a	man's	own28
和	能	你	不是	看	那	一个	男人的	own28

难道你看不出一个人自己的28

[səʊl][ɪz][hɪz; ɪz][səʊl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

soul	is	his	soul	just	the	same	,
灵魂	是	他的	灵魂	只是	这	相同的	,

他的灵魂还是他的灵魂，丝毫未变。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [m'ɪliənz] ?

whether	he	be	on	a	desert	island	or	in	the	midst	of	a	city	of	millions	?
无论	他	是	在	一个	沙漠	岛	或者	在	这	中间	的	一个	城市	的	百万	?

无论他身处荒岛还是繁华都市?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪnd] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪl] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

And	that	mind	,	emotion	,	will	—	he	has	the	life	of	his	soul	to	live	?
和	那	头脑	,	情感	,	将要	—	他	有	这	生活	的	他的	灵魂	到	居住	?

而他的思想、情感、意志——他还有灵魂的生命要去体验?

” [ai][sæt] [sə'praɪzd] ['ɪntuː]['saɪləns] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai][felt] ['dænjəlz] [ɑːm] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

”	**I**	**sat**	**surprised**	**into**	**silence**	**;**	**then**	**suddenly**	**I**	**felt**	**Daniel's**	**arm**	**tighten**	**about**	**me**	**.**
”	我	卫星	惊讶	进入	沉默	;	然后	突然	我	毛毡	丹尼尔的	手臂	拧紧	关于	我	.

我惊讶地沉默不语；然后突然，我感觉到丹尼尔的手臂紧紧地搂住了我。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][hɑːd] !

“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**lowering**	**,**	**“**	**it**	**will**	**be**	**so**	**hard**	**!**
“	啊	,	我的	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	他的	嗓音	降低	,	“	它	将要	是	所以	难的	!

“啊，我亲爱的哥哥，”他压低声音说，“这太难了！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [hɑːd] , [hɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ? ”

Do	**you**	**think**	**I**	**have**	**not**	**realised**	**it**	**—**	**how**	**hard**	**,**	**hard**	**it**	**will**	**be**	**?**	**”**
做	你	思考	我	有	不是	意识到	它	—	如何	难的	,	难的	它	将要	是	?	”

你以为我没意识到吗？这会有多难，多难？

“ [wɒt] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] ?

“	**What**	**will**	**be**	**hard**	**?**	
“	什么	将要	是	难的	?	

“什么会很难？ ”

” [ai] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [jɔː(r); jə(r)][laɪf] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Your**	**life**	**—**	**everything**	**you**	**have**	**to**	**face**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**	
“	你的	生活	—	一切	你	有	到	脸	,	”	他	回答	.	

“你的人生——你必须面对的一切，”他回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — do29

“	**How**	**can**	**you**	**not**	**see**	**it**	**—**	**do29**
“	如何	能	你	不是	看	它	—	do29

“你怎么会看不见呢——do29

[juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [tuː] ? ”

you	**not**	**see**	**that**	**you**	**have**	**to**	**live**	**upon**	**this**	**island**	**,**	**too**	**?**	**”**
你	不是	看	那	你	有	到	居住	之上	这	岛	,	也	?	”

你难道没意识到你也得生活在这个岛上吗？

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [ai] [sed] .

“	**I**	**have**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**much**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	我	有	不是	想法	的	它	很多	,	”	我	说	.

“我还没怎么考虑过这个问题，”我说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**you**	**.**	**”**
“	我	有	到过	思维	的	你	.	”

“我一直在想你。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)]

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**but**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**you**	**are**	**to**	**bear**
“	我	知道	它	,	”	他	回复	;	“	但	我	做	不是	看	如何	你	是	到	熊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“我知道，”他回答说，“但我不知道你该如何承受。”

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] [swi:p] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] — [ai] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn]

I	saw	it	all	while	I	watched	you	sweep	in	with	the	boat	—	I	saw	all	the	pain
我	锯	它	全部	尽管	我	观看	你	扫	在	和	这	船	—	我	锯	全部	这	疼痛

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

and	all	the	sorrow	,
和	全部	这	悲哀	,

当我看着你乘船驶来时，我看到了这一切——我看到了所有的痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [best][tu:; tə]

and	it	was	long	before	I	made	up	my	mind	that	it	was	not	best	to
和	它	曾是	长的	前	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	曾是	不是	最好的	到

[let][ju:; jʊ][daɪ] .

let	you	die	.
让	你	死	.

我过了很久才下定决心，不该让你死去。

" [ai] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][ˌem 'i:] [taɪt] .

"	I	started	,	but	he	held	me	tight	.
"	我	开始	,	但	他	握住	我	紧的	.

"我刚要开口，他就紧紧地抱住了我。"

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] ['rɒŋli] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	and	I	fear	that	I	chose	wrongly	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	我	害怕	那	我	选择	错	.

"是的，"他说，"我担心我做出了错误的选择。"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] should30

Is	it	not	strange	that	a	man	who	has	seen	what	I	have	seen	should30
是	它	不是	奇怪的	那	一个	男人	WHO	有	已见	什么	我	有	已见	should30

难道一个见过我所见之事的人，不应该30岁吗？这难道不奇怪吗？

[stɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] — [ðæt] [wɒt] [ai] [nju:] [wʊd] [bi:; bi][best] , [ai][kʊd; kəd][nɒt]

still	be	bound	by	such	chains	—	that	what	I	knew	would	be	best	,	I	could	not
仍然	是	边界	经过	这样的	链条	—	那	什么	我	知道	会	是	最好的	,	我	可以	不是

[du:; də] ,

do	,
做	,

仍然被这样的枷锁束缚着——我知道最好的选择，我却无法做到。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ?

simply	because	you	were	my	brother	?
简单地	因为	你	是	我的	兄弟	?

仅仅因为你是我的哥哥?

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][maɪ] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [fɑ:stə(r)] .

"	He	must	have	felt	my	heart	beating	faster	.
"	他	必须	有	毛毡	我的	心	殴打	快点	.

他一定感觉到了我的心跳加快了。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi][went][ɒn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['kwaɪətnəs] .

"	Listen	to	me	,	"	he	went	on	quickly	,	but	still	with	his	frightful	quietness	.
"	听	到	我	,	"	他	去	在	迅速地	,	但	仍然	和	他的	可怕	寂静	.

"听我说，"他继续快速说道，但语气依然十分安静。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [ai][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [wɒt] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [beə(r)][tu:; tə] [tel]

"	Listen	to	me	while	I	try	to	tell	you	—	what	I	can	hardly	bear	to	tell
"	听	到	我	尽管	我	尝试	到	告诉	你	—	什么	我	能	几乎	熊	到	告诉

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"请听我说，我要试着告诉你——我几乎无法忍受告诉你的事。"

[ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

All	the	tragedy	of	being	is	summed	up	in	such	a	situation	as	this	of	ours	;
全部	这	悲剧	的	存在	是	总结	向上	在	这样的	一个	情况	作为	这	的	我们的	;

人生的所有悲剧都浓缩在我们目前所处的这种境况中；

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

I	am	as	helpless	before	it	as	you	are	—	both	of	us	are	as
我	是	作为	无助	前	它	作为	你	是	—	两个都	的	我们	是	作为

['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

helpless	as	children	.
无助	作为	孩子们	.

面对它，我和你一样无助——我们都像孩子一样无助。

” [ai] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɒv; əv]

”	I	gazed	at	him	again	,	and	suddenly	he	caught	me	with	the	wild	look	of
”	我	凝视	在	他	再次	,	和	突然	他	捕捉	我	和	这	荒野	看	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

我再次凝视着他，突然，他用狂野的眼神抓住了我。

He31

He31

He31

氦-31

[hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

had	no	need	to	hold	me	with	his	hand	.
有	不	需要	到	抓住	我	和	他的	手	.

他完全没必要牵着我的手。

“ ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [æz; əz][juː; jʊ]

“	Brother	,	”	he	said	,	“	you	must	think	this	out	for	yourself	,	as	you
“	兄弟	,	”	他	说	,	“	你	必须	思考	这	出去	为了	你自己	,	作为	你

[kæn; kən] :

can	:
能	:

“兄弟，”他说，“你必须自己好好想想这件事：”

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	explain	it	to	you	—	cannot	explain	anything	about	it	.
我	不能	解释	它	到	你	—	不能	解释	任何事物	关于	它	.

我无法向你解释——关于这件事我什么都解释不了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

Suffice	it	to	say	that	for	twenty	years	I	have	lived	here	,
足够了	它	到	说	那	为了	二十	年	我	有	居住地	这里	,

总之，我在这里住了二十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	I	have	fought	a	fight	which	no	man	has	ever	fought	before	,
和	那	我	有	战斗	一个	斗争	哪个	不	男人	有	曾经	战斗	前	,

我曾参与过一场前所未有的战斗，

[ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

and	seen	what	I	believe	no	man	has	ever	seen	.
和	已见	什么	我	相信	不	男人	有	曾经	已见	.

我看到了我认为任何人都从未见过的景象。

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['evə(r)] ['fɒləʊ]

Knowing	you	as	I	do	,	I	know	that	you	can	by	no	possibility	ever	follow
会心	你	作为	我	做	，	我	知道	那	你	能	经过	不	可能性	曾经	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

以我对你的了解，我知道你永远不可能追随我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] ;

It	is	as	if	I	had	found	the	fourth	dimension	of	space	;
它	是	作为	如果	我	有	成立	这	第四	方面	的	空间	；

就好像我发现了空间的第四维度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt]

it	is	as	if	I	dwelt	in	a	house	through	the	walls	of	which	you	walked	without
它	是	作为	如果	我	居住	在	一个	房子	通过	这	墙壁	的	哪个	你	步行	没有

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . -

seeing	them	.	32
看到	他们	.	-

这就好像我住在一栋房子里，而你却从墙内走过，看不见它们。32

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [ai][duː; də][nɒt]

How	you	are	to	bear	your	life	here	,	my	dear	,	dear	brother	,	I	do	not
如何	你	是	到	熊	你的	生活	这里	，	我的	亲爱的	，	亲爱的	兄弟	，	我	做	不是

[nəʊ] ;

know	;
知道	；

我亲爱的兄弟，我不知道你在这里该如何度过余生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['mɜːsɪləs] ,

but	the	truth	is	merciless	,
但	这	真相	是	无情	，

但真相是残酷的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl]

and	you	must	face	it	—	you	will	have	to	live	on	this	island	all
和	你	必须	脸	它	—	你	将要	有	到	居住	在	这	岛	全部

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,

your	days	,
你的	天	，

你必须面对现实——你将在这座岛上度过余生。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'ləʊn] !

I	am	sure	;	and	you	will	have	to	live	here	alone	!
我	是	当然	；	和	你	将要	有	到	居住	这里	独自的	！

我确信如此；而且你将不得不独自一人住在这里！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] .

"	A	sudden	shudder	passed	through	me	.
"	一个	突然	不寒而栗	通过了	通过	我	.

我突然感到一阵颤栗。

“ ['dænjəl] !

“	Daniel	!
“	丹尼尔	！

“丹尼尔！

" [ai] [gɑːspt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

"	I	gasped	;	it	seemed	to	me	that	his	eyes	were	on	fire	.
"	我	倒吸一口气	；	它	似乎	到	我	那	他的	眼睛	是	在	火	.

我倒吸了一口气；我觉得他的眼睛仿佛着了火。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ai] [səˈpəʊz] ,
“ You mean , I suppose ,
“ 你 意思是 , 我 认为 ,

“你的意思是，我想，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
that you are going away to some other part of the place — to another
那 你 是 去 离开 到 一些 其他 部分 的 这 地方 — 到 其他
['aɪlənd] ? ”
island ? ”
岛 ? ”

你是要离开这里，去其他地方——去另一个岛屿吗?

“ ['weðə(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)][nɒt] , [wɒt] ['mætəz] [ðæt] ?
“ Whether I go to another place or not , what matters that ?
“ 无论 我 去 到 其他 地方 或者 不是 , 什么 事情 那 ?

“我去不去其他地方，这又有什么关系呢? ”

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ai][duː; də] ,
No , I shall not , I think ; and rest assured that , whatever I do ,
不 , 我 将 不是 , 我 思考 ; 和 休息 保证 那 , 任何 我 做 ,

不，我想我不会；而且请放心，无论我做什么，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] for33
I love you , my heart yearns for33
我 爱 你 , 我的 心 渴望 for33

我爱你，我的心渴望33

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðəʊ]
you , and all my tenderness and love are yours ; but also that though
你 , 和 全部 我的 压痛 和 爱 是 你的 ; 但 还 那 尽管
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
you were with me ,
你 是 和 我 ,

你，以及我所有的温柔和爱都属于你；但即便你与我同在，

[ænd; ənd][held][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] — [jet] [ɔːl][ðə; ði]
and held me in your arms four - and - twenty hours a day — yet all the
和 握住 我 在 你的 武器 四 - 和 - 二十 小时 一个 天 — 然而 全部 这
[taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] .
time you would be alone .
时间 你 会 是 独自的 .

你每天把我抱在怀里二十四个小时——然而你却总是独自一人。

” [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] — [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] .
” I could find no word to say — I could scarcely think .
” 我 可以 寻找 不 单词 到 说 — 我 可以 几乎 思考 .

“我找不到合适的词语来表达——我几乎无法思考。”

“ [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['kwaɪətli] , [stɪl] ['tendəli] ,
“ The pain of it , ” he went on , still quietly , still tenderly ,
“ 这 疼痛 的 它 , ” 他 去 在 , 仍然 悄悄 , 仍然 温柔地 ,

“那种痛苦，”他继续说道，语气依然平静，依然温柔。

“ [ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ;
“ is that I cannot explain it to anyone , that I cannot explain it to myself ;
“ 是 那 我 不能 解释 它 到 任何人 , 那 我 不能 解释 它 到 我 ;

“我无法向任何人解释，甚至我自己也无法解释；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] .
that there are no words for it , nothing but the thing .
那 那里 是 不 字 为了 它 , 没有什么 但 这 事物 .

没有词语可以形容它，除了它本身之外什么也没有。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mædmən] ,

The	**only**	**explanation**	**I**	**can**	**give**	**is**	**that**	**I**	**am**	**become**	**a**	**madman**	**,**
这	仅有的	解释	我	能	给	是	那	我	是	变得	一个	狂人	,

我唯一能给出的解释就是，我已经疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] .

and	**that**	**you**	**must**	**accept**	**the**	**fact**	**.**
和	那	你	必须	接受	这	事实	.

你必须接受这个事实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][du:; də]

For	**the**	**thing**	**I**	**do**
为了	这	事物	我	做

我所做的事

[ai] can34

I	**can34**
我	can34

我可以34

[nəʊ][mɔ:(r)][help] ['du:ɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

no	**more**	**help**	**doing**	**than**	**I**	**could**	**help**	**the**	**beating**	**of**	**my**	**heart**	**.**
不	更多的	帮助	正在做	比	我	可以	帮助	这	殴打	的	我的	心	.

就像我无法控制自己的心跳一样，我也帮不上什么忙。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ai] [mait] [beə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)]['hju:mən][səʊl]

All	**the**	**world**	**of**	**love**	**that**	**I**	**might**	**bear**	**to**	**you**	**,**	**or**	**to**	**any**	**other**	**human**	**soul**
全部	这	世界	的	爱	那	我	可能	熊	到	你	,	或者	到	任何	其他	人类	灵魂

,

,

,

我所能对你，或对任何其他人类灵魂，表达的所有爱意

[kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][stɒp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə]

could	**no**	**more**	**enable**	**me**	**to**	**stop**	**than**	**it**	**would**	**enable**	**the**	**grass**	**to**
可以	不	更多的	使能够	我	到	停止	比	它	会	使能够	这	草	到

[stɒp] ['grəʊɪŋ] .

stop	**growing**	**.**
停止	生长	.

它既不能让我停止生长，也不能让草停止生长。

[ə'gen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz]

Again	**you**	**must**	**accept**	**the**	**fact**	**—**	**you**	**must**	**learn**	**to**	**think**	**of**	**me**	**as**
再次	你	必须	接受	这	事实	—	你	必须	学习	到	思考	的	我	作为

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .

a	**man**	**who**	**is**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**a**	**fiend**	**.**
一个	男人	WHO	是	在	这	抓牢	的	一个	恶魔	.

你必须再次接受这个事实——你必须学会把我看作是一个被魔鬼控制的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	.

"一阵沉默。"

[nɒt] [wʌns][hæd; həd][ai]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] ,

Not	**once**	**had**	**I**	**taken**	**my**	**eyes**	**from**	**my**	**brother's**	**,**
不是	一次	有	我	已采取	我的	眼睛	从	我的	兄弟	,

我从未将目光从哥哥身上移开过。

[ænd; ənd][ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] ['waɪldli] ;

and	**I**	**sat**	**with**	**my**	**heart**	**throbbing**	**wildly**	**;**
和	我	卫星	和	我的	心	悸动	疯狂地	;

我坐在那里，心跳剧烈；

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [æt; ət] [taɪmz] [aɪ]

the	strangeness	of	the	whole	thing	was	too	much	for	me	—	at	times	I
这	奇怪	的	这	所有的	事物	曾是	也	很多	为了	我	—	在	时代	我

[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪniæk] . -

was	certain	that	I	was	indeed	listening	to	a	maniac	.	35
曾是	肯定	那	我	曾是	的确	聆听	到	一个	疯子	.	-

整件事的怪异之处让我难以承受——有时我甚至确信自己是在听一个疯子说话。35

[wen] [maɪ]['brʌðə(r)][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['hɑːdlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	my	brother	began	speaking	again	,	I	was	at	first	hardly	conscious	of	it	.
什么时候	我的	兄弟	开始	请讲	再次	,	我	曾是	在	第一的	几乎	有意识的	的	它	.

当我的哥哥再次开口说话时，我起初几乎没有意识到。

“ ['edwəd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðæt] [pə'hæps] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd]

“	Edward	,	”	he	said	,	“	I	have	thought	about	this	—	that	perhaps	my	presence	would
“	爱德华	,	”	他	说	,	“	我	有	想法	关于	这	—	那	也许	我的	在场	会

[biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

be	painful	to	you	.
是	痛苦	到	你	.

“爱德华，”他说，“我考虑过这个问题——也许我的出现会让你感到痛苦。”

[ɪf] [səʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] .

If	so	,	let	me	go	away	.
如果	所以	,	让	我	去	离开	.

如果真是这样，那就让我走吧。

[teɪk] [wɒt] [tuːlz] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] — [juː; jʊ][hæv; həv]

Take	what	tools	I	have	here	,	and	make	this	place	your	home	—	you	have
拿	什么	工具	我	有	这里	,	和	制作	这	地方	你的	家	—	你	有

['nɒlɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,

knowledge	at	your	command	,
知识	在	你的	命令	,

用我这里现有的工具，把这里当成你的家——你拥有丰富的知识。

[juː; jʊ][kæn; kən][plɑːnt][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

you	can	plant	and	hunt	and	study	,	and	do	what	you	will	.
你	能	植物	和	打猎	和	学习	,	和	做	什么	你	将要	.

你可以种植作物、狩猎、学习，做任何你想做的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [maɪ'self]

As	for	me	,	such	things	make	no	difference	;	I	could	soon	make	myself
作为	为了	我	,	这样的	事物	制作	不	不同之处	;	我	可以	很快	制作	我

['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — — ”

comfortable	again	,	and	perhaps	—	—	”
舒服的	再次	,	和	也许	—	—	”

至于我，这些都无关紧要；我很快就能再次安顿下来，或许——”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] ; “ [ɪf] ['eniwʌn] [mʌst; məst][gəʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː]

“	Say	no	more	about	it	,	”	I	interrupted	quickly	;	“	if	anyone	must	go	,	let	it
“	说	不	更多的	关于	它	,	”	我	中断	迅速地	;	“	如果	任何人	必须	去	,	让	它

[biː; bi][ˌem 'iː] , -

be	me	,	36
是	我	,	-

“别再说了，”我迅速打断道；“如果一定要有人走，那就让我走吧。”36

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

for	I	shall	have	need	of	occupation	.
为了	我	将	有	需要	的	职业	.

因为我需要一份工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ai][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	For	long	hours	after	that	strange	experience	I	was	pacing	up	and	down
"	为了	长的	小时	后	那	奇怪的	经验	我	曾是	踱步	向上	和	向下

[ðə; ði] [stɔːm] - [swept] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	storm	-	swept	beach	of	the	island	.
这	风暴	-	扫荡	海滩	的	这	岛	.

"在那次奇怪的经历之后，我好几个小时都在岛上被暴风雨肆虐的海滩上来回踱步。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ;

What	I	had	heard	had	disturbed	me	more	than	anything	before	in	my	life	;
什么	我	有	听到	有	不安	我	更多的	比	任何事物	前	在	我的	生活	;

我听到的事情比我一生中以往任何事情都更令我不安；

[ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['perilz][ai][hæd; həd] [pɑːst]

the	whole	surroundings	contributed	to	the	effect	—	the	perils	I	had	passed
这	所有的	周围环境	贡献	到	这	影响	—	这	危险	我	有	通过了

[θruː] ,

through	,
通过	,

周围的一切都加剧了这种感觉——我所经历的种种危险，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,

the	terrible	future	which	stretched	before	me	,	the	loss	of	my	brother	,
这	糟糕的	未来	哪个	拉伸	前	我	,	这	损失	的	我的	兄弟	,

摆在我面前的可怕未来，失去哥哥的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	the	finding	of	this	strange	madman	in	his	place	.
和	这	寻找	的	这	奇怪的	狂人	在	他的	地方	.

以及在他原地发现的这个古怪疯子。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][maɪ][məʊd]

But	I	was	by	nature	a	practical	person	,	scientific	and	precise	in	my	mode
但	我	曾是	经过	自然	一个	实际的	人	,	科学	和	精确的	在	我的	模式

[ɒv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

但我生性务实，思维方式科学严谨；

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] convince37

I	did	my	best	to	convince37
我	做过	我的	最好的	到	convince37

我尽力说服了37

[maɪ'self]

myself
我

我

[ðæt] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd] [maɪ] ['brʌðərz] [maɪnd] .

that	solitude	and	suffering	had	unhinged	my	brother's	mind	.
那	孤独	和	痛苦	有	精神错乱	我的	兄弟	头脑	.

孤独和苦难使我哥哥精神失常。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mætə(r)] ,

There	is	no	use	telling	a	scientist	that	he	cannot	understand	a	certain	matter	,
那里	是	不	使用	讲述	一个	科学家	那	他	不能	理解	一个	肯定	事情	,

告诉科学家他无法理解某个问题是没用的。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest] ;

and	expecting	him	to	let	it	rest	;
和	期待	他	到	让	它	休息	;

并希望他能就此作罢；

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] [ðɪs] ['mælədi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kjʊə(r)]
my **mind** **was** **soon** **made** **up** **that** **I** **would** **study** **this** **malady** **,** **and** **perhaps** **cure**
我的 头脑 曾是 很快 制成 向上 那 我 会 学习 这 弊病 , 和 也许 治愈
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我很快下定决心要研究这种疾病，或许还能治愈它。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɒbləm] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
My **interest** **in** **the** **strange** **problem** **did** **more** **than** **anything** **else** **to** **keep** **me**
我的 兴趣 在 这 奇怪的 问题 做过 更多的 比 任何事物 别的 到 保持 我
[frɒm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
from **realising** **to** **the** **full** **extent** **the** **discomfort** **I** **must** **needs** **face** **in** **the**
从 意识到 到 这 满的 程度 这 不适 我 必须 需求 脸 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future **.**
未来 .

我对这个奇怪问题的兴趣，比其他任何事都更能让我忽略未来我将要面临的种种不适。

[wen] ['hʌŋgə(r)] [brɔːt] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
When **hunger** **brought** **my** **thoughts** **back** **to** **myself** **,** **I** **returned** **to** **the** **cave** **,**
什么时候 饥饿 带来 我的 想法 后退 到 我 , 我 返回 到 这 洞穴 ,

饥饿感将我的思绪拉回到自己身上时，我又回到了山洞里。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] path38
where **I** **found** **my** **brother** **pacing** **backward** **and** **forward** **upon** **a** **path38**
在哪里 我 成立 我的 兄弟 踱步 落后 和 向前 之上 一个 path38

我发现我哥哥在一条小路上来回踱步38

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
which **he** **had** **worn** **deep** **in** **the** **ground** **in** **front** **of** **his** **home** **;**
哪个 他 有 磨损 深的 在 这 地面 在 正面 的 他的 家 ;

他把鞋子深深地穿进了家门前的地里；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
his **head** **was** **sunk** **forward** **,** **his** **eyes** **on** **the** **ground** **,**
他的 头 曾是 沉没 向前 , 他的 眼睛 在 这 地面 ,

他低着头，眼睛盯着地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and **he** **was** **evidently** **lost** **in** **deep** **thought** **.**
和 他 曾是 显然 丢失的 在 深的 想法 .

他显然陷入了沉思。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
I **spoke** **to** **him** **once** **,** **but** **he** **did** **not** **hear** **me** **;**
我 辐 到 他 一次 , 但 他 做过 不是 听到 我 ;

我曾和他谈过一次，但他没有听见；

[ai] [wɔːkt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] .
I **walked** **by** **him** **and** **entered** **the** **cavern** **.**
我 步行 经过 他 和 进入 这 洞穴 .

我从他身边走过，进入了洞穴。

[ai] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
I **now** **set** **to** **work** **to** **make** **a** **thorough** **examination** **of** **his** **belongings** **,**
我 现在 放 到 工作 到 制作 一个 彻底 考试 的 他的 财物 ,

现在我开始着手仔细检查他的遗物。

['mjuːzɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['trʌb(ə)l]

musing	**that**	**perhaps**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**strange**	**trouble**
沉思	那	也许	这	最好的	方式	到	得到	到	这	底部	的	他的	奇怪的	麻烦

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

would	**be**	**to**	**provide**	**him**	**with**	**some**	**of**	**the**	**ordinary**	**amenities**	**of**	**life**	**.**
会	是	到	提供	他	和	一些	的	这	普通的	便利设施	的	生活	.

他心想，或许弄清他奇怪困境的最好办法，就是给他提供一些普通的生活便利设施。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['rʌsti] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

I	**found**	**that**	**the**	**tools**	**were**	**not**	**too**	**rusty**	**to**	**be**	**of**	**service**	**,**
我	成立	那	这	工具	是	不是	也	生锈的	到	是	的	服务	,

我发现这些工具锈蚀程度并不严重，还能继续使用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] with39

and	**being**	**a**	**person**	**with39**
和	存在	一个	人	with39

并且是一个拥有39岁基因的人

['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

talent	**for**	**doing**	**things**	**,**
天赋	为了	正在做	事物	,

做事的天赋，

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv]

I	**was**	**soon**	**interested**	**in**	**planning**	**how**	**I**	**could**	**make**	**a**	**habitable**	**place**	**out**	**of**
我	曾是	很快	感兴趣的	在	规划	如何	我	可以	制作	一个	适宜居住	地方	出去	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

我很快就对如何把山洞改造成适宜居住的地方产生了兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][aɪ] [njuː] [ðæt][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəpleɪs] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]

In	**the**	**latitude**	**I**	**knew**	**that**	**a**	**door**	**and**	**a**	**fireplace**	**would**	**never**	**be**	**an**
在	这	纬度	我	知道	那	一个	门	和	一个	壁炉	会	绝不	是	一个

['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;

absolute	**necessity**	**;**
绝对	必要性	;

我知道，在我所处的纬度，门和壁炉永远不会是绝对必需品；

[bʌt; bət][aɪ] [pliːzd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['juːsləs] [wen] [ðə; ði][stɔːrmz] [bluː]

but	**I**	**pleased**	**myself**	**thinking**	**that**	**they**	**might**	**not**	**be**	**useless**	**when**	**the**	**storms**	**blew**
但	我	高兴	我	思维	那	他们	可能	不是	是	无用	什么时候	这	暴风雨	吹

[ɪn] .

in	**.**
在	.

但我安慰自己说，暴风雨来临时，它们或许还能派上用场。

['ɔːlsəʊ] , ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,

Also	**,**	**being**	**blessed**	**with**	**much**	**knowledge**	**of**	**the**	**natural**	**world**	**,**
还	,	存在	蒙福	和	很多	知识	的	这	自然的	世界	,

此外，他还拥有丰富的自然界知识，

[aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd]

I	**flattered**	**myself**	**that**	**before**	**many**	**days**	**would**	**have**	**passed**	**I**	**should**	**have**	**added**
我	受宠若惊	我	那	前	许多	天	会	有	通过了	我	应该	有	额外

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

considerably	**to**	**the**	**comforts**	**of**	**the**	**house**	**.**
相当	到	这	舒适	的	这	房子	.

我自以为不出几天，就能大大提升家里的舒适度。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['rænsæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	gave	the	balance	of	the	day	to	a	preliminary	ransacking	of	the	island	.
我	给予	这	平衡	的	这	天	到	一个	初步的	洗劫	的	这	岛	.

我利用当天剩余的时间对岛屿进行了初步搜刮。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] an40

A	scientist	has	an40
一个	科学家	有	an40

一位科学家有40

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

inexhaustible	mine	of	interest	in	such	an	environment	,
取之不尽的	矿	的	兴趣	在	这样的	一个	环境	,

在这种环境下，蕴藏着取之不尽的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [aɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	the	plans	which	I	formed	for	work	I	forgot	everything	else	for
和	在	这	计划	哪个	我	形成	为了	工作	我	忘了	一切	别的	为了

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

在为工作制定的计划中，我暂时忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [səʊ] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

And	so	towards	sundown	I	returned	to	the	cabin	.
和	所以	向	日落	我	返回	到	这	舱	.

于是，临近日落时分，我回到了小木屋。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][hɪm] .

My	brother	was	still	pacing	to	and	fro	,	exactly	as	I	had	left	him	.
我的	兄弟	曾是	仍然	踱步	到	和	弗	,	确切地	作为	我	有	左边	他	.

我哥哥仍然像我离开时那样来回踱步。

[tɔːt] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] , [aɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd]

Taught	by	previous	experience	,	I	entered	the	cabin	without	addressing	him	,	and
教授	经过	以前的	经验	,	我	进入	这	舱	没有	解决	他	,	和

[set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

set	about	preparing	a	meal	.
放	关于	准备	一个	一顿饭	.

吸取了之前的经验，我没有和他说话就走进了小屋，开始准备饭菜。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [step] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	had	not	gone	very	far	before	I	heard	his	step	behind	me	.
我	有	不是	已消失	非常	远的	前	我	听到	他的	步	在后面	我	.

我还没走多远就听到身后的脚步声。

“ ['edwəd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Edward	,	”	he	said	.
“	爱德华	,	”	他	说	.

“爱德华，”他说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [aɪ] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] .

”	I	asked	,	turning	.
”	我	问	,	转弯	.

我转过身问道。

“ [ai] [wɪʃt] ['mɪəli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — that41

“	I	wished	merely	to	tell	you	—	that41
〃	我	希望	仅仅	到	告诉	你	—	that41

我只是想告诉你——41

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

you	will	not	see	me	for	a	day	or	two	.
你	将要	不是	看	我	为了	一个	天	或者	二	.

一两天内你可能见不到我。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	wish	you	not	to	worry	about	me	.
我	希望	你	不是	到	担心	关于	我	.

希望你不要为我担心。

” [ai] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [pə'pleksəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['freɪmɪŋ]

”	I	gazed	at	him	in	perplexity	that	was	too	great	to	permit	of	my	framing
〃	我	凝视	在	他	在	困惑	那	曾是	也	伟大的	到	允许	的	我的	框架

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

“我困惑地看着他，一时之间竟无法开口提问。”

[hɪz; ɪz] ['hægəd] [glɑ:ns] [met] [maɪn] [ə'gen] ,

His	haggard	glance	met	mine	again	,
他的	枯槁	瞥一眼	遇见	矿	再次	,

他憔悴的目光再次与我的目光相遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

and	again	he	put	his	hand	upon	my	shoulder	with	a	gesture	of	affection	;
和	再次	他	放	他的	手	之上	我的	肩膀	和	一个	手势	的	感情	;

他又一次将手搭在我的肩膀上，表示亲昵；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

then	he	turned	and	went	slowly	away	.
然后	他	转向	和	去	缓慢地	离开	.

然后他转身慢慢地走开了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn]

The	incident	diminished	my	appetite	,	for	I	had	expected	to	interest	him	in
这	事件	减少	我的	食欲	,	为了	我	有	预期的	到	兴趣	他	在

[maɪ] ['bæŋkwɪt] .

my	banquet	.
我的	宴会	.

这件事让我食欲大减，因为我原本希望我的宴席能引起他的兴趣。

[ai][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði]

I	sat	for	hours	afterwards	,	gazing	out	of	the	cavern	entrance	at	the
我	卫星	为了	小时	然后	,	凝视	出去	的	这	洞穴	入口	在	这

['mu:nlait] [grəʊv] ,

moonlighted	grove	,
兼职	树林	,

之后我坐了好几个小时，凝视着洞穴入口处月光下的树林。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['telɪŋ] .

silent	and	desolate	beyond	any	telling	.
沉默的	和	荒凉	超过	任何	讲述	.

寂静无声，荒凉至极。

[ai] [θɪŋk] [ai] never42

I	think	I	never42
我	思考	我	never42

我想我从来没有42

[felt] [mɔː(r)] [əˈləʊn] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðen] .

felt	more	alone	than	just	then	.
毛毡	更多的	独自的	比	只是	然后	.

感觉比那时更加孤独了。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈəʊnli] [ˈkʌmpəni] ; [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ˈdænjəl] [hæd; həd] [gɒn]

The	problem	was	my	only	company	;	I	had	no	idea	where	Daniel	had	gone
这	问题	曾是	我的	仅有的	公司	;	我	有	不	主意	在哪里	丹尼尔	有	已消失

;
;
;

问题是我只有一家公司；我不知道丹尼尔去了哪里；

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [sliːp] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət] [dɔːn] ,

but	after	a	feverish	sleep	I	was	up	again	at	dawn	,
但	后	一个	发烧	睡觉	我	曾是	向上	再次	在	黎明	,

但经过一夜发烧般的睡眠后，我黎明时分又醒了过来。

[maɪ] [maɪnd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

my	mind	fully	made	up	for	a	search	.
我的	头脑	完全	制成	向上	为了	一个	搜索	.

我已经下定决心要开始寻找。

[ai] [fɪə(r)] [ai] [dræg] [aʊt] [maɪ] [ˈstɔːri] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈsʌndaʊn] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [ˈefəts]

I	fear	I	drag	out	my	story	—	it	was	nearly	sundown	when	at	last	my	efforts
我	害怕	我	拖	出去	我的	故事	—	它	曾是	几乎	日落	什么时候	在	最后的	我的	努力

[wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] .

were	rewarded	.
是	奖励	.

我恐怕把故事讲得太长了——直到日落时分，我的努力才终于得到回报。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

I	was	returning	home	in	despair	and	misery	,	when	,	suddenly	,
我	曾是	返回	家	在	绝望	和	苦难	,	什么时候	,	突然	,

我当时正沮丧痛苦地往家走，突然，

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ai] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] ,

in	the	back	of	the	same	cliffs	in	which	was	our	home	,	I	saw	another	opening	,
在	这	后退	的	这	相同的	悬崖	在	哪个	曾是	我们的	家	,	我	锯	其他	开幕	,

在我们曾经居住的那片悬崖的后面，我看到了另一个开口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ai] [ˈhʌrid] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

and	with	a	gleam	of	hope	I	hurried	towards	it	and	peered	in	.
和	和	一个	闪耀	的	希望	我	慌忙	向	它	和	窥视	在	.

我怀着一丝希望，快步走向它，向里张望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ai] [ˈentəd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] one43

It	was	too	dark	to	see	,	but	I	entered	and	stepped	to	one43
它	曾是	也	黑暗的	到	看	,	但	我	进入	和	步	到	one43

天太黑了，什么也看不见，但我还是走了进去，走到一号门前。43

[saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

side	in	the	darkness	;	and	then	,	as	my	eyes	adjusted	themselves	to	the
边	在	这	黑暗	;	和	然后	,	作为	我的	眼睛	调整	他们自己	到	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

身侧隐于黑暗之中；然后，当我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[ai] [sɔː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

I	saw	my	brother	.
我	锯	我的	兄弟	.

我见到我哥哥了。

[ai][wɒz; wəz] [ʌnpə'siːvd] , [ænd; ənd][ai][went] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] .

I	was	unperceived	,	and	I	went	forward	until	I	could	see	him	plainly	.
我	曾是	未被察觉的	,	和	我	去	向前	直到	我	可以	看	他	显然	.

我没被人发现，一直往前走，直到能清楚地看到他为止。

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] ['tensli] ;

He	sat	upon	a	block	of	stone	,	the	edge	of	which	his	hands	gripped	tensely	;
他	卫星	之上	一个	堵塞	的	石头	,	这	边缘	的	哪个	他的	双手	紧握	紧张地	;

他坐在一块石头上，双手紧紧抓住石头的边缘；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [reɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɪntuː] [speɪs] .

with	his	face	slightly	raised	,	he	was	staring	before	him	into	space	.
和	他的	脸	轻微地	提高	,	他	曾是	凝视	前	他	进入	空间	.

他微微抬起头，目光呆滞地望着前方。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	would	describe	,	if	I	could	,	the	impression	which	his	whole	appearance	gave	me
我	会	描述	,	如果	我	可以	,	这	印象	哪个	他的	所有的	外貌	给予	我

;

;

;

如果可以，我想描述一下他整个外表给我的印象；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [streɪn] .

it	was	of	a	man	undergoing	some	fearful	strain	.
它	曾是	的	一个	男人	正在经历	一些	可怕	拉紧	.

画面上是一个正在承受巨大压力的男人。

[ðə; ði] ['nɒtɪd] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz]

The	knotted	muscles	stood	out	upon	his	arms	;	his	nostrils	were	distended	,	his
这	打结的	肌肉	站立	出去	之上	他的	武器	;	他的	鼻孔	是	膨胀	,	他的

[breθ] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,

breath	coming	fast	,
气息	未来	快速地	,

他双臂上的肌肉紧绷突出；鼻孔扩张，呼吸急促。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][veɪns] throbbing44

and	I	could	see	the	veins	throbbing44
和	我	可以	看	这	静脉	throbbing44

我能看到血管在跳动。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

in	his	forehead	.
在	他的	前额	.

在他的额头上。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['mædli] ,

I	stood	for	I	know	not	how	long	,	with	my	heart	beating	madly	,
我	站立	为了	我	知道	不是	如何	长的	,	和	我的	心	殴打	疯狂地	,

我站了很久很久，心脏狂跳不止。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

a	strange	,	indescribable	fear	in	possession	of	me	.
一个	奇怪的	,	无法形容	害怕	在	拥有	的	我	.

一种奇怪的、难以言喻的恐惧笼罩着我。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Divining	the	truth	instinctively	,	I	moved	in	front	of	him	and	gazed	into	his
占卜	这	真相	本能地	,	我	已搬	在	正面	的	他	和	凝视	进入	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我本能地察觉到了真相，走到他面前，凝视着他的眼睛；

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,
he **neither** **saw** **me** **nor** **heard** **me** **,**
他 两者都不 锯 我 也不 听到 我 ,

他既没看见我，也没听见我。

[nɔː(r)] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
nor **gave** **any** **sign** **that** **he** **was** **conscious** **of** **my** **presence** **.**
也不 给予 任何 符号 那 他 曾是 有意识的 的 我的 在场 .

他也没有表现出任何察觉到我存在的迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ai] [klʌtʃt] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
Then **suddenly** **,** **unable** **to** **bear** **the** **strain** **any** **longer** **,** **I** **clutched** **him** **in** **my** **arms** **,**
然后 突然 , 无法 到 熊 这 拉紧 任何 更长 , 我 紧握 他 在 我的 武器 ,

突然间，我再也无法忍受这种压力，一把将他抱在怀里。

['kraɪɪŋ] ['waɪldli] : “ ['dænjəl] ! ['dænjəl] !
crying **wildly** **:** **“** **Daniel** **!** **Daniel** **!**
哭泣 疯狂地 : “ 丹尼尔 ! 丹尼尔 !

疯狂地哭喊着：“但以理！但以理！”

” [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] .
” **To** **my** **horror** **,** **he** **gave** **no** **signs** **.**
” 到 我的 恐怖 , 他 给予 不 标志 .

“令我震惊的是，他没有发出任何信号。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [ʃʊk] [hɪm] ;
Even **then** **I** **clung** **to** **him** **,** **I** **shook** **him** **;**
甚至 然后 我 紧紧抓住 到 他 , 我 摇晃 他 ;

即使在那时，我还是紧紧抓住他，摇晃着他；

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tens] [ɑːmz] .
I **could** **feel** **the** **quivering** **of** **his** **tense** **arms** **.**
我 可以 感觉 这 颤抖 的 他的 紧张 武器 .

我能感觉到他紧绷的双臂在颤抖。

[æt; ət][lɑːst] , completely45
At **last** **,** **completely45**
在 最后的 , completely45

最后，完全45

[ˌəʊvə'kʌm] , [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
overcome **,** **I** **turned** **and** **staggered** **from** **the** **place** **.**
克服 , 我 转向 和 交错 从 这 地方 .

我被吓得转身踉跄着离开了那里。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ai] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , ['sliːpləs] .
All **that** **night** **I** **lay** **stretched** **out** **upon** **the** **bed** **,** **sleepless** **.**
全部 那 夜晚 我 躺 拉伸 出去 之上 这 床 , 失眠 .

整夜我都躺在床上，辗转难眠。

[ai][hæd; həd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɔː(r)]
I **had** **studied** **medicine** **,** **but** **nothing** **that** **I** **had** **ever** **heard** **of** **bore**
我 有 研究 药品 , 但 没有什么 那 我 有 曾经 听到 的 钻孔
['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðɪs] .
any **resemblance** **to** **this** **.**
任何 相似 到 这 .

我学过医学，但我所听说过的任何疾病都与此毫无相似之处。

[pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,
Perhaps **two** **hours** **after** **sunrise** **,**
也许 二 小时 后 日出 ,

或许在日出后两小时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kævən] ,

as	I	was	sitting	with	my	eyes	fixed	in	the	direction	of	the	other	cavern	,
作为	我	曾是	坐着	和	我的	眼睛	固定的	在	这	方向	的	这	其他	洞穴	,

我当时坐着，目光紧紧盯着另一个洞穴的方向，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ai] [sɔ:] [maɪ]['brʌðə(r)] [ə'pɪə(r)] .

all	at	once	I	saw	my	brother	appear	.
全部	在	一次	我	锯	我的	兄弟	出现	.

我突然看到哥哥出现了。

[ai] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɪə(r)] [fraɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	sprang	up	in	sheer	fright	;	he	was	pale	beyond	imagination	.
我	弹簧	向上	在	透明	惊吓	;	他	曾是	苍白	超过	想像力	.

我吓得猛地跳了起来；他脸色苍白得难以想象。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [went] [pɑ:st][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

He	paid	no	attention	to	me	,	but	went	past	me	and	entered	the	cave	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	我	,	但	去	过去的	我	和	进入	这	洞穴	.

他没有理会我，径直从我身边走过，进了山洞。

[hi:; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:də(r)] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	groped	his	way	to	his	larder	and	,	sinking	down	upon	the	ground	,
他	摸索	他的	方式	到	他的	食品储藏室	和	,	下沉	向下	之上	这	地面	,

took46

took46
took46

他摸索着找到食品储藏室，然后蹲在地上，拿出46

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] .

some	of	the	food	and	ate	it	slowly	.
一些	的	这	食物	和	吃	它	缓慢地	.

他拿了一些食物，慢慢地吃了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk]

There	was	a	bowl	of	milk	which	I	had	put	there	,	and	which	he	drank
那里	曾是	一个	碗	的	牛奶	哪个	我	有	放	那里	,	和	哪个	他	喝

.

:

.

我放了一碗牛奶在那里，他喝了。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

Then	he	lay	down	,	resting	his	head	upon	his	arm	,	and	fell	fast	asleep	.
然后	他	躺	向下	,	休息	他的	头	之上	他的	手臂	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后他躺了下来，把头枕在胳膊上，很快就睡着了。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] [wen] [hi:; hi][rəʊz] , [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ə'pærəntli] [gɒn] .

I	followed	him	in	silence	when	he	rose	,	his	weakness	apparently	gone	.
我	随后	他	在	沉默	什么时候	他	玫瑰	,	他的	弱点	显然	已消失	.

他起身时，我默默地跟在他身后，他的虚弱似乎已经消失了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['kævən] ,

He	went	to	the	spring	which	was	near	the	cavern	,
他	去	到	这	春天	哪个	曾是	靠近	这	洞穴	,

他去了洞穴附近的泉水边，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	bathed	his	face	and	arms	in	the	stream	below	it	.
和	洗澡	他的	脸	和	武器	在	这	溪流	以下	它	.

然后将脸和胳膊浸入下面的溪流中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

After	**that**	**he**	**came**	**towards**	**me**	**and**	**,**	**sitting**	**down**	**beside**	**me**	**,**	**put**	**his**	**arm**
后	那	他	来了	向	我	和	,	坐着	向下	旁	我	,	放	他的	手臂

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	**me**	**.**
大约	我	.

之后他走到我身边，坐在我旁边，搂住了我。

“ [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

“	**Dear**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**was**	**very**	**good**	**of**	**you**	**;**
“	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	“	它	曾是	非常	好的	的	你	;

“亲爱的哥哥，”他说，“你真是太好了；

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'gen] . ” -

but	**please**	**do**	**not**	**do**	**what**	**you**	**did**	**again**	**.**	**”**	**47**
但	请	做	不是	做	什么	你	做过	再次	.	”	-

但请不要再做同样的事情了。”47

“ [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

“	**You**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**there**	**?**
“	你	知道	那	我	曾是	那里	?

你知道我在那里吗?

” [ai][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**knew**	**it**	**.**	**”**
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	知道	它	.	”

“是的，”他说，“我就知道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	**And**	**why**	**did**	**you**	**not**	**answer**	**me**	**?**	**”**
“	和	为什么	做过	你	不是	回答	我	?	”

“那你为什么不回答我？”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ?

“	**I**	**could**	**not**	**answer**	**you**	**,**	**brother**	**?**
“	我	可以	不是	回答	你	,	兄弟	?

“我无法回答你，哥哥？”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [tʃekt] [ˌem 'iː] .

”	**And**	**then**	**with**	**a**	**sudden**	**gesture**	**he**	**checked**	**me**	**.**
”	和	然后	和	一个	突然	手势	他	已检查	我	.

“然后他突然做了个手势，检查了我一下。”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**could**	**not**	**even**	**tell**	**you**	**why**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	可以	不是	甚至	告诉	你	为什么	,	”	他	说	.

“我甚至都说不出为什么，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [juː; jʊ] , ['edwəd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt]

“	**It**	**must**	**suffice**	**you**	**,**	**Edward**	**,**	**to**	**know**	**that**	**this**	**must**	**be**	**,**	**and**	**that**
“	它	必须	足够了	你	,	爱德华	,	到	知道	那	这	必须	是	,	和	那

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you	**cannot**	**help**	**it**	**.**	**”**
你	不能	帮助	它	.	”

“爱德华，你只需要明白这是必然的，你对此也无能为力。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ But it will kill me !
“ 但 它 将要 杀 我 !

“但这会要了我的命！”

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , “ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːst] .
“ Perhaps , ” he said very quietly , “ or perhaps it will kill me first .
“ 也许 , ” 他 说 非常 悄悄 , “ 或者 也许 它 将要 杀 我 第一的 .

“也许，”他平静地说，“又或许它会先要了我的命。”

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

” [wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” We stood for some minutes without speaking .
” 我们 站立 为了 一些 分钟 没有 请讲 .

我们站着沉默了几分钟。

“ ['dænjəl] , ” I48
“ Daniel , ” I48
“ 丹尼尔 , ” I48

“丹尼尔，”I48

['ventʃəd] [æt; ət][lɑːst] , “ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [weɪz] [ai] [mait] [ə'sɪst] [juː; jʊ] —
ventured at last , “ I had hoped that in the external ways I might assist you —
冒险 在 最后的 , “ 我 有 希望 那 在 这 外部的 方式 我 可能 协助 你 —
[jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [pə'hæps] — — ”
your food , perhaps — — ”
你的 食物 , 也许 — — ”

他最后试探着说道：“我原本希望能在其他方面帮到你——比如说，给你提供食物——”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][let][juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ I could not let you serve me , ” he answered ;
“ 我 可以 不是 让 你 服务 我 , ” 他 回答 ;

“我不能让你服侍我，”他回答说；

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
“ I have no way to serve you in return .
“ 我 有 不 方式 到 服务 你 在 返回 .

“我没有任何办法来回报您。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] ['tʃɪəfəli] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [ai]
And , besides that , I have learned to do cheerfully what little physical toil I
和 , 除了 那 , 我 有 学习 到 做 愉快地 什么 小的 身体的 辛劳 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

而且，除此之外，我还学会了愉快地完成我必须做的那些微不足道的体力劳动。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [fuːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
The island is covered with food , you know . ”
这 岛 是 涵盖 和 食物 , 你 知道 . ”

你知道，岛上到处都是食物。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] ？ ” [ai][kraɪd] .

“	**But**	**if**	**you**	**should**	**be**	**sick**	**？**	**”**	**I**	**cried**	**.**
”	但	如果	你	应该	是	生病的	？	”	我	哭	.

“可是如果你生病了呢？”我哭着问。

“ [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ai][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][get] [wel] [ə'gen] , [ɔː(r)] [els] [daɪ] . ”

“	**If**	**I**	**should**	**be**	**sick**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**	**“**	**I**	**should**	**either**	**get**	**well**	**again**	**，**	**or**	**else**	**die**	**.**	**”**
“	如果	我	应该	是	生病的	，	”	他	说	，	“	我	应该	任何一个	得到	出色地	再次	，	或者	别的	死	.	”

“如果我生病了，”他说，“要么我会康复，要么我会死。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [peɪn] ？ ”

“	**Then**	**you**	**do**	**not**	**feel**	**pain**	**？**	**”**
“	然后	你	做	不是	感觉	疼痛	？	”

“那你感觉不到疼痛吗？”

“ [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][peɪn] has49

“	**To**	**learn**	**to**	**bear**	**pain**	**has49**
“	到	学习	到	熊	疼痛	has49

“学会忍受痛苦有49个步骤。”

[biːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][tɑːsks] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] .

been	**one**	**of**	**my**	**tasks**	**，**	**”**	**was**	**the**	**response**	**.**
到过	一	的	我的	任务	，	”	曾是	这	回复	.

“这是我的任务之一，”对方回答道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] ,

“	**I**	**should**	**think**	**，**	**”**	**he**	**continued**	**，**	**changing**	**the**	**subject**	**abruptly**	**，**
“	我	应该	思考	，	”	他	持续	，	变化	这	主题	突然	，

“我想，”他突然转移话题，继续说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]

“	**that**	**if**	**you**	**had**	**studied**	**all**	**your**	**life**	**as**	**you**	**did**	**when**	**we**	**lived**
“	那	如果	你	有	研究	全部	你的	生活	作为	你	做过	什么时候	我们	居住地

[tə'geðə(r)] ,

together	**，**
一起	，

“如果你像我们一起生活时那样，一辈子都在学习，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][fɪə(r)]['sɒlətjuːd] — [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld]

by	**this**	**time**	**you**	**would**	**not**	**fear**	**solitude**	**—**	**that**	**you**	**would**	**find**	**in**	**this**	**new**	**world**
经过	这	时间	你	会	不是	害怕	孤独	—	那	你	会	寻找	在	这	新的	世界

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][taɪm] . ”

enough	**to**	**fill**	**all**	**your**	**time**	**. ”**
足够的	到	充满	全部	你的	时间	. ”

到那时，你将不再惧怕孤独——在这个新世界里，你会发现足够多的东西来填满你所有的时间。

“ [ai] [mait] — [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [ai] [sed] ； “ [bʌt; bət] , ['dænjəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]

“	**I**	**might**	**—**	**perhaps**	**I**	**shall**	**，**	**”**	**I**	**said**	**；**	**“**	**but**	**，**	**Daniel**	**，**	**you**	**have**	**been**	**here**
“	我	可能	—	也许	我	将	，	”	我	说	；	“	但	，	丹尼尔	，	你	有	到过	这里

['twenti] [j'iəz] ,

twenty	**years**	**，**
二十	年	，

“我或许会——也许我会，”我说；“但是，丹尼尔，你在这里已经二十年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

and	**never**	**seen**	**a**	**ship**	**!**
和	绝不	已见	一个	船	!

而且我从未见过船!

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] ['evə(r)] [bi:; bi]

So	how	could	I	know	that	the	result	of	any	studies	of	mine	would	ever	be
所以	如何	可以	我	知道	那	这	结果	的	任何	研究	的	矿	会	曾经	是

[meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?

made	known	to	the	world	?
制成	已知	到	这	世界	?

我怎么可能知道我的任何研究成果最终都会公之于众呢?

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['eni] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɒn] . ” -

I	have	not	even	any	paper	to	write	upon	.	”	50
我	有	不是	甚至	任何	纸	到	写	之上	.	”	-

我连纸都没有。”50

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tə(r)] [θru:]

The	other	sat	gazing	ahead	of	him	at	the	moonlit	water	through
这	其他	卫星	凝视	前方	的	他	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	通过

[ðə; ði] [tri:z] ;

the	trees	;
这	树木	;

另一个人坐在那里，凝视着前方树荫下月光洒下的水面;

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ə'gen] .

I	saw	the	strange	smile	upon	the	lips	again	.
我	锯	这	奇怪的	微笑	之上	这	嘴唇	再次	.

我又看到了嘴角那抹奇怪的笑容。

“ [ɔ:l] [ðæt] ['sɒrəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] — “ [ai] [fɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [maɪ'self] ,

“	All	that	sorrow	,	”	he	said	—	“	I	fought	with	it	once	myself	,
“	全部	那	悲哀	,	”	他	说	—	“	我	战斗	和	它	一次	我	,

“所有这些悲伤，”他说，“我曾经也与之抗争过，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

and	how	I	wish	that	I	could	help	you	to	fight	with	it	!
和	如何	我	希望	那	我	可以	帮助	你	到	斗争	和	它	!

我多么希望我能帮助你战胜它!

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ai] ['ɔ:lsəʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

For	a	year	or	so	I	also	waited	for	a	ship	,
为了	一个	年	或者	所以	我	还	等待	为了	一个	船	,

我也等了一年左右的时间才等到船。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [maɪ]

and	wrote	down	the	best	of	my	music	,	and	poured	out	the	tears	of	my
和	写道	向下	这	最好的	的	我的	音乐	,	和	倾倒	出去	这	眼泪	的	我的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

我写下了我最好的音乐，也倾诉了我灵魂深处的泪水。

[bʌt; bət] , ['edwəd] , [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [raɪt] [maɪ] ['mju:zɪk] ,

But	,	Edward	,	I	no	longer	write	my	music	,
但	,	爱德华	,	我	不	更长	写	我的	音乐	,

但是，爱德华，我已经不再创作音乐了。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪə(r)] [lest] [maɪ] [wɜ:k] [bi:; bi] [nɒt] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	I	no	longer	fear	lest	my	work	be	not	made	known	to	the	world	.
和	我	不	更长	害怕	免得	我的	工作	是	不是	制成	已知	到	这	世界	.

我不再担心我的作品不为世人所知。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] .

”	His	voice	had	sunk	low	.
”	他的	嗓音	有	沉没	低的	.

他的声音低了下来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] moon51

Over	the	tree	-	tops	a	silver	moon51
超过	这	树	-	最高额	一个	银	moon51

树梢之上，一轮银月高悬。51

[wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

was	gleaming	,	and	his	eyes	were	fixed	upon	it	.
曾是	闪闪发光	,	和	他的	眼睛	是	固定的	之上	它	.

它闪闪发光，他的目光一直盯着它。

“ [ɒn] [ðæt] [hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [rɒk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	On	that	huge	ball	of	iron	and	rock	,	”	said	he	,
“	在	那	巨大的	球	的	铁	和	岩石	,	”	说	他	,

“在那颗巨大的铁石球上，”他说，

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns]['paʊə(r)][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] ;

“	there	was	once	power	and	life	and	beauty	;
“	那里	曾是	一次	力量	和	生活	和	美丽	;

“曾经那里充满力量、生命和美丽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [kəʊld][ænd; ənd] [ded]

and	now	it	rolls	there	through	the	years	and	the	ages	,	cold	and	dead
和	现在	它	卷	那里	通过	这	年	和	这	年龄	,	寒冷的	和	死的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

如今，它就这样在岁月的长河中缓缓流淌，冰冷、死寂、静止。

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [ðɪs] ['plænɪt] , [tuː] , [wɪl] [rəʊl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

And	some	day	this	planet	,	too	,	will	roll	through	the	years	and	the	ages	;
和	一些	天	这	行星	,	也	,	将要	卷	通过	这	年	和	这	年龄	;

总有一天，这颗星球也会经历岁月的洗礼；

[ænd; ənd][nəʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	eye	will	behold	it	,	and	no	mind	will	be	aware	of	it	;
和	不	眼睛	将要	看哪	它	,	和	不	头脑	将要	是	意识到的	的	它	;

没有人的眼睛会看到它，也没有人的心智会意识到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	voices	of	men	will	be	hushed	upon	it	,
和	这	声音	的	男人	将要	是	静静地	之上	它	,

男人们的声音将在此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][men] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['edwəd] , [wɒt]

and	the	monuments	of	men	will	be	dust	upon	it	;	and	Edward	,	what
和	这	纪念碑	的	男人	将要	是	灰尘	之上	它	;	和	爱德华	,	什么

[ðen] [ɒv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] ,

then	of	my	music	,
然后	的	我的	音乐	,

人类的丰碑终将化为尘埃；而爱德华，我的音乐又该如何呢?

[wɒt] [ðen] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?

what	then	of	your	science	and	your	books	?
什么	然后	的	你的	科学	和	你的	图书	?

那么，你们的科学研究和著作又如何呢?

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

”	I	answered	nothing	.
”	我	回答	没有什么	.

我什么也没回答。

“ [pə'hæps] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] that52

“	**Perhaps**	**in**	**all**	**the**	**ages**	**that52**
”	也许	在	全部	这	年龄	that52

“或许在所有时代中，52

[hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [nəʊ]['hju:mən] [fʊt] ['evə(r)][trɒd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]

have	**gone**	**over**	**this**	**island**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**no**	**human**	**foot**	**ever**	**trod**	**upon**	**it**
有	已消失	超过	这	岛	,	”	他	持续	,	“	不	人类	脚	曾经	践踏	之上	它

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	**.**
前	.

“我们已经勘察过这座岛屿，”他继续说道，“此前从未有人踏足过它。”

” [ænd; ənd][səʊ][maɪ]['brʌðə(r)] [pɑ:st] [ɒn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ;

”	**And**	**so**	**my**	**brother**	**passed**	**on**	**,**	**pressing**	**his**	**hand**	**upon**	**my**	**shoulder**	**;**
”	和	所以	我的	兄弟	通过了	在	,	紧迫	他的	手	之上	我的	肩膀	;

“就这样，我的哥哥去世了，他把手按在我的肩膀上；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['peɪsɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd]

and	**through**	**the**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**I**	**saw**	**him**	**pacing**	**backward**	**and**
和	通过	这	手表	的	这	夜晚	我	锯	他	踱步	落后	和

['fɔ:wəd] ,

forward	**,**
向前	,

在漫漫长夜里，我看到他来回踱步。

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] .

backward	**and**	**forward**	**,**	**upon**	**the**	**long**	**,**	**white**	**stretch**	**of**	**sand**	**.**
落后	和	向前	,	之上	这	长的	,	白色的	拉紧	的	沙	.

在绵长的白色沙滩上来回走动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] — [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

A	**month**	**must**	**have**	**passed**	**after**	**that**	**—**	**I**	**took**	**little**	**heed**	**of**	**the**	**time**	**.**
一个	月	必须	有	通过了	后	那	—	我	采取	小的	注意	的	这	时间	.

之后大概过了一个月——我几乎没有在意时间。

[aɪ] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [aɪ] [pleɪd] ['hʌntə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

I	**toiled**	**at**	**the**	**cave**	**,**	**I**	**played**	**hunter**	**and**	**naturalist**	**.**
我	辛勤劳作	在	这	洞穴	,	我	玩	猎人	和	博物学家	.

我在山洞里辛勤劳作，扮演猎人和博物学家的角色。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ][hændz] , [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [wɒz; wəz][aɪ] ['hæpi] [ɔ:(r)][æt; ət] [pi:s] .

I	**was**	**busy**	**with**	**my**	**hands**	**,**	**but**	**very**	**seldom**	**was**	**I**	**happy**	**or**	**at**	**peace**	**.**
我	曾是	忙碌的	和	我的	双手	,	但	非常	很少	曾是	我	快乐的	或者	在	和平	.

我忙于手头的工作，但很少感到快乐或平静。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðæt] ['saɪlənt]['fɪgə(r)] [rəum] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] ,

For	**day**	**after**	**day**	**that**	**silent**	**figure**	**roamed**	**here**	**and**	**there**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
为了	天	后	天	那	沉默的	数字	漫游	这里	和	那里	前	我的	眼睛	,

[ænd; ənd] hour53

and	**hour53**
和	hour53

日复一日，那个沉默的身影在我眼前徘徊，直到第53小时。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ðəʊz] [streɪndʒ] , ['saɪlənt]['vidʒil][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['kævən] [kən'tɪnju:d] .

after	**hour**	**those**	**strange**	**,**	**silent**	**vigils**	**to**	**the**	**black**	**cavern**	**continued**	**.**
后	小时	那些	奇怪的	,	沉默的	守夜	到	这	黑色的	洞穴	持续	.

几个小时后，那些奇怪的、寂静的守夜活动仍在继续，地点是黑色的洞穴。

[aɪ] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ə'prest] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [naɪt] ,

I	**grew**	**more**	**and**	**more**	**restless**	**and**	**oppressed**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**	**one**	**night**	**,**
我	生长	更多的	和	更多的	不安	和	受压迫者	,	直到	在	最后的	,	一	夜晚	,

我变得越来越焦躁不安，越来越压抑，直到最后，在一个夜晚，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['vɪdʒɪl] , [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [riːtʃt] [ɪts]

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**and**	**exhausting**	**vigil**	**,**	**my**	**impatience**	**reached**	**its**
在	这	结尾	的	一个	长的	和	精疲力竭	守夜	，	我的	不耐烦	达到	它是

['klaɪmæks] .

climax	**.**
高潮	.

经过漫长而疲惫的守夜，我的不耐烦达到了顶峰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超人(The Overman)
第2/2页

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
I **remember** **how** **I** **sat** **by** **his** **side** **and** **caught** **his** **hand** **,** **like** **a** **supplicating**
我 记住 如何 我 卫星 经过 他的 边 和 捕捉 他的 手 , 喜欢 一个 恳求
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

我记得我坐在他身边，像个恳求的孩子一样抓住他的手。

“ ['dænjəl] , ” [ai] [ɑ:skt] , “ [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd]
“ **Daniel** **,** **”** **I** **asked** **,** **“** **has** **it** **never** **occurred** **to** **you** **that** **you** **are** **unkind**
“ 丹尼尔 , ” 我 问 , “ 有 它 绝不 发生 到 你 那 你 是 不友善
[tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
to **me** **?** **”**
到 我 ? ”

“丹尼尔，”我问，“你难道从来没想过你对我太不友善了吗？”

“ [ˌʌn'kaɪnd] ?
“ **Unkind** **?**
“ 不友善 ?

“不友善？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dʒentli] .
” **he** **asked** **gently** **.**
” 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [ˌʌn'kaɪnd] , ” [ai] [sed] , “ [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] .
“ **Unkind** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **have** **waited** **—** **how** **long** **have** **I** **waited** **.**
“ 不友善 , ” 我 说 , “ 我 有 等待 — 如何 长的 有 我 等待 .

“太不厚道了，”我说，“我已经等了——我已经等了多久了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]
It **seemed** **to** **me** **that** **it** **could** **not** **last** **for** **ever** **—** **that** **you** **would** **not**
它 似乎 到 我 那 它 可以 不是 最后的 为了 曾经 — 那 你 会 不是
[kən'tɪnju:]
continue
继续

我觉得这一切不可能永远持续下去——你不会继续下去。

to54
to54
to54

至54

[tri:t] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
treat **me** **always** **as** **if** **I** **were** **a** **child** **.** **”**
对待 我 总是 作为 如果 我 是 一个 孩子 . ”

请一直像对待孩子一样对待我。

“ ['edwəd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
“ **Edward** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **know** **what** **you** **are** **going** **to** **say** **.**
“ 爱德华 , ” 他 说 , “ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

“爱德华，”他说，“我知道你要说什么。”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [speə(r)][ˌem ˈiː] . ”

I	wish	that	you	would	spare	me	.	”
我	希望	那	你	会	空闲的	我	.	”

我希望你能饶了我。

“ [ai] [ˈkænɒt] [speə(r)][juː; jʊ] !

“	I	cannot	spare	you	!
“	我	不能	空闲的	你	!

我不能放过你!

” [ai][kraɪd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] .

”	I	cried	with	sudden	vehemence	.
”	我	哭	和	突然	激烈	.

我突然放声痛哭。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !

“	I	tell	you	I	cannot	bear	it	—	I	tell	you	I	shall	go	mad	!
”	我	告诉	你	我	不能	熊	它	—	我	告诉	你	我	将	去	疯狂的	!

“我告诉你，我无法忍受——我告诉你，我会疯掉的！”

[ðɪs] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɔːntɪŋ] [pəˈpleksəti] — [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt]

This	loneliness	and	this	haunting	perplexity	—	I	swear	to	you	that	I	cannot
这	孤独	和	这	令人难忘	困惑	—	我	发誓	到	你	那	我	不能

[ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] !

endure	it	any	longer	!
忍受	它	任何	更长	!

这种孤独和这种挥之不去的困惑——我向你发誓，我再也无法忍受了!

” [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sæt] [ˈgeɪzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

”	My	brother	sat	gazing	before	him	.
”	我的	兄弟	卫星	凝视	前	他	.

我哥哥坐在那里，凝视着他。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [went] [ɒn] , [mɔː(r)][ˈkwaɪətli] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

After	a	moment	I	went	on	,	more	quietly	,	pleading	with	him	.
后	一个	片刻	我	去	在	,	更多的	悄悄	,	恳求	和	他	.

过了一会儿，我放低声音继续恳求他。

“ [ˈdænjəl] , ” [ai] [sed] ,

“	Daniel	,	”	I	said	,
“	丹尼尔	,	”	我	说	,

“丹尼尔，”我说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈevə(r)] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ]

“	you	cannot	ever	persuade	me	that	you	must	needs	treat	me	as	you
“	你	不能	曾经	说服	我	那	你	必须	需求	对待	我	作为	你

[hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [ai] came55

have	treated	me	since	I	came55
有	治疗	我	自从	我	came55

“你永远无法说服我，你必须像我来之前那样对待我。”55

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to	this	place	.
到	这	地方	.

到此地。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [əˈləʊn] — [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv]

I	came	here	to	seek	for	you	—	for	that	purpose	alone	—	and	with	love
我	来了	这里	到	寻找	为了	你	—	为了	那	目的	独自的	—	和	和	爱

[ɪn][maɪ] [hɑːt] .

in	my	heart	.
在	我的	心	.

我来到这里就是为了寻找你——仅此而已——并且心中充满爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

And	you	keep	me	from	you	,	you	treat	me	as	if	I	were	not	a
和	你	保持	我	从	你	,	你	对待	我	作为	如果	我	是	不是	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ! ”

human	being	!	”
人类	存在	!	”

你把我拒之门外，你把我当成非人类对待!

“ [stɒp] , ['edwəd] !

“	Stop	,	Edward	!
“	停止	,	爱德华	!

“住手，爱德华！”

” [kraɪd][maɪ]['brʌðə(r)] [im'plɔːriŋli] ; “ [duː; də][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] !

”	cried	my	brother	imploringly	;	“	do	not	say	such	things	as	that	!
”	哭	我的	兄弟	恳求地	;	“	做	不是	说	这样的	事物	作为	那	!

“我的兄弟哀求道：‘不要说那样的话！’”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

what	can	I	tell	you	?
什么	能	我	告诉	你	?

我还能告诉你什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	can	I	say	it	to	you	?
如何	能	我	说	它	到	你	?

我该怎么跟你说呢?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

—	it	is	not	enough	that	you	should	be	a	human	being	.	”
—	它	是	不是	足够的	那	你	应该	是	一个	人类	存在	.	”

——仅仅身为人类是不够的。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] !

“	Not	enough	!
“	不是	足够的	!

“不够!

” [ai] ['ekəud] .

”	I	echoed	.
”	我	回声	.

我附和道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k]

do	you	suppose	—	can	you	suppose	—	that	if	this	thing	of	which	we	speak
做	你	认为	—	能	你	认为	—	那	如果	这	事物	的	哪个	我们	说话

[wɜ:(r); wə(r)][maɪn][tu:; tə] [gɪv] — [ɪf] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] —

were	mine	to	give	—	if	by	losing	it	myself	I	could	give	it	to	you	—
是	矿	到	给	—	如果	经过	输	它	我	我	可以	给	它	到	你	—

[kæn; kən] you56

can	you56
能	you56

你觉得——你能觉得——如果我们谈论的这件东西是我的，我可以把它给你——如果我自己失去它，就能把它给你——你能觉得吗？[56]

[sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dʒɔɪ] ?

suppose	I	would	not	do	it	,	and	do	it	with	joy	?
认为	我	会	不是	做	它	,	和	做	它	和	喜悦	?

如果我不做这件事，反而乐意去做呢？

[ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [du:; də] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [du:; də][aɪ] ['kænɒt]

All	that	love	could	make	possible	I	would	do	—	how	much	I	would	do	I	cannot
全部	那	爱	可以	制作	可能的	我	会	做	—	如何	很多	我	会	做	我	不能

[tel] [ju:; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

所有爱能带来的可能性，我都会去做——至于我会做多少，我无法告诉你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ɒv; əv][ˌem 'i:] — [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də] ! ”

But	this	that	you	ask	of	me	—	this	I	cannot	do	!	”
但	这	那	你	问	的	我	—	这	我	不能	做	!	”

但你所要求的这件事——我做不到！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ” — [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [wɪð] [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstɪŋkt] — “ [ju:; jʊ] [mi:n]

“	You	mean	”	—	I	clung	to	the	argument	with	my	scientific	instinct	—	“	you	mean
“	你	意思是	”	—	我	紧紧抓住	到	这	争论	和	我的	科学	本能	—	“	你	意思是

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

that	there	is	in	your	own	life	,
那	那里	是	在	你的	自己的	生活	,

“你的意思是”——我凭借科学本能坚持这个论点——“你的意思是，在你自己的生活中，存在着，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] ? ”

in	your	own	mind	,	certain	things	which	could	be	conveyed	to	another's	?	”
在	你的	自己的	头脑	,	肯定	事物	哪个	可以	是	传递	到	另一个的	?	”

你脑海中有哪些想法可以传达给别人？

“ [aɪ][du:; də] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	do	,	”	he	said	.
“	我	做	,	”	他	说	.

“我愿意，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] — — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	But	the	use	of	words	—	—	”	I	began	.
“	但	这	使用	的	字	—	—	”	我	开始	.

“但是用词——”我开口道。

“ [nəʊ] [wɜ:dz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] . -

“	No	words	could	have	any	relation	to	this	,	”	he	said	.	57
“	不	字	可以	有	任何	关系	到	这	,	”	他	说	.	-

“任何言语都无法形容这件事，”他说。57

“ [bʌt; bət][aɪ'diəz] , ['dænjəl] !

“	But	ideas	,	Daniel	!
“	但	想法	,	丹尼尔	!

“但是想法呢，丹尼尔！”

” [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” I protested .
” 我 抗议 .

我提出了抗议。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] ,
“ There may be ideas in the mind for which we can find no words ,
“ 那里 可能 是 想法 在 这 头脑 为了 哪个 我们 能 寻找 不 字 ,

“脑海中可能存在一些我们无法用语言表达的想法，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən] [ə'prɒksɪmət] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɔː'ʃædəʊ] [ðem; ðəm] . ”
but surely we can approximate them , we can foreshadow them . ”
但 一定 我们 能 近似 他们 , 我们 能 伏笔 他们 . ”

但我们肯定可以大致预测它们，我们可以预示它们。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][aɪ'diəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]
“ There are some things in my mind that are not ideas , ” was the quick
“ 那里 是 一些 事物 在 我的 头脑 那 是 不是 想法 , ” 曾是 这 快的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我脑子里有些东西不是想法，”对方迅速回答道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
“ I do not understand that , ” I exclaimed .
“ 我 做 不是 理解 那 , ” 我 惊呼 .

“我不明白，”我惊呼道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ]['brʌðə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ I know it , ” said my brother ; “ that is the point . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 我的 兄弟 ; “ 那 是 这 观点 . ”

“我知道，”我哥哥说，“这就是关键所在。”

“ [bʌt; bət] , ” [ai][kraɪd][ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
“ But , ” I cried in vexation , “ but what could such things be ?
“ 但 , ” 我 哭 在 烦恼 , “ 但 什么 可以 这样的 事物 是 ?

“但是，”我恼怒地喊道，“但是这些东西会是什么呢？”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] — — ” “
How can one think — — ” “
如何 能 一 思考 — — ” “

—个人怎么会这么想——””

- [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['aʊə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] , -
' In that high hour thought was not , '
- 在 那 高的 小时 想法 曾是 不是 , -

“在那危急时刻，我并没有思考……”

” [maɪ]['brʌðə(r)][kwəʊtid] .
” my brother quoted .
” 我的 兄弟 引 .

我哥哥引用道。

[ai][sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] pause58
I sat silent , and a long pause58
我 卫星 沉默的 , 和 一个 长的 pause58

我沉默地坐着，一阵漫长的沉默[58]

['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

随后。

[ðen] [aiˈbɪˈgæn][wʌns][mɔː(r)] : “ [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] , [ˈdænjəl] ;

Then	I	began	once	more	:	“	Let	me	ask	you	,	Daniel	;
然后	我	开始	一次	更多的	:	“	让	我	问	你	,	丹尼尔	;

然后我又开口说道：“丹尼尔，让我问你一个问题；

[pəˈhæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][maɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv]

perhaps	you	do	not	understand	how	difficult	it	is	for	one	mind	to	believe
也许	你	做	不是	理解	如何	难的	它	是	为了	一	头脑	到	相信

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [grɑːsp] [wɒt] [ɪz][ɪn][əˈnʌðə(r)][maɪnd] .

that	it	cannot	grasp	what	is	in	another	mind	.
那	它	不能	抓牢	什么	是	在	其他	头脑	.

或许你不明白，一个人的思想要相信自己无法理解另一个人的思想是多么困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]

But	this	—	this	knowledge	to	which	you	have	come	—	you	must	surely
但	这	—	这	知识	到	哪个	你	有	来	—	你	必须	一定

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈgriːz] ,

have	come	to	it	by	degrees	,
有	来	到	它	经过	学位	,

但是，你所获得的这种知识，肯定是逐步积累起来的。

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] ? ”

by	a	process	?	”
经过	一个	过程	?	”

通过某种过程?

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	”	said	he	.
“	是的	,	”	说	他	.

“是的，”他说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

“	And	of	that	—	surely	you	could	explain	to	me	at	least	the	beginning
“	和	的	那	—	一定	你	可以	解释	到	我	在	至少	这	开始

,

,

,

“那么，你至少可以给我解释一下开头部分吧？”

[wɪtʃ] [maɪt] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈvaɪn][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [kənˈsɪsts] ?

which	might	help	me	to	divine	in	what	the	difference	consists	?
哪个	可能	帮助	我	到	神圣的	在	什么	这	不同之处	由	?

这或许能帮助我探明二者之间的区别究竟是什么?

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [aɪ] [went] [ɒn] [ˈkwɪkli] : “ [ɑː] , [aɪ][fɪə(r)] [ðæt]

”	He	answered	nothing	for	a	moment	;	I	went	on	quickly	:	“	Ah	,	I	fear	that
”	他	回答	没有什么	为了	一个	片刻	;	我	去	在	迅速地	:	“	啊	,	我	害怕	那

[ðeə(r)][mʌst; məst] be59

there	must	be59
那里	必须	be59

他沉默了一会儿，我赶紧接着说：“啊，恐怕一定有59

[əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈriːəlaɪz] .

another	reason	that	you	do	not	realise	.
其他	原因	那	你	做	不是	意识到	.

你没有意识到的另一个原因。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Might	it	not	be	true	that	you	would	find	it	easier	to	explain	to	another
可能	它	不是	是	真的	那	你	会	寻找	它	更轻松	到	解释	到	其他

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

than	to	me	?
比	到	我	?

或许你觉得跟别人解释比跟我解释更容易些?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

Is	it	not	at	all	that	you	shrink	from	my	ways	of	thinking	?
是	它	不是	在	全部	那	你	收缩	从	我的	方式	的	思维	?

难道你一点也不排斥我的想法吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ? ”

Is	it	not	that	you	know	that	I	have	never	understood	your	art	?	”
是	它	不是	那	你	知道	那	我	有	绝不	理解	你的	艺术	?	”

难道你不知道我从来没欣赏过你的艺术吗?

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ]

“	Tell	me	,	”	he	asked	suddenly	,	“	what	have	you	thought	about	me	since	you
“	告诉	我	,	”	他	问	突然	,	“	什么	有	你	想法	关于	我	自从	你

[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ? ”

have	been	here	?	”
有	到过	这里	?	”

他突然问道:“告诉我，自从你来到这里，你对我有什么想法?”

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

“	What	difference	does	it	make	what	I	think	?
“	什么	不同之处	做	它	制作	什么	我	思考	?

我的想法有什么关系呢?

” [ai][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wɒt] ['deɪtə][hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

“	What	data	have	I	for	thinking	anything	?
“	什么	数据	有	我	为了	思维	任何事物	?

我有什么数据可以用来思考呢?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ;

I	know	that	I	am	in	the	presence	of	something	which	haunts	me	;
我	知道	那	我	是	在	这	在场	的	某物	哪个	闹鬼的地方	我	;

我知道我身处某种令我魂牵梦萦的东西之中;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] . -

and	also	that	I	have	never	been	more	wretched	in	my	life	.	60
和	还	那	我	有	绝不	到过	更多的	可怜	在	我的	生活	.	-

而且，我这辈子从未如此痛苦过。60

“ [ɑː] , ['dænjəl] , ” [ai][kraɪd] , “ [biː; bi][feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [feə(r)] !

“	Ah	,	Daniel	,	”	I	cried	,	“	be	fair	with	me	—	you	have	not	been	fair	!
“	啊	,	丹尼尔	,	”	我	哭	,	“	是	公平的	和	我	—	你	有	不是	到过	公平的	!

“啊，丹尼尔，”我喊道，“请公平对待我——你一直都不公平!”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [beɪs] ['pɜːs(ə)n] ?

Why	should	you	shrink	from	me	as	if	I	were	a	base	person	?
为什么	应该	你	收缩	从	我	作为	如果	我	是	一个	根据	人	?

你为什么像躲避低贱的人一样躲避我?

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ?

What	harm	could	it	do	,	even	if	I	did	not	understand	you	?
什么	伤害	可以	它	做	,	甚至	如果	我	做过	不是	理解	你	?

即使我不理解你，又能造成什么危害呢?

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,

I	cannot	help	it	—	the	effect	of	this	thing	upon	me	;	I	am	a	grown	man	,
我	不能	帮助	它	—	这	影响	的	这	事物	之上	我	;	我	是	一个	生长	男人	,

我无法控制这件事对我的影响；我是一个成年男人，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] .

and	yet	you	have	turned	me	into	a	child	again	.
和	然而	你	有	转向	我	进入	一个	孩子	再次	.

然而，你却让我重新变成了一个孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [gəʊsts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

If	you	were	to	tell	me	about	ghosts	,	I	think	I	should	take	it	for	the
如果	你	是	到	告诉	我	关于	鬼魂	,	我	思考	我	应该	拿	它	为了	这

[truːθ] . ”

truth	.	”
真相	.	”

如果你跟我讲鬼的故事，我想我应该相信。

“ [ɑː] , ” [sed] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

“	Ah	,	”	said	my	brother	.
“	啊	,	”	说	我的	兄弟	.

“啊，”我哥哥说道。

“ [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] !

“	Yes	,	even	that	!
“	是的	,	甚至	那	!

“是的，甚至连那件事也是！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

“	But	you	think	I	am	not	worthy	even	to	guess	at	your	life	and
“	但	你	思考	我	是	不是	值得	甚至	到	猜测	在	你的	生活	和

[jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] — [nəʊ] ,

your	knowledge	—	no	,
你的	知识	—	不	,

“但你认为我甚至不配去猜测你的人生和知识——不，

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] is61

do	not	try	to	stop	me	,	I	know	that	this	is61
做	不是	尝试	到	停止	我	,	我	知道	那	这	is61

别试图阻止我，我知道这是61

[ðə; ði] [fækt] !

the	fact	!
这	事实	!

事实就是如此!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌv] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ]

If	it	were	not	so	,	you	would	trust	to	love	—	you	would	not	cast	me	away
如果	它	是	不是	所以	,	你	会	相信	到	爱	—	你	会	不是	投掷	我	离开

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

如果不是这样，你就会相信爱——你不会把我从你身边抛弃。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ”
you would do what you could ! ”
你 会 做 什么 你 可以 ! ”

你会尽你所能的!

“ [biː; bi] [stɪl] !
“ Be still !
“ 是 仍然 !

“安静! ”

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [duː; də][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [weɪ] — [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] [telˌ] [juː; jʊ]
“ Do not speak to me that way — I will do what I can — I will tell you
“ 做 不是 说话 到 我 那 方式 — 我 将要 做 什么 我 能 — 我 将要 告诉 你
[wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l] .
what I am able .
什么 我 是 有能力的 .

“请不要那样跟我说话——我会尽我所能——我会告诉你我能做到什么。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt] [wɪð] [nɪt] [braʊz] .
” For a long time he sat with knit brows .
” 为了 一个 长的 时间 他 卫星 和 针织 眉毛 .

他皱着眉头，久久地坐着。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Then at last he began his story .
然后 在 最后的 他 开始 他的 故事 .

最后，他终于开始讲述他的故事。

“ [aɪ][gəʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][fɜːst]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
“ I go back , ” he said , “ to the time when I first landed on this island .
“ 我 去 后退 , ” 他 说 , “ 到 这 时间 什么时候 我 第一的 登陆 在 这 岛 .

“我回想起,”他说，“我第一次踏上这座岛屿的那一刻。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [əˈpɒn][ðə; ði][bɑː(r)][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
The ship was wrecked upon the bar just ahead of us ; and later ,
这 船 曾是 损毁 之上 这 酒吧 只是 前方 的 我们 ; 和 之后 ,

那艘船在我们前方不远处的沙洲上触礁沉没；后来，

[wen] [ðə; ði] [siː] [fel] , [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] we62
when the sea fell , we set to work to save from it as much as we62
什么时候 这 海 跌倒 , 我们 放 到 工作 到 节省 从 它 作为 很多 作为 we62

当海水倒塌时，我们开始努力从中拯救我们所能拯救的一切。62

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

可以。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈstɔːd] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ;
The voyage had restored my health , and I had my violin ;
这 航程 有 恢复 我的 健康 , 和 我 有 我的 小提琴 ;

这次旅行恢复了我的健康，而且我还有我的小提琴；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʃeltəd] [nəʊ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)][men] ,

and	**when**	**I**	**ascertained**	**that**	**the**	**place**	**sheltered**	**no**	**wild**	**beasts**	**or**	**men**	**,**
和	什么时候	我	已确定	那	这	地方	避难所	不	荒野	野兽	或者	男人	,

当我确定那里既没有野兽也没有人时，

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [wel] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] .

I	**was**	**myself**	**well**	**content**	**to**	**remain**	**as**	**long**	**as**	**might**	**be**	**necessary**	**.**
我	曾是	我	出色地	内容	到	保持	作为	长的	作为	可能	是	必要的	.

我本人很乐意留下来，只要有必要就留下。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] ;

I	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**some**	**ship**	**would**	**appear**	**in**	**the**	**end**	**;**
我	有	不	怀疑	那	一些	船	会	出现	在	这	结尾	;

我毫不怀疑最终会有一些船出现；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

and	**meanwhile**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**trouble**	**me**	**,**
和	同时	那里	曾是	没有什么	到	麻烦	我	,

与此同时，也没有什么事让我烦恼。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][men] [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

except	**the**	**enforced**	**companionship**	**of**	**men**	**who**	**did**	**not**	**understand**	**me**	**.**
除了	这	强制执行	友谊	的	男人	WHO	做过	不是	理解	我	.

除了被迫与那些不理解我的男人相处之外。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	**the**	**end**	**,**
在	这	结尾	,

到底，

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət]

I	**escaped**	**from**	**that**	**trouble**	**with**	**the**	**plea**	**that**	**if**	**I**	**took**	**up**	**my**	**residence**	**at**
我	逃脱	从	那	麻烦	和	这	恳求	那	如果	我	采取	向上	我的	住宅	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ai][kʊd; kəd]['betə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] ;

the	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**I**	**could**	**better**	**watch**	**the**	**sea**	**;**
这	其他	边	的	这	岛	我	可以	更好的	手表	这	海	;

我以如果我搬到岛的另一边居住，就能更好地观赏大海为由，摆脱了那场麻烦；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [bɪlt] [ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , as63

and	**so**	**I**	**built**	**a**	**tiny**	**hut**	**,**	**and**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**as63**
和	所以	我	建造	一个	微小的	小屋	,	和	曾是	,	我	思考	,	as63

于是我盖了个小木屋，我想，当时我大概是63岁吧。

['hæpi] [æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

happy	**as**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**.**
快乐的	作为	我	有	曾经	到过	前	.

我从未如此快乐过。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ]['ves(ə)l] [ə'pɪəd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	**But**	**as**	**the**	**months**	**passed**	**by**	**and**	**no**	**vessel**	**appeared**	**,**	**the**	**situation**
“	但	作为	这	几个月	通过了	经过	和	不	血管	出现	,	这	情况

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

“但随着几个月过去，船只仍未出现，情况发生了变化。”

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ;

I	**perceived**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**my**	**violin**	**would**	**be**	**useless**	**;**
我	感知	那	很快	或者	之后	我的	小提琴	会	是	无用	;

我意识到我的小提琴迟早会没用；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['seɪlə z] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	about	the	same	time	the	sailors	came	to	me	to	say	that	they	had
和	关于	这	相同的	时间	这	水手们	来了	到	我	到	说	那	他们	有

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl] ,

decided	to	rig	a	boat	with	a	sail	,
决定	到	钻井平台	一个	船	和	一个	帆	,

大约在同一时间，水手们来告诉我，他们决定给船装上帆。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

and	endeavor	to	reach	some	inhabited	island	.
和	努力	到	抵达	一些	有人居住的	岛	.

并努力抵达某个有人居住的岛屿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kwaɪət] ['si:z] ,

It	was	the	time	of	quiet	seas	,
它	曾是	这	时间	的	安静的	海域	,

那时海面平静无波。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][tu:; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	they	preferred	to	run	the	risk	to	remaining	longer	in	isolation	.
和	他们	首选	到	跑步	这	风险	到	其余的	更长	在	隔离	.

他们宁愿冒着风险，继续隔离更长时间。

“ [ai][wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	I	was	then	called	upon	to	make	the	great	decision	.
“	我	曾是	然后	称为	之上	到	制作	这	伟大的	决定	.

“当时我被要求做出一个重大决定。”

[ʃʊd; ʃəd][ai] [tʃɑ:ns] [maɪ][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] certainty64

Should	I	chance	my	life	with	the	rest	,	or	should	I	trust	to	the	certainty64
应该	我	机会	我的	生活	和	这	休息	,	或者	应该	我	相信	到	这	certainty64

我该冒险与其他人一起冒险，还是该相信确定性64

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

that	some	day	a	vessel	would	appear	,
那	一些	天	一个	血管	会	出现	,

总有一天，一艘船会出现。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [lu:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	meanwhile	devote	myself	to	the	work	which	loomed	before	me	—	the	living
和	同时	奉献	我	到	这	工作	哪个	迫近	前	我	—	这	活的

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

与此同时，我将全身心投入到摆在我面前的工作中——那就是好好生活。

[ðə; ði] [si:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ai][felt][tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌem 'i:] ,

the	seeking	of	the	power	which	I	felt	to	be	hidden	in	me	,
这	寻求	的	这	力量	哪个	我	毛毡	到	是	隐	在	我	,

寻找我感觉隐藏在我体内的力量，

[wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɔ:(r)] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] ?

without	any	external	assistance	or	reference	whatever	?
没有	任何	外部的	协助	或者	参考	任何	?

没有任何外部帮助或参考资料?

[pə'hæps] [hæd; həd][ai] [si:n] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃrʌŋk]

Perhaps	had	I	seen	the	twenty	years	before	me	,	I	should	have	shrunk
也许	有	我	已见	这	二十	年	前	我	,	我	应该	有	缩小

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɑ:sk] ;

from	the	task	;
从	这	任务	;

如果我预见到未来二十年的种种挑战，或许我会临阵退缩；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [tʃəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

but	,	as	it	was	,	I	chose	what	was	to	be	the	bolder	,
但	,	作为	它	曾是	,	我	选择	什么	曾是	到	是	这	更大胆	,

但是，我最终还是选择了更大胆的做法。

[tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] , [kɔːs] .

to	my	companions	the	more	timid	,	course	.
到	我的	同伴	这	更多的	胆小	,	课程	.

当然，对于我那些比较胆小的同伴来说，情况就是这样。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌhɑːfˈweɪ] ['meʒəz] .

“	After	that	,	of	course	,	there	could	be	no	halfway	measures	.
“	后	那	,	的	课程	,	那里	可以	是	不	半	措施	.

“在那之后，当然就不可能再有折衷方案了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] ['pɜːpəs] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['aɪðə(r)] ['æbsəluːt] ['vɪktəri] [ɔː(r)]

I	had	to	make	good	my	purpose	;	I	had	to	face	either	absolute	victory	or
我	有	到	制作	好的	我的	目的	;	我	有	到	脸	任何一个	绝对	胜利	或者

['æbsəluːt] [dɪˈfiːt] .

absolute	defeat	.
绝对	击败	.

我必须实现我的目标；我必须面对彻底的胜利或彻底的失败。

As65
As65
As65

AS65

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [ʃɪp] [əˈpiərɪŋ] ,

I	had	expected	,	my	violin	soon	became	useless	,	and	,	no	ship	appearing	,
我	有	预期的	,	我的	小提琴	很快	成为	无用	,	和	,	不	船	出现	,

正如我预料的那样，我的小提琴很快就不能用了，而且也没有船出现。

[aɪ] [pəˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [θɔːt] , [tuː] .

I	perceived	in	the	end	that	I	had	to	give	up	that	thought	,	too	.
我	感知	在	这	结尾	那	我	有	到	给	向上	那	想法	,	也	.

最后我意识到，我也必须放弃这个想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hint] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	already	hinted	the	grounds	of	my	argument	to	you	.
“	我	有	已经	暗示	这	理由	的	我的	争论	到	你	.

“我已经向你暗示过我的论点依据。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɪts] [əʊn] [end] , [ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

It	is	my	belief	that	life	is	its	own	end	,	and	needs	no	justification	.
它	是	我的	信仰	那	生活	是	它是自己的		结尾	,	和	需求	不	理由	.

我认为生命本身就是终点，无需任何理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

It	is	also	my	belief	that	each	individual	soul	is	a	microcosm	self	-	sufficient	,
它	是	还	我的	信仰	那	每个	个人	灵魂	是	一个	微观世界	自己	-	充足的	,

我也相信，每个灵魂都是一个自给自足的小宇宙。

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .

and	its	own	excuse	for	being	.
和	它是	自己的	原谅	为了	存在	.

以及它自身存在的理由。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ai] [rɔːt] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðæt]

Each	day	as	I	wrought	,	I	came	to	be	more	and	more	possessed	with	that
每个	天	作为	我	锻	，	我	来了	到	是	更多的	和	更多的	拥有	和	那

[truːθ] ,

truth	,
真相	，

随着我每天的劳作，我对这个真理的领悟也越来越深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][self] - ['evɪdənt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ;

it	came	to	be	more	and	more	self	-	evident	and	final	;
它	来了	到	是	更多的	和	更多的	自己	-	明显	和	最终的	；

这件事变得越来越不言而喻，也越来越具有决定性意义；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] hailed66

until	at	last	there	came	a	day	when	I	would	not	have	hailed66
直到	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	我	会	不是	有	hailed66

直到有一天，我再也不会欢呼了。66

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][ai] [siːn] [wʌn] — [wen] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

a	ship	had	I	seen	one	—	when	the	life	that	loomed	up	before	me	within	my
一个	船	有	我	已见	一	—	什么时候	这	生活	那	迫近	向上	前	我	之内	我的

[əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

own	heart	was	a	thing	of	so	much	interest	that	the	rest	of	the	world
自己的	心	曾是	一个	事物	的	所以	很多	兴趣	那	这	休息	的	这	世界

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

was	nothing	in	comparison	.
曾是	没有什么	在	比较	.

如果我见过一艘船——当我的内心深处涌现出的生命如此令我着迷，以至于世界上的其他一切都显得微不足道。

“ [æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd][felt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] — [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd]

“	At	first	I	had	felt	just	as	you	feel	now	—	I	had	been	interested	in	food
“	在	第一的	我	有	毛毡	只是	作为	你	感觉	现在	—	我	有	到过	感兴趣的	在	食物

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

and	clothing	and	light	,
和	衣服	和	光	，

“起初我的感觉和你现在的感觉一样——我对食物、衣服和光线很感兴趣，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [els] ;

and	what	not	else	;
和	什么	不是	别的	；

以及其他种种；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kæm'peɪn]

but	in	the	end	I	found	myself	behaving	as	a	soldier	upon	a	long	campaign
但	在	这	结尾	我	成立	我	行为	作为	一个	士兵	之上	一个	长的	活动

— [ai] [struːd] [maɪ] [pɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [nə'sesətɪ] ,

—	I	strewed	my	path	with	the	things	that	had	once	been	necessities	,
—	我	散落的	我的	小路	和	这	事物	那	有	一次	到过	必需品	，

但最终我发现自己的行为就像一名参加长期战役的士兵——我把曾经的必需品散落在了沿途。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [en'kʌmbrənsɪz] .

and	that	now	were	encumbrances	.
和	那	现在	是	债务	.

而现在，这些都成了负担。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðʌs] [wɪð] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] — [strɪŋz] [ɔː(r)][nəʊ] [strɪŋz] ;

It	proved	thus	with	my	violin	—	strings	or	no	strings	;
它	已证实	因此	和	我的	小提琴	—	字符串	或者	不	字符串	；

我的小提琴就证明了这一点——无论有没有琴弦；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [θrɔb] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] away67

the	music	that	throbbed	in	my	soul	and	swept	me	away67
这	音乐	那	悸动	在	我的	灵魂	和	扫荡	我	away67

那音乐在我灵魂深处悸动，将我彻底征服。67

['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]

into	the	far	spaces	of	my	being	—	it	was	no	longer	to	be	limited
进入	这	远的	空间	的	我的	存在	—	它	曾是	不	更长	到	是	有限的

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [wɒt] ['hjuːmən] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

and	restrained	by	what	human	fingers	could	achieve	.
和	克制	经过	什么	人类	手指	可以	达到	.

进入我存在的遥远空间——它不再受人类手指所能达到的程度的限制和约束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [plɔdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd]

It	was	as	if	I	had	once	plodded	upon	the	land	and	now	discovered
它	曾是	作为	如果	我	有	一次	蹒跚而行	之上	这	土地	和	现在	发现

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

就好像我曾经在陆地上艰难跋涉，现在却发现自己长出了翅膀。

[wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	the	vision	came	to	me	,
什么时候	这	想象	来了	到	我	,

当我得到这个启示时，

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [went]

I	no	longer	toiled	for	weeks	to	shape	it	and	record	it	—	I	went
我	不	更长	辛勤劳作	为了	周	到	形状	它	和	记录	它	—	我	去

[ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ʃɒn] ,

on	where	the	new	light	shone	,
在	在哪里	这	新的	光	闪耀	,

我不再花费数周时间苦心打磨和记录它——我继续追寻新的曙光。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [həʊp] ['bekən] ; [ænd; ənd][səʊ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

where	the	new	hope	beckoned	;	and	so	,	day	after	day	,
在哪里	这	新的	希望	招手	;	和	所以	,	天	后	天	,

新的希望在召唤；于是，日复一日，

[tə'wɔːd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [diːl] .

toward	things	with	which	it	is	not	easy	for	words	to	deal	.
朝向	事物	和	哪个	它	是	不是	简单的	为了	字	到	交易	.

对于那些难以用言语表达的事物。

" [maɪ]['brʌðə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	My	brother	paused	for	a	while	;	I	did	not	speak	.
"	我的	兄弟	暂停	为了	一个	尽管	;	我	做过	不是	说话	.

"我哥哥沉默了一会儿；我没有说话。"

" [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , -

"	When	I	try	to	talk	to	you	of	these	things	,	"	he	said	at	last	,	68
"	什么时候	我	尝试	到	讲话	到	你	的	这些	事物	,	"	他	说	在	最后的	,	-

"当我试图和你谈论这些事情时，"他最后说道，68

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][stænd] .

"	I	do	not	know	where	I	stand	.
"	我	做	不是	知道	在哪里	我	站立	.

我不知道我的处境如何。

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][ai][rɪ'membə(r)] — [huː] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][kɔːl]

I	find	myself	thinking	of	the	brother	I	remember	—	who	was	content	to	call
我	寻找	我	思维	的	这	兄弟	我	记住	—	WHO	曾是	内容	到	称呼

[hɪm'self][ə; eɪ][mə'tɪəriəlɪst] .

himself	a	materialist	.
他自己	一个	唯物主义者	.

我不禁想起了我记忆中的哥哥——他自称是唯物主义者。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ,

You	ask	me	what	was	this	life	that	I	speak	of	—	was	it	thought	,
你	问	我	什么	曾是	这	生活	那	我	说话	的	—	曾是	它	想法	,

你问我，我所说的这种生活究竟是什么——是思想吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

was	it	motion	,	was	it	will	?
曾是	它	运动	,	曾是	它	将要	?

是行动，还是意志?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ; ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	all	,	I	think	;	always	it	involved	contemplation	,	the	beholding	of	a
它	曾是	全部	,	我	思考	;	总是	它	涉及	沉思	,	这	凝视	的	一个

['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

universe	of	being	,
宇宙	的	存在	,

我想，这一切都是；它总是包含着沉思，包含着对存在宇宙的凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd]

and	the	comprehending	of	it	as	an	utterance	of	power	;	and
和	这	理解	的	它	作为	一个	发声	的	力量	;	和

['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

always	it	was	emotion	,
总是	它	曾是	情感	,

并将其理解为一种力量的表达；而且它始终是一种情感。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] [wɪð] [æn; ən] - [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

the	flooding	of	one's	being	with	an	oceantide	of	joy	and	exultation	;
这	洪水	的	一个人的	存在	和	一个	-	的	喜悦	和	大喜	;

内心被如潮水般涌来的喜悦和狂喜所淹没；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]

and	always	it	was	will	—	it	was	the	concentration	of	all	the	powers
和	总是	它	曾是	将要	—	它	曾是	这	专注	的	全部	这	权力

[ɒv; əv] [wʌnz] [səʊl][ɪn][wʌn][kə'lɒs(ə)l] ['efət] .

of	one's	soul	in	one	colossal	effort	.
的	一个人的	灵魂	在	一	庞大	努力	.

而这一切始终都源于意志——是将一个人灵魂的所有力量集中于一次巨大的努力之中。

But69

But69

But69

但是69

[tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɑːdɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt][æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː]

chiefest	of	all	,	I	think	—	and	what	is	hardest	even	to	hint	at	—	it
酋长	的	全部	,	我	思考	—	和	什么	是	最难	甚至	到	暗示	在	—	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ,

was	the	fourth	,
曾是	这	第四	,

我认为最重要的是——也是最难暗示的——是第四点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	highest	of	the	faculties	of	the	mind	—	it	was	imagination	.
和	这	最高	的	这	学院	的	这	头脑	—	它	曾是	想像力	.

而心智能力中最高层次的能力——就是想象力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləs] — [ðæt][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

“	It	is	endless	—	that	is	the	first	thing	that	a	man	learns	about	it	—	it	is	the
“	它	是	无尽的	—	那	是	这	第一的	事物	那	一个	男人	学习	关于	它	—	它	是	这

['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

very	presence	of	the	infinite	.
非常	在场	的	这	无限	.

“它是无穷无尽的——这是人类对它的第一印象——它就是无限本身的存在。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] — [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['æksɪdənt] ,

And	also	he	learns	that	it	is	at	his	command	—	that	it	is	no	accident	,
和	还	他	学习	那	它	是	在	他的	命令	—	那	它	是	不	事故	,

他还了解到，这一切都由他掌控——这并非偶然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪt'self] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ;

but	his	being	itself	;	that	he	has	but	to	call	,	and	it	comes	;
但	他的	存在	本身	;	那	他	有	但	到	称呼	,	和	它	来	;

但祂的存在本身；祂只需呼唤，祂便会降临；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

that	he	has	but	to	knock	,	and	it	is	opened	unto	him	.
那	他	有	但	到	敲	,	和	它	是	打开	到	他	.

他只需敲门，门就会为他打开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][kɹuːs'eɪdəz][hæv; həv] [fɔːt] , [wɪtʃ] ['prɒfɪts]

It	is	that	for	which	pilgrims	and	crusaders	have	fought	,	which	prophets
它	是	那	为了	哪个	朝圣者	和	十字军战士	有	战斗	,	哪个	先知

[ænd; ənd] [seɪnts] [hæv; həv] [sʌŋ] .

and	saints	have	sung	.
和	圣徒	有	唱	.

这是朝圣者和十字军战士为之战斗，是先知和圣徒为之歌颂的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] life70

And	it	is	that	,	of	course	,	which	is	the	life70
和	它	是	那	,	的	课程	,	哪个	是	这	life70

当然，这就是生活70。

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

音乐。

['mjuːzɪk][laɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ; [tuː; tə][hɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz] ,

Music	lies	nearest	to	this	mystery	;	to	him	who	understands	,
音乐	谎言	最近的	到	这	神秘	;	到	他	WHO	明白	,

音乐最接近这个奥秘；对于理解它的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

it	is	the	living	presence	of	the	spirit	.
它	是	这	活的	在场	的	这	精神	.

这是圣灵的鲜活临在。

[ɪts] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] ,

Its	movement	is	the	building	up	of	that	ecstasy	,
它是	移动	是	这	建筑	向上	的	那	狂喜	,

它的运动就是那种狂喜的积累，

[ɪts][kəm'pleksəti][ɪz][ðə; ði]['ɪn.fə.nət.nɛs][ɒv; əv][ðæt] ['vɪʒn] — [ɔ:l][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)]
its complexity is the infiniteness of that vision — all the fulness and the wonder
它是 复杂 是 这 无限 的 那 想象 — 全部 这 充满 和 这 想知道
[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .
and the glory of it are there .
和 这 荣耀 的 它 是 那里 .

它的复杂性在于这种愿景的无限性——它包含了所有丰盈、奇妙和荣耀。

" [aɪ] [gɪv] [bʌt; bət][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [wɜ:dz] .
" I give but my recollection of my brother's words .
" 我 给 但 我的 回忆 的 我的 兄弟 字 .

"我只能复述我哥哥的话。"

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He paused again and sat gazing before him .
他 暂停 再次 和 卫星 凝视 前 他 .

他再次停顿了一下，凝视着前方。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ði:z] [m'ɛtəfˌɔ:z] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I do not know , " he said , " how much these metaphors convey to you .
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 , " 如何 很多 这些 隐喻 传达 到 你 .

"我不知道，"他说，"这些比喻对你来说意味着什么。"

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd] [pɑ:st] — [sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðəʊ] [aɪ][kept][nəʊ]
A long time had passed — some eight years , I imagine , though I kept no
一个 长的 时间 有 通过了 — 一些 八 年 , 我 想象 , 尽管 我 保留 不
[kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
count of the time .
数数 的 这 时间 .

时间过去了很久——我估计大概有八年了，虽然我没有计算过时间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt][tu:; tə][ə; eɪ][nju:] and71
I was coming bit by bit to a new and71
我 曾是 未来 少量 经过 少量 到 一个 新的 and71

我正一点一点地走向新的and71

[streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] — [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
strange experience — one which is not of this life , and one which would seem to
奇怪的 经验 — 一 哪个 是 不是 的 这 生活 , 和 一 哪个 会 似乎 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

奇异的经历——一种不属于今生的经历，而且在你看来，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .
I imagine , as altogether supernatural .
我 想象 , 作为 共 超自然 .

我想，这完全是超自然现象。

" [səʊ] , " [sed] ['dænjəl] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" So , " said Daniel , " you must believe me as you can .
" 所以 , " 说 丹尼尔 , " 你 必须 相信 我 作为 你 能 .

"所以，"丹尼尔说，"你们必须尽可能地相信我。"

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][streɪndʒ] [bə:sts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
I have spoken of strange bursts of vision ,
我 有 说 的 奇怪的 爆发 的 想象 ,

我曾提到过一些奇怪的幻觉，

['sʌd(ə)n] [gli:mz] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ʃeɪk] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [depθ] .
sudden gleams of insight which shake one's being to its depth .
突然 闪光 的 洞察力 哪个 摇 一个人的 存在 到 它是 深度 .

灵光乍现，瞬间迸发出震撼人心的洞察力。

[sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʌn'juːʒuəl] — ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Such	experiences	are	not	unusual	—	poets	have	sung	of	them	;	but	now
这样的	经历	是	不是	异常	—	诗人	有	唱	的	他们	;	但	现在

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

there	came	to	be	something	which	,
那里	来了	到	是	某物	哪个	,

这种经历并不罕见——诗人曾歌颂过它们；但如今却出现了这样一种情况：

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ,

strange	as	it	may	sound	,
奇怪的	作为	它	可能	声音	,

虽然听起来很奇怪，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

seemed	to	be	not	of	a	kind	with	my	own	soul	—	something	which	affected
似乎	到	是	不是	的	一个	种类	和	我的	自己的	灵魂	—	某物	哪个	做作的

[ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪə(r)] .

me	with	an	indescribable	fear	.
我	和	一个	无法形容	害怕	.

它似乎与我的灵魂格格不入——这让我感到一种难以言喻的恐惧。

[aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] had72

I	fought	against	the	thought	,	for	I	had72
我	战斗	反对	这	想法	,	为了	我	had72

我努力克制住这种想法，因为我有72

[nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] .

no	belief	in	the	unseen	.
不	信仰	在	这	看不见	.

不相信看不见的事物。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] — [bʌt; bət][aɪ]

I	strive	to	put	into	words	something	that	cannot	be	put	into	words	—	but	I
我	努力	到	放	进入	字	某物	那	不能	是	放	进入	字	—	但	我

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn]['grəʊpɪŋ][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

was	like	a	man	groping	in	utter	darkness	,
曾是	喜欢	一个	男人	摸索	在	说出	黑暗	,

我努力想用语言表达那些无法用语言表达的东西——但我却像一个在彻底黑暗中摸索的人。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

and	touching	something	alive	.
和	接触	某物	活	.

触摸有生命的事物。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ,

I	had	fought	my	way	into	this	unknown	land	,	and	everywhere	I	had	gone	,
我	有	战斗	我的	方式	进入	这	未知	土地	,	和	到处	我	有	已消失	,

我一路浴血奋战来到这片陌生的土地，无论我走到哪里，

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

so	far	,	the	things	that	I	achieved	were	of	my	own	power	,
所以	远的	,	这	事物	那	我	已达成	是	的	我的	自己的	力量	,

到目前为止，我所取得的成就都是靠我自己的力量。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪl] .

the	impulses	were	those	of	my	own	will	.
这	冲动	是	那些	的	我的	自己的	将要	.

这些冲动完全出于我自己的意志。

[bʌt; bət] [naʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

But	now	,	day	by	day	,
但	现在	,	天	经过	天	,

但现在，一天天地，

[ai][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntu:][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

I	was	haunted	by	the	unthinkable	suspicion	that	into	my	life	was	coming
我	曾是	闹鬼的	经过	这	不可思议	怀疑	那	进入	我的	生活	曾是	未来

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self] .

something	that	was	not	myself	.
某物	那	曾是	不是	我	.

我一直被一种难以想象的怀疑所困扰，那就是我的生命中即将迎来一些并非属于我自己的东西。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] ['maʊntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

I	was	a	bird	mounting	upon	the	air	—	and	the	air	had	a	will	of
我	曾是	一个	鸟	安装	之上	这	空气	—	和	这	空气	有	一个	将要	的

[ɪts] [əʊn] !

its	own	!
它是	自己的	!

我像一只翱翔于天空的鸟儿——而天空却有它自己的意志!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'peld] [ˌem 'i:] — something73

It	was	something	that	repelled	me	—	something73
它	曾是	某物	那	排斥	我	—	something73

那东西令我反感——某事73

[ðæt] [dru:] [ˌem 'i:] .

that	drew	me	.
那	画	我	.

那吸引了我。

[ai] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	wrestled	with	the	thought	day	and	night	,
我	摔跤	和	这	想法	天	和	夜晚	,

我日夜都在思考这个问题，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [nəʊn] .

comparing	it	with	anything	of	which	I	had	ever	heard	or	known	.
比较	它	和	任何事物	的	哪个	我	有	曾经	听到	或者	已知	.

将它与我曾经听过或知道的任何东西进行比较。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	in	vain	—	it	was	new	to	me	.
但	在	徒劳	—	它	曾是	新的	到	我	.

但一切都是徒劳——这对我来说是全新的。

“ [ði:z] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	These	things	of	which	I	speak	you	must	understand	as	happening	in	the
“	这些	事物	的	哪个	我	说话	你	必须	理解	作为	发生	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ;

midst	of	a	tempest	of	emotions	;
中间	的	一个	暴风雨	的	情绪	;

“我所说的这些事情，你们必须明白，是在情绪风暴之中发生的;

[ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [ai][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ,

I	sat	in	a	state	which	there	is	no	imagining	—	I	ate	nothing	for	days	,
我	卫星	在	一个	状态	哪个	那里	是	不	想象	—	我	吃	没有什么	为了	天	,

我当时的状态简直难以想象——我好几天都没吃东西。

[ai][sæt][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,

I	sat	for	days	without	moving	,	until	at	last	there	came	the	climax	,
我	卫星	为了	天	没有	移动	,	直到	在	最后的	那里	来了	这	高潮	,

我一动不动地坐了好几天，直到最后高潮来临。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'si:n] ['fɔ:sɪz] ,

a	desperate	resolve	,	a	mounting	up	,	a	battling	with	unseen	forces	,
一个	绝望的	解决	,	一个	安装	向上	,	一个	战斗	和	看不见	力量	,

孤注一掷的决心，不断积蓄力量，与无形的力量搏斗

[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌʌn'si:n] [dɔ:z] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['bæriəz] ,

a	knocking	upon	unseen	doors	—	and	then	a	sudden	rending	away	of	barriers	,
一个	敲门	之上	看不见	门	—	和	然后	一个	突然	渲染	离开	的	障碍	,

[ænd; ənd]

and
和

仿佛在敲击一扇扇看不见的门——然后，障碍突然被撕裂，

the74
the74
the74

['ɪnpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][laɪf] .

inpouring	of	a	sea	of	life	.
倾倒	的	一个	海	的	生活	.

生命的海洋倾泻而下。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ju:z] [m'ɛtəfˌɔ:z] .

I	can	only	use	metaphors	.
我	能	仅有的	使用	隐喻	.

我只能用比喻。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tɔil] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sʌnraɪz] , ['klaɪmɪŋ] [pi:k]

I	was	a	traveller	,	and	I	had	toiled	towards	the	sunrise	,	climbing	peak
我	曾是	一个	游客	,	和	我	有	辛勤劳作	向	这	日出	,	攀登	顶峰

[ə'pɒn] [pi:k] ,

upon	peak	,
之上	顶峰	,

我曾是一名旅人，为了迎接日出，我辛勤跋涉，攀登了一座又一座山峰。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd] [stept] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	suddenly	I	had	stepped	out	upon	the	summit	,
和	突然	我	有	步	出去	之上	这	首脑	,

突然间，我已踏上了山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɔ:n] .

and	stood	transfixed	with	the	glory	of	an	endless	vision	of	dawn	.
和	站立	呆若木鸡	和	这	荣耀	的	一个	无尽的	想象	的	黎明	.

呆立在那里，被无尽的黎明景象所震撼。

” [maɪ] ['brʌðərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ə'pɒn][maɪ]

”	My	brother's	voice	had	sunk	to	a	whisper	,	and	his	hand	lay	upon	my
”	我的	兄弟	嗓音	有	沉没	到	一个	耳语	,	和	他的	手	躺	之上	我的

[ɑ:m] .

arm	.
手臂	.

“哥哥的声音低得几乎听不见，他的手放在我的胳膊上。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] .

I	cannot	tell	how	his	words	had	affected	me	.
我	不能	告诉	如何	他的	字	有	做作的	我	.

我无法形容他的话语对我的影响。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] — — ” [ai] ['ventʃəd] .

“	And	this	—	this	thing	—	—	”	I	ventured	.
“	和	这	—	这	事物	—	—	”	我	冒险	.

“还有这个——这个东西——”我试探着说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ? ”

“	It	is	real	?	”
“	它	是	真实的	?	”

“这是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [səʊ]['riːəl] . ”

“	**It**	**is**	**real**	**,**	”	**he**	**said**	**;**	“	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**so**	**real**	**.**	”
“	它	是	真实的	,	”	他	说	;	“	那里	是	没有什么	别的	所以	真实的	.	”

“这是真的，”他说；“没有比这更真实的了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n] ? ” -

“	**And**	**it**	**—**	**it**	**is**	**a**	**heaven**	**?**	”	**75**
“	和	它	—	它	是	一个	天堂	?	”	-

“而它——它就是天堂吗？”75

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] .

“	**No**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**it**	**is**	**another**	**earth**	**.**
“	不	,	”	他	说	,	“	它	是	其他	地球	.

“不，”他说，“这是另一个地球。”

” [aɪ] ['stɑːtɪd] .

”	**I**	**started**	**.**
”	我	开始	.

“我已开始。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ?

“	**As**	**a**	**scientist**	**,**	”	**he**	**said**	**—**	“	**what**	**do**	**you**	**believe**	**about**	**the**	**universe**	**?**
“	作为	一个	科学家	,	”	他	说	—	“	什么	做	你	相信	关于	这	宇宙	?

“作为一名科学家，”他说，“你对宇宙有什么看法？”

[ɪz][ðeə(r)][laɪf] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	**there**	**life**	**throughout**	**it**	**?**	**”**
是	那里	生活	自始至终	它	?	”

其中是否蕴含着生命?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**it**	**is**	**a**	**possibility**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	,	它	是	一个	可能性	.	”

“我不知道，但这有可能。”

“ [jes] , ” [sed] ['dænjəl] ; “ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**Daniel**	**;**	“	**but**	**for**	**me**	**it**	**is**	**a**	**certainty**	**.**
“	是的	,	”	说	丹尼尔	;	“	但	为了	我	它	是	一个	肯定	.

“是的，”丹尼尔说；“但对我来说，这是确定无疑的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

It	**is**	**a**	**fact**	**in**	**which**	**I**	**live**	**,**	**day**	**after**	**day**	**.**
它	是	一个	事实	在	哪个	我	居住	,	天	后	天	.

这是我日复一日生活在其中的事实。

” [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

”	**I**	**had**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	我	有	捕捉	他	经过	这	手臂	.

我抓住了他的胳膊。

“ ['dænjəl] !

“	**Daniel**	**!**
“	丹尼尔	!

“丹尼尔!

” [aɪ][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**just**	**so**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	它	是	只是	所以	,	”	他	说	.

“确实如此，”他说。

“ [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ? ”
“ Another planet ? ”
“ 其他 行星 ? ”

“另一个星球？”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
“ I do not know , ” was the answer .
“ 我 做 不是 知道 , ” 曾是 这 回答 .

“我不知道。”回答是。

“ [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . ” -
“ Another race of beings , is all that I can tell you . ” 76
“ 其他 种族 的 生物 , 是 全部 那 我 能 告诉 你 . ” -

“我只能告诉你，那是另一个种族。”76

“ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ? ”
“ And are they human beings ? ”
“ 和 是 他们 人类 生物 ? ”

“他们是人类吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [kæn; kən] [mi:n] [tu:; tə]
“ They have passed entirely beyond anything which those words can mean to
“ 他们 有 通过了 完全 超过 任何事物 哪个 那些 字 能 意思是 到
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“他们已经完全超越了这些话对我而言的意义。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? ”
“ And you know them ? ”
“ 和 你 知道 他们 ? ”

“你认识他们？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] ? ”
“ And personally ? ”
“ 和 亲自 ? ”

“就我个人而言呢？”

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pɜ:sənəli] . ”
“ More than personally . ”
“ 更多的 比 亲自 . ”

“不仅仅是个人层面。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][də'rektli] .
“ I know them directly .
“ 我 知道 他们 直接地 .

我直接认识他们。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
I live in their lives .
我 居住 在 他们的 生活 .

我生活在他们的生活里。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ai][hɪə(r)] — [æz; əz][wʌn][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
I know them as I know the symphony I hear — as one drop of water
我 知道 他们 作为 我 知道 这 交响乐 我 听到 — 作为 一 降低 的 水
[nəʊz] [ðə; ði] [siː] .
knows the sea .
知道 这 海 .

我了解它们，就像我了解我听到的交响乐一样——就像一滴水了解大海一样。

" [ai][wɒz; wəz] [deɪzd] ; [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] .
" I was dazed ; I could hardly think .
" 我 曾是 茫然 ; 我 可以 几乎 思考 .

"我当时脑子一片空白，几乎无法思考。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] ?
" And their name ?
" 和 他们的 姓名 ?

"他们的名字是？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , " [sed] [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ðeɪ] [hæv; həv] no77
" They have no name , " said my brother , " they have no77
" 他们 有 不 姓名 , " 说 我的 兄弟 , " 他们 有 no77

"他们没有名字，"我哥哥说，"他们没有77号。"

[wɜːdz] .
words .
字 .

字。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] — [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]
They have passed the need of language — they communicate with each other by
他们 有 通过了 这 需要 的 语言 — 他们 交流 和 每个 其他 经过
[ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl]['juːniən] .
immediate spiritual union .
即时 精神 联盟 .

他们已经超越了语言的需要——他们通过直接的精神结合进行交流。

[ðeə(r)][laɪf][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [diːl] [ɪn][aɪ'diəz] ,
Their life is upon a higher plane than ours ; they do not deal in ideas ,
他们的 生活 是 之上 一个 更高 飞机 比 我们的 ; 他们 做 不是 交易 在 想法 ,

他们的生活境界高于我们；他们不拘泥于理念，

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] . "
but in imaginative intuitions . "
但 在 富有想象力的 直觉 . "

但凭想象力和直觉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dænjəl] , [wen] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðæt] [trɑːns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ! "
" And then , Daniel , when you — when you pass into that trance — it is that ! "
" 和 然后 , 丹尼尔 , 什么时候 你 — 什么时候 你 经过 进入 那 发呆 — 它 是 那 ! "

"然后，丹尼尔，当你——当你进入那种恍惚状态——就是这样！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is that , " said he .
" 它 是 那 , " 说 他 .

"就是这样，"他说。

“ [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [aɪ][lɪft][maɪ'self]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ;

“	By	an	effort	of	my	will	I	lift	myself	into	their	consciousness	;
”	经过	一个	努力	的	我的	将要	我	举起	我	进入	他们的	意识	;

“凭借我的意志力，我进入了他们的意识之中；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [prɪ'peəd] [baɪ] [lɒŋ]

but	because	my	physical	and	mental	faculties	have	not	been	prepared	by	long
但	因为	我的	身体的	和	精神的	学院	有	不是	到过	准备	经过	长的

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

ages	of	development	,
年龄	的	发展	,

但由于我的身心机能尚未经过漫长的发展历程而得到充分准备，

[maɪ][taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [maɪ] [streŋθ] . ” -

my	time	with	them	is	limited	,	and	I	fall	back	to	recruit	my	strength	.	”	78
我的	时间	和	他们	是	有限的	,	和	我	落下	后退	到	招募	我的	力量	.	”	-

我和他们相处的时间有限，所以我得退后去积蓄力量。”78

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ? ”

“	And	this	has	been	going	on	for	years	?	”
”	和	这	有	到过	去	在	为了	年	?	”

“这种情况已经持续好几年了？”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	For	ten	or	twelve	years	,	”	was	his	reply	.
”	为了	十	或者	十二	年	,	”	曾是	他的	回复	.

“十年或十二年，”他回答说。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pə'hæps] ,

It	will	,	perhaps	,
它	将要	,	也许	,

或许会如此。

[bi:; bi][best][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

be	best	for	me	to	give	the	substance	of	what	he	told	me	in	the
是	最好的	为了	我	到	给	这	物质	的	什么	他	讲述	我	在	这

[lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sju:] .

long	conversation	which	ensued	.
长的	对话	哪个	随后	.

最好由我来概括他在随后的长时间谈话中告诉我的内容。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

“	I	do	not	know	where	these	people	are	,	”	he	told	me	.
”	我	做	不是	知道	在哪里	这些	人们	是	,	”	他	讲述	我	.

“我不知道这些人在哪里，”他告诉我。

“ [aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [θru:'aʊt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ɪn]

“	I	only	know	that	throughout	universal	space	they	are	the	race	which	is	nearest	in
”	我	仅有的	知道	那	自始至终	普遍的	空间	他们	是	这	种族	哪个	是	最近的	在

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

its	development	to	our	own	.
它是	发展	到	我们的	自己的	.

“我只知道，在整个宇宙中，他们的种族是发展程度与我们最接近的种族。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	do	not	know	what	they	look	like	.
我	做	不是	知道	什么	他们	看	喜欢	.

我不知道它们长什么样。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .

I	have	never	seen	nor	heard	them	.
我	有	绝不	已见	也不	听到	他们	.

我从未见过它们，也从未听说过它们。

[ai]['əʊnli][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
I only live their lives .
我 仅有的 居住 他们的 生活 .

我只是在过着他们的生活。

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm]['eni] ['kwestʃənz] ; ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] .
I do not ask them any questions ; our relation is nothing of that sort .
我 做 不是 问 他们 任何 问题 ; 我们的 关系 是 没有什么 的 那 种类 .

我不会问他们任何问题；我们之间根本不是那种关系。

It79
It79
It79

It79

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] ;
is as if they were playing music which I heard ;
是 作为 如果 他们 是 玩耍 音乐 哪个 我 听到 ;

我仿佛听到了他们在播放音乐；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
but also as if their music was their whole life ,
但 还 作为 如果 他们的 音乐 曾是 他们的 所有的 生活 ,

但同时，也仿佛他们的音乐就是他们生活的全部。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː; də] .
so that I know all they have and do .
所以 那 我 知道 全部 他们 有 和 做 .

这样我就能了解他们拥有的一切以及他们所做的一切。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [in'welɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] ; [ɒv; əv] [lʌv]
Their presence comes to me as the inwelling of universal joy ; of love
他们的 在场 来 到 我 作为 这 涌出 的 普遍的 喜悦 ; 的 爱
[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,
and worship and rapture ,
和 崇拜 和 狂喜 ,

他们的出现让我感受到普世的喜悦；那是爱、崇拜和狂喜的涌动。

[ʌn'endɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] .
unending and unthinkable .
无尽的 和 不可思议 .

无休止且难以想象。

[ðeə(r)][laɪf][ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] — [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] — ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt]
Their life is infinite variety — immediate and perpetual expansion — spiritual insight
他们的 生活 是 无限 种类 — 即时 和 永久 扩张 — 精神 洞察力
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
developing in a ratio determined by the will of the individuals .
发展 在 一个 比率 决定 经过 这 将要 的 这 个人 .

他们的生活丰富多彩——即刻且持续地扩展——精神洞察力的发展比例由个人的意志决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ə'raɪzɪŋ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
It is as if a man were to witness the springtime arising of Nature ,
它 是 作为 如果 一个 男人 是 到 证人 这 春天 产生 的 自然 ,

这就像一个人亲眼目睹了春天大自然的复苏，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
but taking place in an hour instead of three months ; and he
但 采取 地方 在 一个 小时 反而 的 三 几个月 ; 和 他
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
comprehending it ,
理解 它 ,

但这一切只用了一个小时而不是三个月就发生了；而且他理解了这一点，

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] living80

not	from	the	outside	,	but	living80
不是	从	这	外部	,	但	living80

不是从外部来看，而是从生活80来看。

[ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] . ”

it	,	as	a	bursting	forth	of	song	.	”
它	,	作为	一个	爆发	前进	的	歌曲	.	”

它，就像一首迸发而出的歌。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt] ?

“	And	to	this	song	there	is	no	limit	?
“	和	到	这	歌曲	那里	是	不	限制	?

“这首歌没有极限吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] , ” [sed] ['dænjəl] ,

“	When	you	speak	of	the	soul	as	being	infinite	,	”	said	Daniel	,
“	什么时候	你	说话	的	这	灵魂	作为	存在	无限	,	”	说	丹尼尔	,

“当你把灵魂说成是无限的时候，”丹尼尔说，

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] ['mɪəli] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

“	you	do	not	mean	that	it	extends	merely	beyond	your	thoughts	,
“	你	做	不是	意思是	那	它	扩展	仅仅	超过	你的	想法	,

“你的意思并非仅仅指它超越了你的思想，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hiːp] ['kwɒntəti] [ə'pɒn] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ['kwɒntəti]

but	you	mean	that	you	may	heap	quantity	upon	quantity	,	and	multiply	quantity
但	你	意思是	那	你	可能	堆	数量	之上	数量	,	和	乘	数量

[baɪ]['kwɒntəti] ,

by	quantity	,
经过	数量	,

但你的意思是你可以不断增加数量，使数量成倍增长吗?

[ɪn] ['eni] ['reɪʃiəʊ][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [spiːd] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɪnəti] [bɪ'fɔː(r)]

in	any	ratio	and	at	any	speed	you	please	,	and	still	have	infinity	before
在	任何	比率	和	在	任何	速度	你	请	,	和	仍然	有	无穷大	前

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

以任何比例和任何速度，你面前依然是无限。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪnd] ? ”

“	You	mean	that	these	beings	understand	what	is	going	on	in	each	other's	mind	?	”
“	你	意思是	那	这些	生物	理解	什么	是	去	在	在	每个	其他的	头脑	?	”

“你的意思是说，这些生物能够理解彼此的想法？”

“ [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][maɪndz][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

“	They	understand	all	minds	as	you	understand	your	own	.	81
“	他们	理解	全部	思想	作为	你	理解	你的	自己的	.	-

“他们了解所有人的思想，就像你了解自己的思想一样。”81

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ][ɒv; əv]

It	is	of	the	nature	of	spiritual	passion	to	mingle	at	a	certain	stage	of
它	是	的	这	自然	的	精神	热情	到	交融	在	一个	肯定	阶段	的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

精神激情的本质就是在达到一定强度后相互交融。

[laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
like **electricity** **in** **the** **lightning** **flash** **.**
喜欢 电 在 这 闪电 闪光 .

就像闪电中的电流一样。

[ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nju:] [sens] ,
This **race** **has** **developed** **a** **new** **sense** **,**
这 种族 有 发达 一个 新的 感觉 ,

这个种族已经发展出一种新的意义，

[dʒʌst][æz; əz][mæn][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'zest] [baɪ]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
just **as** **man** **has** **developed** **senses** **which** **are** **not** **possessed** **by** **lower** **animals** **.**
只是 作为 男人 有 发达 感官 哪个 是 不是 拥有 经过 降低 动物 .
”
”
”

正如人类进化出了低等动物所不具备的感官一样。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][wʌns][men] ? ”
“ **And** **these** **people** **were** **once** **men** **?** **”**
“ 和 这些 人们 是 一次 男人 ? ”

“这些人曾经都是人吗？”

“ [prɪ'zjuːməbli] . ”
“ **Presumably** **.** **”**
“ 想必 . ”

“想必。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] ? ”
“ **And** **then** **they** **have** **escaped** **altogether** **from** **the** **sorrows** **of** **life** **?** **”**
“ 和 然后 他们 有 逃脱 共 从 这 悲伤 的 生活 ? ”

“那么他们就彻底摆脱了人生的苦难吗？”

“ [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf]
“ **Say** **,** **rather** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **that** **they** **have** **escaped** **to** **the** **sorrows** **of** **life**
“ 说 , 相当 , ” 他 回答 , “ 那 他们 有 逃脱 到 这 悲伤 的 生活
.
:
.

“不如说，”他回答道，“他们逃到了人生的苦难之中。”

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['sɒrəʊ] . ” -
The **essence** **of** **life** **is** **sorrow** **.** **”** **82**
这 本质 的 生活 是 悲哀 . ” -

生命的本质是悲伤。”82

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It** **does** **not** **seem** **so** **,** **from** **your** **picture** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 它 做 不是 似乎 所以 , 从 你的 图片 , ” 我 说 .

“从你的照片来看，似乎并非如此，”我说。

“ [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
“ **That** **is** **simple** **because** **my** **picture** **is** **not** **understood** **.**
“ 那 是 简单的 因为 我的 图片 是 不是 理解 .

“原因很简单，因为我的画作不被人理解。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [beəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ][peɪn][fɔː(r); fə(r)]
Every **one** **of** **these** **beings** **of** **whom** **I** **speak** **bears** **in** **his** **bosom** **a** **pain** **for**
每一个 一 的 这些 生物 的 谁 我 说话 熊 在 他的 怀 一个 疼痛 为了
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] ;
which **there** **are** **no** **words** **;**
哪个 那里 是 不 字 ;

我所说的这些生灵，每一个都怀着无法言喻的痛苦；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
every one of them — there are countless numbers of them ,
每一个 一 的 他们 — 那里 是 无数 数字 的 他们 ,

它们每一个——它们的数量数不胜数，

['lɪvɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]
living each in my consciousness as the voice of one instrument lives in a
活的 每个 在 我的 意识 作为 这 嗓音 的 一 乐器 生活 在 一个
['sɪmfəni] — [i:tʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['taɪtn]['spɪrɪt] ,
symphony — each one is a Titan spirit ,
交响乐 — 每个 一 是 一个 泰坦 精神 ,

在我的意识中，他们如同交响乐中的一件乐器，各自活在自己的意识里——他们每一个都是泰坦神灵。

['reslɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['respaɪt] ,
wrestling day and night without end , without possibility of respite ,
摔角 天 和 夜晚 没有 结尾 , 没有 可能性 的 喘息 ,

日夜不停地搏斗，没有丝毫喘息的可能。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ləʊd][ɒv; əv][wəʊ] .
and bearing on his shoulders a universal load of woe .
和 轴承 在 他的 肩膀 一个 普遍的 加载 的 悲哀 .

他肩负着普世的苦难。

[ɪn][nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] a83
In no way could you imagine one better than as a83
在 不 方式 可以 你 想象 一 更好的 比 作为 a83

你绝对想象不出比 a83 更好的了。

['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [peɪn] ,
soldier in the crisis of the battle , panting , and blind with pain ,
士兵 在 这 危机 的 这 战斗 , 喘息 , 和 瞎的 和 疼痛 ,

战斗危急时刻，一名士兵气喘吁吁，疼痛难忍，双目失明。

['daɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] . ”
dying amid the glory of his achievement . ”
垂死 之中 这 荣耀 的 他的 成就 . ”

他死于成就的荣光之中。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
“ And such a life !
“ 和 这样的 一个 生活 !

“多么美好的人生啊！”

” [aɪ][kraɪd] “ [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
” I cried “ Why do they live it ? ”
” 我 哭 “ 为什么 做 他们 居住 它 ? ”

我哭着问：“他们为什么要活在这样的生活里？”

“ [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]
“ They lived it because it demands with the voice of all their being to
“ 他们 居住地 它 因为 它 需求 和 这 嗓音 的 全部 他们的 存在 到
[bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd] ;
be lived ;
是 居住地 ;

“他们活出了它，因为它要求他们用全部的生命去活出它；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['həʊlɪnəs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because the presence of it is rapture and unutterable holiness ; because
因为 这 在场 的 它 是 狂喜 和 难以言喻 圣洁 ; 因为
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,
it will allow no questions ,
它 将要 允许 不 问题 ,

因为它的存在本身就是一种狂喜和难以言喻的神圣；因为它不允许任何疑问，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪnstənt] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] !

because	it	is	instant	,	imperative	,	and	final	—	it	will	be	lived	!
因为	它	是	立即的	,	至关重要的	,	和	最终的	—	它	将要	是	居住地	!

因为它是即时的、必要的、最终的——它将被体验！

" [aɪ][sæt][ɪn]['saɪləns] .

"	I	sat	in	silence	.
"	我	卫星	在	沉默	.

我静静地坐着。

" [duː; də][aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [aɪ] [ɑːskt] ,

"	Do	I	gather	from	your	words	,	"	I	asked	,
"	做	我	收集	从	你的	字	,	"	我	问	,

"从你的话里我能理解吗？"我问道。

" [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] ? " -

"	that	immortality	is	not	one	of	the	privileges	of	this	race	?	"	84
"	那	不朽	是	不是	一	的	这	特权	的	这	种族	?	"	-

"难道永生不是这个种族的特权之一吗？"84

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]

"	The	spiritual	life	,	"	he	said	,	"	does	not	begin	until	the	thought	of	immortality	is
"	这	精神	生活	,	"	他	说	,	"	做	不是	开始	直到	这	想法	的	不朽	是

[flʌŋ] [ə'weɪ] .

flung	away	.
扔	离开	.

他说："只有抛弃了对永生的执念，精神生活才算真正开始。"

[ə; eɪ][mænz]['djuːti] [luːmz] [ʌp][bɪ'fɔː(r)][hɪm] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də]

A	man's	duty	looms	up	before	him	—	and	in	his	weakness	he	will	not	do
一个	男人的	责任	织布机	向上	前	他	—	和	在	他的	弱点	他	将要	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个人的责任摆在他面前——但他却因为软弱而选择不去履行。

[bʌt; bət][pʊts][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]

but	puts	the	fruition	of	his	life	into	another	world	,	where	the	terms	are
但	放置	这	果实	的	他的	生活	进入	其他	世界	,	在哪里	这	条款	是

[nɒt][səʊ][hɑːd] ! "

not	so	hard	!	"
不是	所以	难的	!	"

但他将自己的人生成果放在另一个世界，在那里，条件并不那么苛刻！

" [ðɪs] ['piːp(ə)l] , " [aɪ] [ɑːskt] — " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [gɒd] ? "

"	This	people	,	"	I	asked	—	"	what	do	they	know	about	God	?	"
"	这	人们	,	"	我	问	—	"	什么	做	他们	知道	关于	上帝	?	"

我问："这些人，他们对上帝又了解多少呢？"

" [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][men][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	They	know	no	more	than	men	do	,	"	was	the	answer	,
"	他们	知道	不	更多的	比	男人	做	,	"	曾是	这	回答	,

"他们知道的并不比男人多，"答案是。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	except	that	they	know	they	know	nothing	.
"	除了	那	他们	知道	他们	知道	没有什么	.

只不过他们知道自己一无所知。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɪz] [nɒt] ['lɪftɪd] .
They know that the veil is not lifted .
他们 知道 那 这 面纱 是 不是 抬起 .

他们知道面纱尚未揭开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] — life85
It is not that for which they seek — life85
它 是 不是 那 为了 哪个 他们 寻找 — life85

这不是他们所追求的——生命85

[ɪz] [ðeə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [laɪf] ['əʊnli] ; [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪts] ['endləs] [fru'ɪʃ(ə)n] ;
is their task , and life only ; to behold its endless fruition ;
是 他们的 任务 , 和 生活 仅有的 ; 到 看哪 它是 无尽的 果实 ;

他们的使命，也是他们人生的唯一目标，就是见证它无尽的成果；

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wiːld] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to dwell in the beauty of it , to wield power of it ;
到 住 在 这 美丽 的 它 , 到 挥 力量 的 它 ;

沉浸于它的美中，运用它的力量；

[tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət] [ɪts] [hwɜːrl] [luːm] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
to toil at its whirling loom , to build up palaces of music from it .
到 辛劳 在 它是 旋转 织布机 , 到 建造 向上 宫殿 的 音乐 从 它 .

在它旋转的织布机上辛勤劳作，用它建造音乐的宫殿。

[ɑː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ? ”
Ah , my brother , why have you never lived a symphony ? ”
啊 , 我的 兄弟 , 为什么 有 你 绝不 居住地 一个 交响乐 ? ”

啊，我的兄弟，你为何从未体验过交响乐般的人生?

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ?
“ These people have no physical life ?
“ 这些 人们 有 不 身体的 生活 ?

这些人没有物质生活吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Assuredly , they have , ” was his answer ,
“ 当然 , 他们 有 , ” 曾是 他的 回答 ,

“当然，他们有，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] — ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] , [fɔː(r); fə(r)]
“ it is a life which does not enter their consciousness — any more than , for
“ 它 是 一个 生活 哪个 做 不是 进入 他们的 意识 — 任何 更多的 比 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“这是一种他们意识不到的生活——就像，例如，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪʃuːz] .
the beating of your heart and the renewing of your tissues .
这 殴打 的 你的 心 和 这 更新 的 你的 组织 .

心脏的跳动和组织的更新。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] of86
They have attained to mastery over the world of86
他们 有 已达到 到 精通 超过 这 世界 of86

他们已经掌握了86个世界。

['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

事情。

[ðeɪ] ['tempə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪʃ] ; [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [ðeɪ] [hæv; həv]
They **temper** **the** **seasons** **to** **their** **wish** **;** **disease** **and** **ill** **-** **health** **they** **have**
他们 脾气 这 季节 到 他们的 希望 ; 疾病 和 患病的 - 健康 他们 有
['bænɪʃt] [ɪn'taɪəli] ;
banished **entirely** **;**
被放逐 完全 ;

他们随心所欲地调节季节；他们彻底消除了疾病和不适；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət] [wɪl] . ”
and **understanding** **the** **ways** **of** **Nature** **,** **they** **create** **their** **food** **at** **will** **.** **”**
和 理解 这 方式 的 自然 , 他们 创造 他们的 食物 在 将要 . ”

他们了解自然规律，可以随心所欲地创造食物。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][sə'saɪəti] [nəʊz] [nəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ?
“ **And** **their** **society** **knows** **no** **rich** **and** **no** **poor** **?**
“ 和 他们的 社会 知道 不 富有的 和 不 贫穷的 ?

他们的社会没有富人和穷人之分吗?

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ? ”
Their **government** **?** **”**
他们的 政府 ? ”

他们的政府?

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['gʌvənmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [lɔː] [ɪz][ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
“ **They** **have** **no** **government** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **their** **law** **is** **their** **inspiration** **.**
“ 他们 有 不 政府 , ” 他 说 , “ 他们的 法律 是 他们的 灵感 .

“他们没有政府，”他说，“他们的法律就是他们的精神。”

” [ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
” **Until** **far** **into** **the** **night** **we** **sat** **talking** **;** **and** **then** **,** **early** **in** **the** **morning** **,**
” 直到 远的 进入 这 夜晚 我们 卫星 说 ; 和 然后 , 早期的 在 这 早晨 ,

“我们一直坐着聊天直到深夜；然后，清晨，

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
as **I** **went** **out** **upon** **the** **beach** **—** **I** **saw** **a** **ship** **standing** **in** **towards** **the** **shore** **!**
作为 我 去 出去 之上 这 海滩 — 我 锯 一个 船 常设 在 向 这 支撑 !

当我走到沙滩上时——我看到一艘船正驶向岸边!

[aɪ] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] , and87
I **recall** **,** **as** **if** **it** **were** **yesterday** **,** **how** **my** **heart** **leaped** **up** **,** **and87**
我 记起 , 作为 如果 它 是 昨天 , 如何 我的 心 跳跃 向上 , and87

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我的心跳是如何加速的，87

[wɪð] [wɒt] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [aɪ] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
with **what** **an** **agony** **of** **uncertainty** **I** **stood** **waving** **a** **signal** **.**
和 什么 一个 痛苦 的 不确定 我 站立 挥手 一个 信号 .

我怀着无比煎熬的心情挥舞着信号旗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'laʊd] .
And **then** **I** **rushed** **to** **see** **my** **brother** **,** **shouting** **the** **news** **aloud** **.**
和 然后 我 匆忙 到 看 我的 兄弟 , 喊叫 这 消息 大声 .

然后我冲到哥哥面前，大声喊出了这个消息。

['stɑːtld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [pə'pleksəti] .
Startled **with** **his** **own** **thoughts** **,** **he** **gazed** **at** **me** **in** **perplexity** **.**
惊慌 和 他的 自己的 想法 , 他 凝视 在 我 在 困惑 .

他被自己的想法吓了一跳，困惑地看着我。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] !
“ A ship has come !
“ 一个 船 有 来 !

“有船来了！”

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”
“ A ship ! ”
“ 一个 船 ! ”

“一艘船！”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ A ship !
“ 一个 船 !

“一艘船!

” [hiː; hi] ['ekəud] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] : “ [əʊ] , [ai] [siː] ! ”
” he echoed ; and then with a sudden light : “ Oh , I see ! ”
” 他 回声 ; 和 然后 和 一个 突然 光 : “ 哦 , 我 看 ! ”

他重复道；然后突然灵光一闪：“哦，我明白了！”

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] !
“ They will take us aboard !
“ 他们 将要 拿 我们 船上 !

他们会带我们上船的!

” [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But my brother shook his head .
” 但 我的 兄弟 摇晃 他的 头 .

但我哥哥摇了摇头。

“ [nəʊ] ['edwəd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .
“ No Edward , ” he replied , “ I cannot do that .
“ 不 爱德华 , ” 他 回复 , “ 我 不能 做 那 .

“不，爱德华，”他回答说，“我做不到。”

” [ai] ['stɑːtɪd] .
” I started .
” 我 开始 .

“我已开始。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
“ No , ” he said again , “ do not ask me .
“ 不 , ” 他 说 再次 , “ 做 不是 问 我 .

“不，”他又说，“不要问我。”

You88
You88
You88

你88

[gəʊ] — [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði][end] ！ ”

go	—	but	let	me	stay	here	until	the	end	!	”
去	一	但	让	我	停留	这里	直到	这	结尾	！	”

走吧——但让我留在这里直到最后！

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	can	you	mean	?
“	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

“	Can	you	really	suppose	that	I	would	leave	you	?	”
“	能	你	真的	认为	那	我	会	离开	你	?	”

你真的认为我会离开你吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	I	am	not	fitted	to	travel	,	”	he	said	—	“	I	do	not	wish	to	change	.
“	我	是	不是	适配	到	旅行	,	”	他	说	—	“	我	做	不是	希望	到	改变	.

“我不适合旅行，”他说，“我不想改变。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

And	I	could	not	face	the	thing	which	you	call	civilisation	.
和	我	可以	不是	脸	这	事物	哪个	你	称呼	文明	.

我无法面对你们所谓的文明。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”

It	has	no	interest	for	me	.	”
它	有	不	兴趣	为了	我	.	”

我对此毫无兴趣。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	But	we	can	live	in	the	country	,	”	I	cried	.
“	但	我们	能	居住	在	这	国家	,	”	我	哭	.

“但是我们可以住在乡下啊，”我哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] — [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] !

“	I	have	money	—	nothing	need	trouble	you	!
“	我	有	钱	—	没有什么	需要	麻烦	你	!

“我有钱——你不用为任何事烦恼！”

” [bʌt; bət][ɔːl][maɪ][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪm] ;

”	But	all	my	arguments	made	no	impression	upon	him	;
”	但	全部	我的	论点	制成	不	印象	之上	他	;

但我所有的论点都未能打动他；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [rɪˈpiːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .

he	would	only	repeat	that	he	desired	to	be	left	alone	.
他	会	仅有的	重复	那	他	想要的	到	是	左边	独自的	.

他只是反复说他只想一个人待着。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] I89

I	tried	to	move	him	by	saying	that	I89
我	尝试	到	移动	他	经过	说	那	I89

我试图通过说I89来打动他。

[wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .

would	not	leave	him	.
会	不是	离开	他	.

不会离开他。

[ai] [mait] [steɪ] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

I	might	stay	if	I	chose	,	he	said	—	he	could	not	help	that	;	but	if	I	were
我	可能	停留	如果	我	选择	,	他	说	—	他	可以	不是	帮助	那	;	但	如果	我	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

他说，如果我愿意，我或许会留下——他对此也无能为力；但如果我明智的话，

[ai] [wʊd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;

I	would	leave	him	to	his	own	life	;
我	会	离开	他	到	他的	自己的	生活	;

我会让他过自己的生活;

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

and	I	would	not	subject	him	to	the	pain	of	meeting	the	strangers	upon	the
和	我	会	不是	主题	他	到	这	疼痛	的	会议	这	陌生人	之上	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我不会让他承受在船上与陌生人见面的痛苦。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] [hɪm][vek'seɪʃ(ə)n] .

They	would	not	understand	,	and	they	would	only	cause	him	vexation	.
他们	会	不是	理解	,	和	他们	会	仅有的	原因	他	烦恼	.

他们不会理解，只会让他感到恼火。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][men]

And	even	while	I	was	protesting	with	him	,	we	heard	the	shouts	of	men
和	甚至	尽管	我	曾是	抗议	和	他	,	我们	听到	这	喊叫	的	男人

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

upon	the	shore	.
之上	这	支撑	.

即使我和他一起抗议的时候，我们也听到了岸边男人的喊叫声。

[hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

He	rose	up	and	laid	his	hand	upon	my	shoulder	,	and	kissed	me	upon	the
他	玫瑰	向上	和	铺设	他的	手	之上	我的	肩膀	,	和	亲吻	我	之上	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他起身，将手放在我的肩膀上，吻了吻我的额头。

['seɪɪŋ] : “ [biː; bi][waɪz] — [ɔː(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi][waɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

saying	:	“	Be	wise	—	or	let	me	be	wise	for	you	.
说	:	“	是	明智的	—	或者	让	我	是	明智的	为了	你	.

说：“要明智——或者让我来替你明智。”

[rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

Respect	my	judgment	and	let	me	go	.
尊重	我的	判断	和	让	我	去	.

尊重我的判断，放我走吧。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] started90

”	And	so	he	turned	and	started90
”	和	所以	他	转向	和	started90

于是他转身开始了90

[ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

away	toward	the	centre	of	the	island	.
离开	朝向	这	中心	的	这	岛	.

向岛屿中心方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**thicket**	**he**	**turned**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**.**
在	这	边缘	的	这	灌木丛	他	转向	和	挥手	他的	手	到	我	.

走到灌木丛边缘，他转过身来，向我挥了挥手。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

I	**never**	**saw**	**him**	**again**	**.**
我	绝不	锯	他	再次	.

我再也没见过他。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神